



Università
Ca' Foscari
Venezia

Corso di Laurea Magistrale
(LM-39)
in Scienze del linguaggio

Tesi di Laurea

L'uso dei determinanti in italiano e nel dialetto del territorio veneziano

Relatore

Francesca Volpato

Correlatore

Giuliana Giusti

Laureando

Barbara Citton

Matricola 864108

Anno Accademico

2021 / 2022

Indice

Capitolo 1

1.1. Analisi degli studi linguistici sugli indefiniti

1.2. Analisi dei contesti d'azione dei determinanti

1.2.1. Comparazione delle funzioni grammaticali dall'italiano al veneto

1.2.2. Analisi degli aspetti telici e atelici sugli esempi proposti

1.2.3. Negazione e polarità

1.2.4. Tipi di frase: episodiche e generiche

1.2.5. La relazione tra i determinanti e la classe dei nomi

1.2.6. Salienda dei determinanti

1.3. Dislocazione del clitico sinistro e determinanti indefiniti in italiano

1.3.1 Clitici diversi e ambito d'applicazione dei clitici dislocati a sinistra

1.4. I determinanti indefiniti in Veneto

Capitolo 2

2.1. Il fenomeno del bilinguismo in Italia

2.2. Il dialetto tra curiosità e storia

2.3. Il dialetto veneto

2.3.1. Posizione geografica del dialetto veneto

2.3.2. Fonologia del dialetto veneto

2.3.3. Gli allofoni del fonema /l/

2.3.4. Fluttuazioni

2.3.5. Morfologia del dialetto veneziano – Gli articoli

Capitolo 3

3.1. Lo studio

3.1.1. Panoramica del test

3.2. Metodo utilizzato

- 3.2.1. I partecipanti scelti
- 3.2.2. Il profilo sociolinguistico
- 3.2.3. Il punteggio del BLP
- 3.2.4. BLP dei partecipanti scelti
- 3.2.5. Valutazione degli stimoli
- 3.2.6. Analisi statistica

3.3. Risultati ottenuti

- 3.3.1 Tassi di accettabilità della distribuzione dei giudizi
- 3.3.2. Opzionalità
- 3.3.3. Opzionalità nel dialetto veneziano
- 3.3.4. Opzionalità nella lingua italiana
- 3.3.5. Probabilità di accettabilità secondo i migliori predittori

3.4. Discussione

- 3.4.1. I determinanti indefiniti e il loro uso nell'italiano e nel veneziano
- 3.4.2. Frasi dislocate a sinistra con clitici LI e NE
- 3.4.3. Gli effetti del BLP
- 3.4.4. Comparazione di opzionalità tra le due lingue
- 3.4.5. Limiti metodologici della ricerca

Conclusioni

Appendice

Bibliografia

ABSTRACT

This thesis presents the results of a research on the distribution of indefinite determinants in contexts of restricted interpretation in Italian and Venetian dialect, spoken in the municipality of Venice and neighboring cities.

An analysis of the definition of definite and indefinite determiners following the studies by Giusti, Cardinaletti (2018), Berruto (1974), and Rohlf's (1961). Those studies trace the path that this inquiry proposes to follow. According to Cardinaletti and Giusti (2018), there are six ways of communicating indefiniteness in a speech, and this dissertation focuses on four of them: ZERO, ART, di+ART and bare *di*, using some examples that show their different utilization. This research considers the influence of the indefinite determinant through the use of a choice task with a comparison between Italian and Venetian dialect.

It is noticeable in some sentences in Italian, also translated into dialect, how ART behaves in the same way in both Venetian and Italian. This is also verified through the questionnaire proposed in the third chapter through which it is deduced that the probability of acceptability of *di* and ART is much higher in Italian while ZERO is more acceptable in Venetian.

Some proposed sentences have shown that in Romance languages bare nominals, with subject having ZERO determinant, are not used as subjects because they are ungrammatical. The explicit use of a "partitive article" is also considered ungrammatical. However, in episodic sentences an indefinite subject can appear with an explicit di+ART. Notwithstanding, bare nouns are not allowed to be in the subject position unless they are modified by an adjective preceding or following said noun; moreover, ZERO cannot be in subject position if it is chosen from a predicate, except if it is coordinated, but it can appear as an indefinite subject.

Regardless, the object introduced by ZERO and di+ART can be indefinite in negative episodic sentences, whereas ART can also be used in such contexts. In Italian and Venetian, it is observed that ZERO cannot be in the subject position when chosen from a reference predicate, except if it is coordinated, but it can appear as an indefinite subject. In limited cases this is possible with some predicates modified by an adjective. The object position has great importance as a reliable grammatical function to analyse the variation between bare nominals and overt indefinite determiners. The different determiners employed in the object position allow different interpretations of the notion of indefiniteness.

This thesis also considers the telic and atelic aspects of determiners. Due to the data collected in the questionnaire given in chapter three, it can be deduced that *di+ART* is intolerable with the atelic aspect in Italian, while in Venetian it is slightly more accepted in the atelic aspect and possible, instead, with the telic aspect. *ART* is realized with both aspects, atelic and telic, while *ZERO* only with the atelic one. The generic and non-generic utterances found in the studies reported by Cardinaletti and Giusti (2018) are of considerable interest because they verified that *ART* is more used in generic and non-episodic sentences. On the other hand, *di+ART*, *ZERO*, and *ART* are found in episodic sentences. The relationship between determiners and nouns, as shown in the data reported by the surveys; appears to be that *ART*, *ZERO* and *di+ART* are used with singular mass nouns and with plural mass nouns in both Italian and Venetian dialect.

According to the questionnaire, no specificity of meaning was found between *ZERO* and *ART*, and thus the existence of true optionality can be stated. Ample space is also devoted to left dislocation with the resumption of the clitic *ne*, in which it is verified that *ZERO* and *di* not articulated, are equally acceptable and available options for speakers, in both Venetian and Italian. It was noted that Venetian and Italian have very similar optionality rates but adopt different choices based on linguistic dominance. In this regard, based on the questionnaire, the BLP score regarding the rate of participants' judgments was taken into account to define the effects that linguistic dominance has on each questionnaire participant's grammar. It was inferred that in both Venetian dialect and Italian, the most frequently used determiners are *ZERO* and *ART*, but *ZERO* is more accepted in Venetian, *di+ART* is less accepted in both languages. It is specifically noted that *ART* is more accepted among young people, while *ZERO* is equally accepted between the two different age groups.

Another focal topic presented in this thesis is bilingualism, which given the multitude of its facets, is difficult to define. We can also find a distinction among four subcategories of bilingualism: early, late, balanced and dominant. The concept of diglossia, brought back in the light of Ferguson's theses, is juxtaposed with that of bilingualism and the current situation in Italy, which is also grasped on the basis of the variety of Italian and its dialects that tend to Italianize, mainly in speech, in which speakers use so-called *code switching*.

The second chapter continues with a description Venetian dialect, whose historical, geographical and linguistic iter has been attempted to be traced. As far as the historical path is concerned, starting from the fourteenth century with the Three Crowns crossing the sixteenth century with Bembo, a great scholar of our language, up to the use of dialect in the twentieth century, which precedes what is done with it today. At the geographic level, the definition of dialect was also provided according to

Berruto's viewpoint, which divides Italian dialects into primary and secondary on the basis of the diversity among dialects in the various regions and their interference with Italian, while also reporting Istat data that provide an overview of the use of Italian and dialect today. It came to analyze the linguistic aspect of the Veneto dialect, its use today and its geographical location, as will be seen in the map. A paragraph was reserved for its phonology, reporting the linguistic phenomena that characterize it, such as the allophones of the phoneme /l/ and the different realizations in the other areas of Veneto and the fluctuations [ts] - [t] - [θ] - [s] and [dz] - [d] - [ð] - [z]; as well as the dumb pronunciation of long geminate consonants that implies a lack of diversification between some terms, resulting in the long pronunciation of some short consonants.

Chapter three will describe the questionnaire, mentioned earlier. The research created and addressed to native speakers of Venetian, specifically those belonging to the Venetian area, the city and its surroundings. The questionnaire administered was based on a series of multiple-choice questions. Four sentences with different determinants were proposed to the speakers, both in Venetian dialect and in Italian. In some of the item, for example, we find propositions such as: "*non mangio carne*," "*non mangio la carne*", "*non mangio di carne*" e "*non mangio della carne*". What is required by the project is to check which of these sentences can be produced in the studied variety, in other words the goal is not to check whether the sentences are grammatically correct, but rather to understand whether they are used in speech and how often.

The results achieved in the questionnaire show that ZERO is more accepted with mass nouns than with plural nouns; instead, ART is more tolerated with plural nouns in both dialect and Venetian. As for *di*, it is valid with plural nouns compared to mass nouns in Italian, while the opposite occurs in dialect. Overall, the analysis shows that ZERO and ART recur: in habitual sentences in present tense, in episodic sentences in past tense; and are accepted with both mass and plural nouns.

In addition, a very important paragraph was included in the third chapter. It is an acknowledgement of the limitations of the proposed questionnaire and some suggestions for a new method to be employed. It has been found by many participants that the questionnaire needed an excessive amount of time to be completed, which causes it to be tedious and repetitive. The optional choice made by each speaker actually shows only a narrow point of view on the use of indefinite determiners in Italian and in dialect, due to the small number of participants in this research and this is a limitation in all respects. The proposal is to use a new method that can demonstrate the use of indefinite determiners in dialect through an analysis of the different linguistic levels (lexical, morphological, syntactic and grammatical) so as to provide a realistic and well-rounded overview.

In spite of the limitations found in the questionnaire used. The entire study was useful, first of all, in finding paramount information regarding the use of indefinite determinants in Italian-Romance speakers. Second of all, in suggesting the use of a model of grammar in the Italian sociolinguistic context that can capture the various nuances of differences and coincidences related to the various linguistic components. The notion of indefiniteness in linguistics is being researched more and more richly and continuously by linguists, and it is certain that the contact between Italian and dialect is and will continue to be fertile ground for this topic.

The data collected through the questionnaire mainly show that Venetian dialect and Italian are two certainly different languages despite sharing historical, geographical and linguistic elements, and yet, it is this same diversity and the sameness of the same territory which makes them so complementary. The speakers of the questionnaire also have a linguistic and cultural background that amalgamates Italian and dialect, and through their responses it was shown that the two idioms influence each other, ultimately showing more commonalities than differences.

Capitolo primo

1.1. Analisi degli studi linguistici sugli indefiniti

L'indefinitezza attribuisce una quantità non specificata senza nessuna relazione parte-intero. Nella letteratura vi sono stati diversi tentativi per rappresentare la distinzione di significato tra indefinitezza e definitezza (Giusti, 2021). Questi esperimenti riportano a distinzioni formali come unicità e non unicità (Russell, 1905), o familiarità e novità (Bolinger, 1977), specificità e non specificità (Partee, 1970). Dato che l'indefinitezza tocca diverse aree della linguistica, come la sintassi, la semantica e la pragmatica, dare una definizione unica è molto difficile. Si nota inoltre la distinzione tra nominali definiti e indefiniti (Brasovenau, Farkas, 2016). I nominali definiti si riferiscono a un individuo che è stato menzionato nel discorso, invece i nominali indefiniti possono introdurre un nuovo individuo nel discorso o non avere nessun riferimento. Brasovenau e Farkas enumerano anche tre diverse tipologie di indefiniti: *indefiniti non controversi* o *non marcati*, la cui interpretazione non è soggetta ad alcun vincolo, come ad esempio "*Madrigals are polyphonic. / These are madrigals*"; gli *indefiniti partitivi*, la cui interpretazione è vincolata al dominio, ad esempio "*Some children ran into the room. A child / Some of the children was/were dressed up*"; gli *indefiniti marcati* introdotti dal determinante complesso "un certo", ad esempio, "*Every Englishman adores a certain woman – the Queen / his mother*" (Brasovenau, Farkas 2016). Secondo Cardinaletti e Giusti (2018) nell'italiano moderno esistono sei possibilità per comunicare l'indefinitezza, ma in questa tesi ci si focalizzerà su ZERO, ART, *di*+ART e *di* senza articolo:

1. *Un(o)/Una* (singolare indefinito);
2. ZERO (nome senza articolo);
3. ART (articolo determinativo usato per un significato indefinito) (Cardinaletti, Giusti 2020)
4. *di* (operatore indefinito);
5. *di* + ART ("determinante partitivo" che ingloba l'operatore indefinito più l'articolo determinativo contenente caratteristiche di concordanza di genere e numero) (Cardinaletti, Giusti 2016);
6. *Certo/a, Certi/e* - questo determinante è considerato "spinoso" perché in italiano e in molti dialetti è un indefinito "speciale", mentre in napoletano questo non accade (Cardinaletti, Giusti 2020).

Le frasi seguenti sono esempi tratti dagli studi di Cardinaletti e Giusti del 2018.

1. L'italiano e i suoi dialetti usano il determinante indefinito *un(o)/una* insieme ai nomi numerabili al singolare (1a) e non ammettono mai i nomi massa (1b). Lo stesso vale per il dialetto veneziano, dove *un(o)/una* può andare solo con i nomi singolari e non con i nomi massa:

(1)

a. *Ho raccolto una violetta*

Go rancurà na vioeta.

b. *Ho raccolto (*un) fieno.*

Go rancurà sù ('n) fien.*

2. In italiano e in vari dialetti del Nord e del Sud Italia, lo ZERO può mostrarsi sia con i nomi massa indefiniti (2a) sia con i nomi numerabili plurali indefiniti (2b), ma non con i nomi numerabili singolari (2c), perché occorre mostrare l'articolo indeterminativo, come in (1a). Le stesse considerazioni possono essere fatte per il veneziano, dove ZERO è grammaticale con i nomi massa singolari e i nomi numerabili plurali, ma non con i nomi numerabili singolari:

(2)

a. *Ho raccolto fieno.*

Go rancurà fien

b. *Ho raccolto violette.*

Go rancurà vioeta

c. **Ho raccolto violetta.*

* *Go rancurà vioeta*

3. L'articolo determinativo precede i nomi massa singolari (3a) e i nomi numerabili plurali (3b) e può essere compreso come indefinito (Rohlf's, 1968). Nonostante ciò, se vi sono le condizioni adeguate, l'interpretazione può essere dubbia con un significato definito (3a, 3b). I nomi singolari hanno solo l'interpretazione definita (3c). Anche in veneto, quando si usa l'articolo determinativo nelle frasi 3a e 3b, si possono avere le interpretazioni definite e indefinite dei nomi singolari massa e plurali poiché

non si hanno altre informazioni che dimostrino a quale specifico "fieno" o "viole" ci si riferisce. Nella frase 3c, l'articolo determinativo si rifà a una specifica "viola", quindi ha solo l'interpretazione definita come in italiano:

(3)

a. *Ho raccolto il fieno.*

Go rancurà el fien

b. *Ho raccolto le violette.*

Go rancurà e vioete.

'ho raccolto le violette'.

c. *Ho raccolto la violetta.*

Go rancurà a vioeta

4. L'uso del *di* senza articolo è circoscritto solo a certe varietà nord-occidentali come nel caso del Piemonte ed è possibile anche in Toscana. Può indicare l'indefinitezza dei nomi massa singolari (4a) e dei nomi plurali (4b). Il *di* senza articolo non appare con i nomi singolari indefiniti. Nel veneziano, il *di* senza articolo nella frase (4a) non è accettato, diversamente per il piemontese, ma si può trovare in frasi come la (4b), dove il *di* senza articolo fa la sua comparsa con i nomi plurali:

(4)

a. *Sei fyse d'aqua.* (Berruto, 1974)

**Se ghe fosse d'aqua.*

b. *Anda sarkà d viulatte.* (Tisato, 2009)

'Ndar in serca de vioete.

5. Il "determinante partitivo" si trova nella lingua italiana e nella maggior parte dei dialetti del Nord Italia. Questo determinante è formato dall'operatore indefinito *di* più un articolo determinativo che contiene proprietà di concordanza di genere e numero. Esso distingue i nomi massa singolari (5a) e i nomi numerabili plurali (5b) dai nomi numerabili singolari (5c). Il dialetto veneziano ammette il "determinante partitivo" con i nomi massa singolari e con i nomi di conteggio plurali con significato

di "piccola quantità", mentre questo determinante, anche in veneto, non è ammesso con i nomi di conteggio singolari:

(5)

a. *Ho raccolto del fieno.*

Go rancurà del fien.

b. *Ho raccolto delle violette.*

Go rancurà dee vioete.

c. *Ho raccolto una/*della violetta.*

*Go rancurà na/*dea vioeta.*

6. L'aggettivo *certo* appare nell'italiano standard e nella maggior parte dei dialetti e aggiunge il significato di "indeterminatezza specifica" nelle frasi indefinite. Quando *certo* fa la sua comparsa con i nomi massa singolari (6a) e con i nomi numerabili plurali (6b), l'aggettivo *certo* e il determinante partitivo *di+ART* non possono essere accostati né in italiano né nel veneziano. Nondimeno, sia in italiano che in veneziano, con i nomi singolari, deve seguire il determinante indefinito (6c):

(6)

a. *(*della) certa roba.*

*(*dea) serto roba.*

b. *(*dei) certi ragazzi.*

*(*dei) serti fioi.*

c. **(un) certo ragazzo.*

**('n) serto fio.*

Cardinaletti e Giusti (2018) hanno indagato il modo in cui realizzare l'ampia gamma di determinanti sintatticamente e hanno proposto la distribuzione dei determinanti indefiniti in tutta Italia. Ciò è stato possibile attraverso l'analisi di tre diverse mappe AIS. Secondo Cardinaletti e Giusti (2018) i quattro determinanti ZERO, ART, *di+ART* e *di* senza articolo sono strutturalmente derivati dalla rappresentazione *overt/covert* di due posizioni nel sintagma determinante (DP) degli enunciati indefiniti. Secondo la loro teoria, la posizione di SpecDP include l'operatore indefinito *di* senza articolo e la posizione di testa di D nel genere e numero.

La ricerca di Cardinaletti e Giusti rileva quattro determinanti che esprimono l'indefinitezza. La forma più comune nelle tre mappe relative ad aree specifiche è quella non marcata, mentre le altre hanno un significato circoscritto; infatti il DI nudo è la scelta non marcata nel Piemonte occidentale e in Valle d'Aosta, che sono ai confini dell'isoglossa ART, mentre DI+ART è la scelta non marcata nel Piemonte orientale, in Emilia e in Romagna, che sono all'incrocio delle isoglosse DI e ART; a Treviso e Lecce ZERO è la scelta non marcata e ART è usato solo in contesti di salienza (Lebani e Giusti, 2022). Gli autori ipotizzano che la mappa AIS 1037 "[se ci fosse] acqua" induca una "interpretazione indefinita esistenziale di base"; la mappa AIS 1343 "[andare in cantina] a prendere il vino" indica una "salienza" dell'oggetto vino e la mappa AIS 636 "[cercare] le violette" indica una "piccola quantità" di interpretazione dell'oggetto *violette*. Rispettivamente, la nozione centrale di indefinitezza è espressa da ZERO, l'indefinito saliente da ART e la piccola quantità da *di*+ART. Più nello specifico, nel 1037 lo ZERO è presente nell'area nord del Piemonte orientale, della Lombardia settentrionale, del Veneto e in tutta l'Istria; nel Sud Italia più precisamente in Campania meridionale, Puglia meridionale, Calabria meridionale e Sicilia e anche in Sardegna. L'articolo determinativo con interpretazione indefinita è molto diffuso nella provincia di Trento, nella zona meridionale della Lombardia fino al confine con il Veneto; si ferma in Emilia-Romagna con un'ampia zona *di*+ART e prosegue lungo l'Italia centrale e meridionale, fino a raggiungere l'area in cui ricomincia l'utilizzo di ZERO, come già detto. Gli articoli definitivi si trovano anche in Sicilia e in Sardegna. Il *di* senza articolo fa la sua comparsa solo in Val d'Aosta e nel Piemonte occidentale, con altre due attestazioni nella Lombardia settentrionale e nel Veneto centrale. *Di*+ART si trova nelle così designate varietà gallo-italiche che indicano una zona che va dal Piemonte orientale e dalla Liguria fino a tutta l'Emilia e la Romagna, con due testimonianze nella Toscana settentrionale e una in Sardegna (Cardinaletti e Giusti, 2018). Nella carta 1343 (Cardinaletti e Giusti 2018) la distribuzione dei determinanti indefiniti è più varia. L'articolo determinativo è diffuso in modo più ampio rispetto a quanto attestato nella precedente 1037; in particolare, si alterna con ZERO nell'estremo Nord e Sud e in Sardegna. Per quanto concerne le aree in cui questa forma è stata riscontrata insieme al termine "acqua", si nota l'alternanza anche con *di*+ART. Quest'ultima può dipendere dalla maggiore salienza del ruolo di "vino" nel contesto "andare in cantina a prenderne un po'", che potrebbe facilitare ART per l'interpretazione indefinita al posto delle due forme diverse per l'indefinitezza del nucleo, ZERO e *di*+ART. Inoltre, nella mappa 1343 rispetto alla mappa 1037, *di*+ART risulta più usato nella prima rispetto alla seconda, ad esempio, si osserva nella località del Trentino e poi dal Veneto sud-orientale fino alla Toscana centrale, dove nella mappa 1037 era attestato solo ZERO (Cardinaletti e Giusti, 2018). La carta 637, che contiene un determinante indefinito, presenta un nome plurale indefinito che rende l'interpretazione di piccola quantità. ZERO è più ristretto rispetto al 1037 e più ampio rispetto al 1343: si nota in Piemonte fino

alla Liguria e scende in Toscana, un'attestazione in Veneto e al confine con l'Emilia-Romagna. A sud, si osserva in Sicilia e Calabria ed è attestato persino in qualche località della Campania e della Puglia. Il *di* senza articolo ha per la maggior parte la stessa distribuzione del 1037, con alcuni casi isolati: uno visibile in Veneto, uno in Emilia occidentale (Piacenza) e uno in Liguria. Il dialetto piacentino può quindi essere considerato come lo spazio in cui il *di* senza articolo varierà insieme al *di*+ART per esprimere l'indefinitezza. Si riscontra che *Di*+ART è più diffuso con i nomi numerabili plurali che con nomi massa singolari, principalmente sull'asse orizzontale dove il plurale è attestato in due punti in Lombardia, quattro punti in Veneto e tre punti in Friuli. L'ART definito che esprime l'indefinitezza è presente ovunque (Cardinaletti e Giusti, 2018). Si nota anche un comportamento simile tra i dati del dialetto delle mappe AIS e l'italiano informale per quanto riguarda la distribuzione diatopica dei determinanti indefiniti. Emerge la conferma dell'ipotesi secondo la quale le diverse forme si specializzano per significati diversi senza escludere la vera opzionalità. Si può notare che le forme coesistenti danno vita a una vera opzionalità in alcuni casi e a una specializzazione per diversi significati indefiniti, in altri casi.

1.2. Analisi dei contesti d'azione dei determinanti

Ogni determinante indefinito in italiano ha delle caratteristiche (Cardinaletti e Giusti, 2020), (Giusti, 2021) le quali sono mostrate nel protocollo della Tabella 1.1 sottostante.

	ZERO	ART	DI+ART	DI
Posizione dell'oggetto	+	+	+	0
Posizione del soggetto	-	#	+	0
Polarità	+	+	+	0
Ampio raggio d'azione	+	+	+	0
Ambito ristretto	-	#	+	0
Fraasi generiche	+	+	-	0
i. presente	?	?	?	0
ii. passato				
Fraasi episodiche	+	+	+	0
i. presente	+	+	+	0
ii. passato				
Nomi massa	+	+	+	0
Nomi numerabili plurali	+	+	+	0
Indefinitezza del nucleo	+	+	-	0
Specificità	-	-	+	0

Salienza	-	+	-	0
Piccola quantità	-	-	+	0

Tabella 1.1. Caratteristiche semantiche e sentenziali che interagiscono con i determinanti indefiniti in italiano (Procentese 2020)

I paragrafi a seguire illustrano i contesti d'azione dei determinanti e riportano degli esempi in veneziano.

1.2.1. Comparazione delle funzioni grammaticali dall'italiano al veneto

Innanzitutto occorre differenziare l'articolo determinativo con interpretazione indefinita (ART) dal riferimento alle interpretazioni definite dell'articolo determinativo. Guardando agli esempi, *l'acqua* in (8) è ambigua e può essere disambiguata solo dal contesto; (8a) ha una interpretazione indefinita, (8b) è generica e (8c) ha un'interpretazione definita (Giusti, 2021). Si noti che il veneziano esibisce gli stessi determinanti dell'italiano con la medesima spiegazione. Possiamo osservare che in posizione preverbale, in veneziano si ottiene l'articolo zero:

(8)

a. *Ho versato l'acqua nel bicchiere.*

Go versà l'aqua nel bicer

b. *L'acqua manca in questa regione.*

L'aqua manca in sta region.

c. *L'acqua che ho preso dal frigorifero era troppo fredda.*

L'aqua che go tolto dal frigo (a) jera masa freda.

Nelle lingue romanze, i nomi nudi, in determinante ZERO, non sono utilizzati in posizione di soggetto perché appaiono sgrammaticati (9a). Comunque, anche l'uso esplicito di un "articolo partitivo" è considerato agrammaticale (9b); accade però che nelle frasi episodiche un soggetto indefinito possa comparire con un *di*+ART esplicito (10a) (Giusti, 2021). Ciò accade anche in veneziano:

(9)

a. **Acqua manca in questa regione.*

Aqua manca in sta region.

b. **L'acqua abbonda in questa regione.*

l'aqua ghe ne xe tanta in sta region.

(10)

a. L'acqua sta scorrendo nella canaletta.

L'aqua se drio corer nea canaeta.

ZERO non può trovarsi in posizione di soggetto, ma può apparire come soggetto indefinito (Giusti, 2021). Ugualmente accade in veneziano in (11b e 11d). Guardando 11a, la traduzione in veneziano (trad. di Citton B.) è grammaticale diversamente da quella italiana la quale appare discordante a livello grammaticale.

(11)

*a. *Acqua fresca e pulita abbonda in questa regione.*

Aqua fresca e neta ghe ne xe tanta in sta region.

b. Acqua fresca e pulita scorre giù dalla montagna.

Aqua freda e pulita vien xo dea montagna.

*c. *Elefanti di colore bianco sono estinti. (Longobardi, 2001)*

Elefanti de color bianco i xe morti tuti.

d. Elefanti e tigri di colore bianco sono estinti (Cohen, 2007)

Elefanti e tigri de color bianco i xe morti tuti.

L'oggetto introdotto da ZERO e *di+ART* può essere indefinito in frasi episodiche affermative e negative. In tali contesti, è permesso anche l'uso di ART (12). L'oggetto potrebbe inoltre essere ripreso nella frase relativa all'indicativo la quale fornisce l'interpretazione definita (13) (Giusti, 2021). Le stesse considerazioni possono essere applicate al veneziano in questi contesti; sono considerati tutti grammaticali:

(12)

a. (Non) ho versato acqua nel bicchiere.

(No) go versà aqua nel bicer.

b. (Non) ho versato dell'acqua nel bicchiere.

(No) go versà de l'aqua nel bicer.

c. (Non) ho versato l'acqua nel bicchiere.

(No) go versà l'aqua nel bicer.

(13)

a. Ho versato nel bicchiere l'acqua che era nella tua tazza.

Go versà nel bicer l'aqua che ghe jera nea to squee.

Accade che nell'italiano, e nel nostro caso in veneziano, l'articolo sia obbligatorio nell'oggetto dei predicati in cui la disposizione dell'oggetto può riferirsi al tipo (14) ed è invece opzionale nell'oggetto dei verbi di consumo che quindi consentono anche lo ZERO (15) (Giusti 2021):

(14)

*a. Detesto *(il) caffè.*

*No me piase *(el) caffè.*

(15)

a. Bevo (il) caffè.

Bevo (el) caffè.

Riguardo a quanto detto precedentemente, si può osservare che la posizione dell'oggetto ha un ruolo fondamentale come funzione grammaticale attendibile per analizzare la variazione tra i nomi nudi e i determinanti indefiniti evidenti. Questo è legato al fatto che i nomi nudi non sono ammessi in posizione di soggetto se non sono modificati da un aggettivo. I diversi determinanti impiegati in posizione di oggetto consentono differenti interpretazioni della nozione di indefinitzza.

1.2.2. Analisi degli aspetti telici e atelici sugli esempi proposti

Secondo la linguistica la telicità è una caratteristica propria di un verbo che indica un'azione avvenuta e che quindi tende al completamento. Un verbo che completa l'azione è definito "telico", invece un verbo che possiede un'azione o un evento incompleto è chiamato "atelico" (Jackendoff 1996, Bosveld-de Smet 1998). Per capire con facilità se una frase è telica si può applicare un avverbio temporale

come ad esempio "in un'ora", con la valenza di "entro un'ora" perché così l'azione deve essere completata entro quell'arco di tempo. Al contrario, per comprendere se la frase è atelica occorre stimare se un avverbio temporale come "per un'ora" può essere applicato ad essa. In italiano, *di+ART* è quasi intollerabile con un verbo che non è telico (16a) e invece possibile con quello telico (16b). *ART* si realizza con entrambi gli aspetti, invece *ZERO* solo con verbo non telico (Giusti, 2021). Per il dialetto veneziano, nella frase (16a) l'uso del "determinante partitivo" è un'alternativa lievemente permessa con verbo non telico, ma *ZERO* e *ART* sono le più accreditate. Per un verbo telico, invece, nella frase (16b) si possono usare *di+ART* e *ART*, a discapito di *ZERO* che non è accettato.

(16)

a. *Maria ha raccolto (??delle) / (le) fragole per un'ora.*

Ea Maria ga rancurà dee / e fragoe par un'ora.

b. *Maria ha raccolto delle / *(le) fragole in un'ora.*

Ea Maria ga rancurà dee / e fragoe in un'ora.

1.2.3. Negazione e polarità

La negazione della frase permette di verificare la falsità di un elemento del discorso o di un'intera frase. Quando si nega si afferma che non esiste qualcosa o non si verifica una situazione. Infatti, la negazione è correlata alla polarità che implica l'affermazione all'interno di una categoria grammaticale. Chierchia (1997) nei suoi studi ha ribadito il fatto che i nomi nudi nella posizione di oggetto diretto hanno solo un ambito ristretto, invece per l'articolo partitivo si può creare ambiguità nel significato plurale tra ambito ristretto e ampio, similmente all'articolo indefinito singolare. Secondo Gomiero (2019) se in una frase sono presenti più operatori, la nozione di ambito si riconduce alla capacità di un operatore di condizionare la lettura degli altri elementi. Un operatore ha a disposizione un dominio all'interno del quale può condizionare l'interpretazione di alcune espressioni. Cardinaletti e Giusti (2020) si sono focalizzati sul fatto che i nomi massa possono avere solo un'interpretazione ristretta, mentre l'interpretazione ad ampio raggio può essere isolata con i nomi numerabili plurali. Un'espressione α (17) ha un'ampia portata su un'espressione β (17a) se e solo se β è nell'ambito di α ; invece, un'espressione α (17) ha una portata ristretta su un'espressione β (17b) se e solo se α è nell'ambito di β . La negazione quantifica sugli eventi, dunque ha ambito su di essi (Gomiero, 2019). Si riportano alcuni esempi sugli argomenti:

(17) *Non ho invitato ragazzi*

a. *ma solo ragazze.*

No go invità fioi ma solo fie.

b. # *Perché erano antipatici*

No go invità fioi parchè i jera antipatici.

(18) *Non ho invitato un ragazzo*

a. *ma una ragazza.*

No go invità un fio ma na fia.

b. *perché era antipatico.*

No go invità un fio parchè el jera antipatico.

(19) *Non ho invitato dei ragazzi*

a. *ma solo ragazze.*

No go invità dei fioi ma solo fie

b. *perché erano antipatici.*

No go invità dei fioi parchè i jera antipatici.

(20) *Non ho bevuto del vino,*

a. *ho bevuto solo acqua.*

No go bevuo del vin, go bevuo solo aqua.

b. # *perché era acido.*

No go bevuo vin parchè jera acido.

Le frasi 20a e 20b confermano il fatto che nelle varietà italiane il *di+Art* con i nomi massa singolari è limitato a un'interpretazione di ambito ristretto, a differenza del *di+Art* con i nomi di conteggio plurali, che possono avere un'interpretazione di ambito ampio o ristretto (Cardinaletti, Giusti 2018). Per la lingua italiana così come per il veneziano le frasi 17a, 18a e 19a hanno un'interpretazione di ambito ristretto e non specifica con i nomi singolari e plurali, invece la frase (20a) ha un'interpretazione ristretta e non specifica con i nomi massa. Per quanto riguarda le frasi 17b, 18b e

19b, esse hanno un'interpretazione ampia e specifica con i nomi massa, i nomi numerabili singolari e plurali; mentre 20b ha un'interpretazione ampia e specifica con i nomi massa.

1.2.4. Tipi di frase: episodiche e generiche

Krifka et al. (1995) hanno dichiarato che non esiste una corrispondenza tra gli enunciati generici e nominali riferiti al genere; invece, gli enunciati non generici possono avere come argomenti dei nominali che si riferiscono al genere. Gli esempi seguenti mostrano una frase episodica con un soggetto che si riferisce al genere (21°) e una frase generica con un soggetto nominale indefinito singolare (21b):

(21)

a. *Le patate furono introdotte in Irlanda alla fine del XVII secolo.*

b. *Una patata contiene vitamina C, aminoacidi, proteine e tiamina.*

Attraverso un questionario Cardinaletti e Giusti (2020) hanno mostrato risultati riguardanti la distribuzione dei quattro determinanti nei diversi tipi di proposizioni. Si riscontra che ART è utilizzato più spesso nelle frasi generiche con verbi al presente rispetto alle frasi episodiche con verbi al passato. Sebbene *di*+ART non sia mai presente nelle frasi generiche, si può trovare nelle frasi episodiche, insieme a ZERO e ART che rappresentano possibili scelte. Un'altra caratteristica importante è la polarità della frase, la quale influisce sull'indefinitezza; le frasi negative ci consentono di verificare l'ambito dell'oggetto indefinito secondo l'italiano, come già detto nella sezione 1.2.1; invece i nomi nudi possono essere interpretati solo in senso stretto, i *di*+ART possono essere spiegati sia in senso stretto che in senso ampio. Questo vale non solo per i dichiarativi positivi e negativi, ma anche per le domande (22c) (Giusti, 2021). Si riportano gli esempi.

(22)

a. *Ho mangiato (dei) biscotti.*

go magnà (dei) biscoti.

b. *Non ho mangiato (dei) biscotti*

No go magnà (dei) biscoti.

c. *Hai mangiato (dei) biscotti?*

Ti ga magnà (dei) biscoti?

Queste osservazioni si applicano anche al dialetto veneziano in cui le proposizioni che contengono nomi plurali, preceduti da ZERO o *di*+ART con un'interpretazione di ambito ristretto, sono considerate grammaticali.

1.2.5. La relazione tra i determinanti e la classe dei nomi

La classe dei nomi, come già affermato, si suddivide in nomi numerabili e nomi massa. I nomi numerabili indicano entità delimitabili ovvero che possono essere contate, mentre i nomi massa determinano entità non quantificabili e numerabili (Procentese, 2020). Riguardo a queste definizioni occorre dare rilevanza al fatto che ART e il determinante ZERO nell'italiano standard si usano sia con i nomi massa singolari (23a) (24a) che con i nomi numerabili plurali (23b) (24b), così come accade anche nei vari dialetti del Nord e del Sud. Nondimeno, ART ha un'interpretazione ambigua di definito/indefinito nei contesti che li presentano entrambi. Il determinante ZERO appare sempre agrammaticale con i nomi singolari (23c), invece ART ha solo un'interpretazione definita (24c). Ciò che si è detto vale anche per il dialetto veneziano:

(23)

a. Ho raccolto fieno.

Go rancurà fjen.

b. Ho raccolto violette.

Go rancurà vioete.

*c. *Ho raccolto violetta.*

**Go rancurà vioeta.*

(24)

a. Ho raccolto il fieno.

Go rancurà el fjen.

b. Ho raccolto le violette.

Go rancurà e vioete.

c. Ho raccolto la violetta.

Go rancurà ea vioeta.

(Cardinaletti, Giusti, 2018)

Per quanto concerne *di+ART*, si nota che esso è compatibile sia con i nomi massa che con quelli numerabili plurale (25), ma possiede anche una sfumatura dell'indefinito con l'aggiunta della nozione di piccola quantità, distinguendosi dagli altri determinanti. La traduzione di *di+ART* è ammissibile con entrambi i tipi di nomi anche nel veneziano.

(25)

a. Ho raccolto del fieno / Ho raccolto delle violette

Go rancurà del fjen / Go rancurà dee vioete.

(Cardinaletti, Giusti, 2018)

1.2.6. Saliienza dei determinanti

Questo paragrafo si occupa della saliienza dei determinanti, i quali, secondo Cardinaletti e Giusti (2018), sono legati agli indefiniti atoni, in base della loro diffusione nella penisola. Seguendo l'analisi delle mappe AIS si può osservare che ZERO, presente nella mappa AIS 1037 ("se ci fosse acqua"), è il determinante principale per esprimere l'indefinitezza e quindi non si trova in contesti di saliienza, perlomeno in Veneto. Nella mappa 1343 '[andare in cantina] a prendere il vino', l'ART fa la sua comparsa in modo frequente perché il vino è propriamente contenuto in una cantina, indicando l'articolo determinativo come specializzato per la saliienza. Occorre considerare anche il fatto che i nomi riportano il tratto della saliienza quando si combinano ripetutamente nella stessa collocazione. Nella mappa AIS 637 '[per cercare] le violette' è più frequente *di+ART* perché il significato di "piccola quantità" è trasmesso dall'articolo partitivo, solamente però nei dialetti che lo concedono. Di conseguenza si pensa che i determinanti coesistenti si specializzino per letture diverse. In realtà non è così facile statuire quali siano queste specializzazioni di significato e come si confrontano con le caratteristiche di cui si è parlato precedentemente per esprimere l'indefinitezza.

1.3. Dislocazione del clitico sinistro e determinanti indefiniti in italiano

Il questionario del capitolo terzo si occuperà anche delle diverse forme di indefinito nelle frasi dislocate a sinistra. Si fornisce un quadro di riferimento delle principali proprietà della dislocazione clitica a sinistra in italiano riponendo l'attenzione sui pronomi clitici di ripresa (Procentese, 2020).

La dislocazione a sinistra del clitico (o CLLD) consiste nell'anteposizione di un costituente alla periferia sinistra della frase (nel dominio CP). Nel momento in cui ciò si verifica si richiede un clitico di ripresa per ribadire il costituente dislocato nella frase. Il pronome clitico riafferma l'antecedente dislocato e viene utilizzato con le stesse proprietà sintattiche in modo da evitare ripetizioni quando l'enunciato appare troppo lungo. Tale costruzione connota le lingue romanze (Procentese, 2020).

In italiano tale dislocazione è basata sul fatto che la posizione dislocata a sinistra può essere utilizzata in qualsiasi livello di proiezione massima (26). Il numero di costituenti dislocati non ha limiti (27). I costituenti dislocati possono apparire alla sinistra di qualsiasi tipo di frase subordinata (27).

(26)

a. [_{PP} Al mare], ci siamo già stati.

b. [_{AP} Bella], non lo è mai stato.

c. [_{VP} Messo da parte], non lo è mai stato.

d. [_{QP} Tutti], non li ho visti ancora.

e. [_{CP} Che bevi], lo dicono tutti.

(Cinque, 1990)

(27)

a. L'unica persona che a Gianni, non gli ha mai fatto un favore, ...

b. Da quando, al mercato, ci va lui, non mangiano più bene.

(Cinque, 1990)

In italiano, il pronome di ripresa deve essere usato solamente nel caso di un oggetto dislocato

(28) ed è assente quando non vi è una forma clitica che coincide a un certo costituente dislocato a sinistra (29);

(28)

a. A casa, non (ci) sono stato ancora.

b. Di questa faccenda, non (ne) voglio più parlare.

c. Bella, pare che non (lo) sia mai stata.

d. Influenzato dalla pittura fiamminga, non (lo) è stato.

e. *Gianni, *(lo) vedrò domani.*

(Cinque, 1990)

(29)

a. *Da Gianni, non è stato salutato.*

b. *Per Mario, non ho mai lavorato.*

(Cinque, 1990)

(30)

a. *A lei/*se stessa, Maria dice che non ci pensiamo mai.*

b. *A *lei/se stessa, Maria non ci pensa.*

(Cinque, 1990)

(31)

a. **[PP A Carlo], ti parlerò solo del [NP le persone [CP che gli piacciono]].*

b. **[PP A casa], lo abbiamo incontrato [PP prima che ci andasse].*

(Cinque, 1990)

1.3.1 Clitici diversi e ambito d'applicazione dei clitici dislocati a sinistra

Tipologia diversa di clitico dislocato a sinistra è quello in posizione argomentale in cui si trova il clitico accusativo realizzato nella frase principale in italiano come nella frase (32) (Procentese, 2020);

(32)

a. *Gianni, i panini, li mangia molto in fretta.*

Il clitico di ripresa ha le stesse caratteristiche di caso, genere e numero del costituente dislocato e il participio passato, come si vede nel passato prossimo, concorda con questi tratti del pronome clitico (33). Il fatto di essere declinato allo stesso modo dimostra che il movimento clitico si è verificato. Nella derivazione, il pronome clitico si sposta nella posizione di specificatore del participio passato (AgrPstPrt), ne consegue che esso concorda con il pronome clitico (Belletti, 1999).

(33)

a. *Gianni ha mangiato la carne.*

b. *Maria ha mangiato la carne.*

c. *Maria, la carne l' ← ha mangiata*

Per concludere, i clitici quantitativi prendono forma come *ne* in italiano e segnalano la presenza del caso partitivo. Il clitico italiano *ne* concorda con il participio passato (34).

(34)

a. *Di ragazzo/a, ne ho visto/a uno/a*

b. *Di ragazzi/e, ne ho visti/e due*

Cardinaletti e Giusti (1992) sostengono lo status di DP del clitico quantitativo *ne* deducendo che il clitico è una proiezione massima, ovvero un DP nel complemento di Q che assegna il caso partitivo. In italiano, le costruzioni con clitico dislocato a sinistra *ne* sono realizzate in modo obbligato (35). Per di più, la sua co-occorrenza con quantificatori universali (come *tutti*) è esclusa, perché questa classe di quantificatori non può assegnare caso (36a). Dunque, il clitico quantitativo non è accordabile con il quantificatore distributivo (come *ciascuno* o *entrambi*) (37), perché la loro posizione di specificatore è riempita da un operatore nullo che dà avvio alla lettura distributiva (Procentese, 2020).

(35)

a. *Di ragazzi francesi, *(ne) ho conosciuti molti.* (da *ibid.*: 42)

(36)

a. *Di ragazzi, ne ho visti molti / *tutti.*

/ *tutti 'Ho visto molti ragazzi'. (Procentese, 2020)

(37)

a. **Di ragazzi, ne ho visti/o ognuno.*

b. **Di ragazzi, ne ho visti entrambi.*

Cardinaletti e Giusti (1992), Procentese (2020) e Molinari (2019) concordano sul fatto che la dislocazione a sinistra (CLLD) influisca sui determinanti indefiniti dando vita ad alcuni cambiamenti. Ad esempio, il determinante partitivo nelle frasi dislocate a sinistra può avere solo un ambito ampio (38), mentre la nuda *di* ha unicamente un ambito stretto (39).

(38)

a. **Dei ragazzi, non li ho invitati alla festa, ma solo (delle) ragazze.*

*-E

b. *Dei ragazzi, non li ho invitati alla festa perché erano antipatici.*

☐

(Molinari, 2019)

(39)

a. *(Di) Ragazzi, non ne ho invitati alla festa, ma solo (delle) ragazze.*

b. **? (Di) Ragazzi, non ne ho invitati alla festa perché erano antipatici.*

(Molinari, 2019)

Si è detto che il clitico quantitativo ha solo un ambito ristretto, quindi il sintagma determinante (DP) introdotto da *di+ART* nelle frasi dislocate può essere ripreso nella principale solo da clitici di caso diretto (come nella frase 38). Se c'è il clitico *ne*, il complemento dislocato a sinistra deve essere ripreso dall'articolo *di* senza articolo o da ZERO.

La Tabella 1.2 riporta le opzioni di ripresa utilizzabili per ogni determinante in italiano nel momento in cui vengono inseriti pronomi dislocati a sinistra. LI indica il clitico accusativo, invece NE è usato come partitivo in relazione a una certa quantità. Il *ne* è compatibile solo con quei determinanti che permettono la lettura a portata ridotta quando sono dislocati.

	ZERO	ART	DI+ART	DI
LI	-	+	+	-
NE	+	-	-	+

Tabella 1.2. Opzioni di ripresa di oggetti dislocati a sinistra introdotti da determinanti indefiniti in italiano

1.4. I determinanti indefiniti in Veneto

Attraverso l'analisi eseguita sulle tre mappe AIS di Cardinaletti e Giusti (2018, 2020) e Giusti (2021), in riferimento a Gomiero (2019), si possono riepilogare i dati relativi ai ritrovamenti per l'area nord-orientale dell'Italia:

- ZERO appare più utilizzato nei dialetti del nord, principalmente in Veneto e, nello specifico, nella provincia di Belluno;
- ART è un'opzione valida da usare nei dialetti del nord, insieme a ZERO, ma le sue percentuali appaiono più basse nelle aree settentrionali;
- Il *di* senza articolo non è un'opzione valida nei dialetti veneti;

- *Di+ART* è un'altra opzione usata per indicare l'indeterminatezza nell'area nord-orientale dell'Italia, ma solo quando ha un significato di "piccola quantità".

Questi dati si basano sui seguenti casi di studio di singole varietà.

Dalla ricerca di Cardinaletti e Giusti si giunge a creare uno studio concentrato sulle varietà del veneto. I determinanti indefiniti nei dialetti veneti sono stati diventati oggetto di studio nelle analisi di Furlan (2018), Sfriso e Toffoli (2018), Gomiero (2019), Zanaga (2018), Bressan e Zardetto (2020) e De Marchi (2020). Nel dettaglio, Furlan si è occupato del comportamento dei determinanti indefiniti nel paese di Campomolino in Treviso. Da qui traspare che ZERO è la forma non marcata per esprimere l'indefinito, però ART è usato con un tasso maggiore rispetto a *di+ART*, *certo* e *di* senza articolo. Inoltre, ART è preferito a ZERO in contesti telici. *Di+ART* si riferisce a una "piccola quantità". In aggiunta, l'ultima generazione usa maggiormente l'italiano e mostra quindi un maggior grado di opzionalità, presentando ART più di frequente rispetto agli anziani, che preferiscono ZERO. Sfriso e Toffoli operano un confronto tra i dialetti di Sciacca (Sicilia) e di Monastier di Treviso. Nel dialetto trevisano, i partecipanti hanno mostrato di preferire ZERO e ART, avendo un alto grado di opzionalità nelle interpretazioni di ambito ampio. Invece nell'ambito ristretto, ART e *di+ART* rimangono le due scelte disponibili. In Gomiero, il dialetto studiato era quello di Mogliano Veneto e ZERO e ART sono risultate le opzioni preferite. In base all'interpretazione dell'ambito, ART è presente in misura maggiore nei contesti di ampio raggio e in misura minore in quelli di ambito ristretto. Le interpretazioni di ambito ampio e ristretto permettono una percentuale alta di ZERO e non consentono *di+ART*, che di solito è in competizione con ZERO e ART. In generale, *di+ART* era utilizzato in tutto il questionario, ma non era mai l'unica scelta disponibile, fornendo un certo grado di opzionalità (Gomiero, 2019). Zanaga ha studiato l'indefinitezza nel rodigino parlato a Rovigo. Anche qui ZERO e ART sono più diffusi come opzioni per esprimere l'indefinitezza e questi risultati sono coerenti con quelli di Cardinaletti e Giusti, giacché ART trasmette un significato di salienza, mentre *di+ART* un'interpretazione di "piccola quantità". L'ultimo studio citato è condotto da De Marchi, che preso in esame l'indefinitezza nel dialetto padovano e ha evidenziato che ZERO è la forma più usata, meno nei contesti telici; invece, in quelli senza telicità è preferito solo con i nomi numerabili plurali. Per quanto riguarda l'interpretazione della portata, ZERO assume quella stretta, in contrasto con le interpretazioni teliche. In ogni caso, il fatto che ZERO è il meno favorito con i nomi massa, anche in contesti atelici, è importante secondo l'autore. ART è maggiormente diffuso così come *di+ART* anche se come sempre ha un'interpretazione di "piccola quantità".

Capitolo secondo

2.1. Il fenomeno del bilinguismo in Italia

Negli ultimi anni il fenomeno del bilinguismo e degli effetti che produce negli individui è stato preso in grande considerazione e gli studi linguistici si sono moltiplicati. I socio-linguisti hanno preso in considerazione, nel corso delle loro ricerche, delle variabili che spiegano come il modo in cui essere un bilingue influenzi il pensiero personale, la modalità secondo la quale le lingue interagiscono tra di loro, le reazioni di un parlante alle interazioni con gli altri e il livello di padronanza che può raggiungere un parlante bilingue rispetto a uno monolingue. Date tutte queste osservazioni, è difficile un'unica definizione di bilinguismo, poiché tale fenomeno mostra diverse sfaccettature.

Come esplica la stessa parola, il bilingue è colui che sa esprimersi in due lingue, L1 e L2, senza errori. Tale definizione è riduttiva poiché per completarla occorre prendere in considerazione anche le variabili e le modalità sopracitate, dunque data la vastità dell'argomento i linguisti hanno elaborato delle sottocategorie (Butler e Hakuta 2004). Si parla di *bilinguismo precoce* quando le due lingue vengono apprese insieme durante l'infanzia, invece di *bilinguismo tardivo* quando la seconda lingua viene imparata a distanza di molti anni dalla nativa. Per quanto riguarda la capacità di padroneggiare le lingue, si parla di *bilinguismo bilanciato* relativamente al momento in cui il parlante usa allo stesso modo entrambe le lingue, invece il *bilinguismo dominante* si ha quando si parla una lingua meglio dell'altra. Esistono differenze tra un bilingue e una persona che sa solamente parlare due lingue senza padroneggiarle come un madrelingua, infatti, data questa distinzione, si giunge al concetto di acquisizione. Quest'ultima si verifica quando qualcuno impara la lingua dai genitori in modo spontaneo, poiché vive in un contesto in cui in modo immediato e naturale entra in contatto con la lingua dell'ambiente in cui cresce. In seguito, il parlante consoliderà alcuni aspetti della lingua, anche a scuola attraverso regole grammaticali ben precise. Tuttavia, succede che anche uno straniero, ad esempio un migrante, apprenda la lingua giungendo a padroneggiarla come un madrelingua, anche senza il supporto della scuola e della grammatica. La spontaneità si perde quando la L2 viene imparata dopo gli anni dell'infanzia, poiché si impara con lo studio in modo diverso attraverso canoni grammaticali ben definiti.

Lo studio dell'apprendimento delle lingue straniere è oggetto della grammatica generativa. Noam Chomsky è stato uno degli studiosi che ha dato maggior contributo alla linguistica contemporanea ed è uno dei fondatori della grammatica generativa, la quale vede la possibilità per i parlanti di formare

un numero infinito di frasi diverse attraverso un numero finito di elementi di una lingua. Chomsky ritiene che ogni essere umano può raggiungere una perfetta padronanza della lingua a condizione che, entro una certa età, si includa all'interno della comunità parlante. Chomsky si basa su una sua teoria, quella dell'innatismo, per affermare che il cervello di ogni uomo possiede in sé le regole della grammatica universale con i fondamenti di ogni lingua e questa capacità innata permette al bambino di imparare tutte le lingue dell'ambiente a cui è esposto. Secondo Chomsky, infatti, le strutture delle lingue, potrebbero essere composte da tratti fondamentali e invariabili operanti entro dei parametri variabili che rendono unica ogni lingua. L'apprendimento dunque riguarderebbe la capacità di capire il cambiamento di questi parametri e il modo in cui la grammatica si declina nelle lingue. I parlanti, quando si avvicinano a una lingua che non conoscono, lo fanno per tentativi compiendo errori e creando una grammatica "altra" rispetto alla lingua in questione, tentando a loro volta di "correggerla".

Parlando di bilinguismo, e nel dettaglio della situazione linguistica italiana, non si può non citare il concetto di diglossia. Quest'ultima è stata studiata da Charles A. Ferguson (1959) alla fine degli anni '50 e indica la compresenza di più lingue all'interno di una singola comunità di parlanti o di varietà socio-funzionalmente differenziate, che quindi hanno funzioni diverse nell'ambito d'utilizzo. Stando a Ferguson si può parlare di diglossia quando in una comunità esistono una varietà alta e i dialetti nativi, ovvero le varietà basse della lingua; quella alta è sovrapposta a quella bassa, è diversa nella struttura e ha una tradizione letteraria e culturale forte alle spalle, è una varietà standard ed è usata nel parlato formale. L'Italia è un paese che possiede ufficialmente un'unica lingua a eccezione di alcune regioni a statuto speciale che possiedono più lingue. Anche se ufficialmente l'unica lingua è l'italiano, ufficiosamente esistono molte più lingue di minoranza e vari dialetti italo-romanzi.

La lingua, oltre a distinguersi e mescolarsi nella situazione comunicativa, cambia in base alla zona in cui è usata. La varietà della lingua nelle diverse zone geografiche è detta diatopica (Berruto, 1993). In Italia, nel nostro caso, la diatopia permette di far emergere i dialetti, che si differenziano sia dall'italiano che tra di loro. I dialetti hanno modificato l'italiano suddividendolo in varietà in cui il sostrato dialettale riappare. Nell'italiano regionale, ovvero ognuna delle varietà della lingua italiana, i due codici, italiano e dialetto, hanno un prestigio diverso, infatti il dialetto tende a italianizzarsi e l'italiano risente in modo minore del suo dialetto. Capita che il parlante effettui dei passaggi da una lingua all'altra in uno stesso discorso e questo viene definito *code switching* (Cerruti-Regis, 2005).

L'italiano regionale è marcato nelle pronunce e questo si trasmette anche a coloro che imparano l'italiano come seconda lingua. Le interferenze del dialetto sull'italiano danno vita a una varietà intermedia, l'interlingua (Lubello, Nobili, 2018), che è il prodotto del contatto tra due sistemi

linguistici. L'italiano popolare rappresenta un esempio di situazione di interlingua che si colloca tra l'italiano e il dialetto. Nel paragrafo successivo si prenderà in considerazione il dialetto e la sua influenza sull'italiano.

2.2. Il dialetto tra curiosità e storia

Il termine 'dialetto' deriva dal greco διάλεκτος che indica una "conversazione, discussione" (Cortellazzo, Zolli, 1984). Dalla lingua greca si è passati al latino col termine *dialectos* o *dialectus* per designare, con le parole di Marcatò, una «parlata locale assunta a importanza letteraria» (Marcatò, 2002). Nel Quattrocento i letterati usavano diversi termini per denotare il dialetto, come ad esempio 'lingua, sermo, idioma'. Il dizionario Calepino del 1502 riporta il termine *diálektos* per riferirsi a una delle lingue del greco, dunque latino e greco erano frammisti di elementi comuni (Cannata, 2010). La prima vera e propria testimonianza della comparsa del termine 'dialetto', sempre legata alla lingua greca, appare nel 1525 con Colucci, poeta di lingua latina e segretario del papa Leone X, il quale usa la parola *dialecto* in un appunto linguistico che oggi si trova nelle carte del Vat. Lat. 48174 con riferimenti ai dialetti della Grecia antica. Nelle opere in italiano la prima attestazione della denominazione di dialetto risale al 1546 con un letterato italiano, Niccolò Liburnio. Proprio nel corso del Cinquecento però il dialetto inizia ad avere l'accezione negativa di lingua subordinata al prestigioso italiano (Alinei, 1981); successivamente, nel 1724, Salvini usa il termine dialetto indicandolo come lingua locale, delimitata geograficamente e in opposizione all'italiano.

La storia della lingua italiana si è sviluppata sulla base della frantumazione di quest'ultima, che ha dato vita ai vari dialetti, e sulla successiva unificazione che ha condotto alla creazione della lingua standard. Per più di un secolo dopo l'Unità le comunicazioni tra i parlanti avvenivano per la maggior parte in dialettologia esclusiva o attraverso una diglossia con l'italiano, in cui questo era in una posizione di prestigio e i dialetti erano parlati per la maggior parte in famiglia e a livello locale. La lingua italiana fa parte delle lingue romanze o neolatine che nascono dal latino parlato e colloquiale e non da quello illustre e formale. Il latino parlato, cioè il volgare, è multiforme e influenzato da diatopia e diastratia: queste variazioni danno vita alle varietà regionali. Dal Trecento, il fiorentino letterario e colto si è imposto sulle varietà regionali grazie anche all'utilizzo che ne hanno fatto le Tre Corone: Dante, Petrarca e Boccaccio. Nel Cinquecento, con Bembo, il dialetto fiorentino si è standardizzato divenendo modello linguistico per la lingua letteraria. Così ci si avvia verso una coesistenza di dialetto e italiano di base fiorentina; quest'ultimo è usato nella scrittura, il dialetto, invece, come linguaggio quotidiano. Così come si è affermato, negli anni a cavallo tra l'Ottocento e il Novecento vi è stata una lingua italiana mista di elementi dialettali e, come asserisce De Mauro, la

nostra era «una lingua straniera in patria» (De Mauro, 1996). Durante il boom economico, tra il '58 e il '63, la lingua italiana è diventata più utilizzata e grazie alla diffusione di televisione, radio, cinema, tv, alfabetizzazione e migrazioni, gli italiani iniziavano a usare più l'italiano che il dialetto (Berruto, 1987). Oggi la lingua italiana è parlata dal 90% della popolazione (Maraschio, 2009) e viene acquisita nell'ambito familiare e negli altri contesti sociali di contatto quotidiano, “insieme o in alternativa ai dialetti”, come dichiara Giovanna Alfonzetti (Alfonzetti, 2013). Date queste premesse si giunge alla definizione del dialetto oggi. L'Enciclopedia Treccani riguardo alla definizione di dialetto riporta:

«è un sistema linguistico di ambito geografico o culturale per lo più limitato, che non ha raggiunto o che ha perduto autonomia e prestigio di fronte agli altri sistemi con i quali costituisce geneticamente un gruppo».

Lo studio dei dialetti è affidato alla branca della dialettologia che si divide in classica e moderna (Moretti, 2007). Secondo la prima occorre studiare i dialetti singolarmente per poi risalire alla storia delle lingue romanze e capirne le trasformazioni in diacronia; la dialettologia moderna tenta di comprendere i dialetti in sincronia cercando di rintracciare i legami che si creano tra di loro. Lingua e dialetto si influenzano si alternano nell'uso, combinando i codici della situazione comunicativa dei parlanti, dunque, data l'importanza che possiedono, possiamo dare loro un ruolo preciso anche a livello sociopolitico. A tal proposito, Tamburelli (2011) ha usato la definizione di “sistemi non istituzionalizzati” per indicare i dialetti che fanno parte del sistema linguistico italiano ma che non sono riconosciuti ufficialmente. Questo accade per la distinzione netta che viene fatta tra lingua e dialetto. Berruto (1995) afferma che quest'ultima è dovuta al fatto che una lingua, ufficiale o nazionale, è un sistema linguistico socialmente sviluppato che svolge delle funzioni nella società al di là del fatto che sia standard o sovraordinata ad altri sistemi linguistici subordinati che possono o meno essere presenti nella comunità. I dialetti italiani sono definiti anche primari perché, come afferma Berruto, «sono le varietà geografiche sorelle, coetanee, del dialetto da cui si è sviluppata la varietà standard di quella lingua e che esistevano prima della promozione e costituzione di questa a standard». Ci sono anche i dialetti secondari che si sono formati a causa della variazione diatopica della lingua comune e i dialetti terziari che sono stati creati per differenziazione della lingua standard dopo la sua diffusione. Il rapporto di interferenza tra italiano e dialetto ha condotto Trumper e Maddalon (1982) a raffinare il concetto di diglossia adattandolo all'Italia. I due linguisti hanno suggerito di introdurre due sottocategorie di diglossia: *macrodiglossia* e *microdiglossia*. Nella prima situazione il dialetto, presenta diverse varietà interne ed è molto attiva a livello sociolinguistico, il dialetto si fronteggia spesso con l'italiano, dunque sono frequenti gli enunciati mistilingui. La

macrodiglossia si riscontra per lo più in regioni come il Veneto e la Campania, per Mioni (1979) anche in Piemonte centro-settentrionale e in Sicilia. Nella *microdiglossia* il dialetto viene meno e c'è una netta separazione tra questo e l'italiano, non sono presenti interferenze tra i due codici. Questo accade in Emilia-Romagna e Piemonte; Mioni aggiunge anche Marche e Calabria.

Affinché una lingua sopravviva occorre uno scambio diretto con le altre e un uso vivo e costante dell'idioma stesso. Jourdan (2002) afferma che il cambiamento è un effetto fondamentale del contatto perché raffigura l'essenza delle lingue e delle culture dando prova della vitalità delle comunità linguistiche e ponendo in luce l'adattabilità di una cultura. Il contatto tra gli idiomi porta a delle variazioni a livello linguistico, fonologico, morfosintattico e testuale. Secondo Moretti (1999), il contatto tra il dialetto e la lingua italiana ha cambiato la natura del dialetto che si è "ristrutturato". I due sistemi linguistici appaiono interdipendenti e vi sono molti dialettalismi nell'italiano standard, ma il fenomeno opposto appare più forte, quindi i dialetti hanno subito maggiormente l'influsso dell'italiano giungendo a una italianizzazione. Tale fenomeno ha intaccato poco la fonetica del dialetto, mentre la morfologia e la sintassi, più difficili da modificare, sono rimaste quasi invariate.

Stando ai dati Istat si sa che le donne usano più l'italiano rispetto agli uomini, sia in famiglia (55,2% delle donne contro il 51% degli uomini), sia con gli amici (60,9% delle donne contro il 51,7% degli uomini). La fascia di età compresa tra i 18 e i 34 anni vede le donne che usano solo il dialetto con una percentuale del 2%, mentre la quota degli uomini sale a 8%, forse perché come riporta Cortellazzo, al dialetto "sono associate connotazioni di virilità e di aggressività" (Cortellazzo, 1996). I dati riportano comunque un uso maggiore dell'italiano, rispetto al dialetto, poiché essa è una lingua esclusiva o prevalente dei laureati (73,4%). Coloro che hanno un titolo di studio minimo si esprimono in prevalenza in dialetto in famiglia e con gli amici, invece solo l'1,7% dei laureati usa il dialetto. I dati Istat quindi ci indicano che la situazione italiana è caratterizzata da una maggioranza di italofoeni rispetto al passato e una restrizione negli usi e funzioni del dialetto che viene sostituito dall'uso combinato dei due idiomi. Le scelte linguistiche dei giovani sono legate alla scuola poiché essa è l'ambiente "in cui l'interdizione linguistica verso il dialetto viene alimentata e consolidata" (Ruffino, 2006). Il dialetto comunque rimane un idioma resistente al cambiamento e capace di adattarsi e reinventarsi; infatti, negli ultimi anni i mezzi di comunicazione lo hanno inglobato in ciò che pertiene la varietà diamesica del parlato trasmesso di cui già parlava Sabatini sin dal 1982 (Sabatini 1982 e 1997).

2.3. Il dialetto veneto

Parlando del mio dialetto, mi sono accorta che è l'idioma più parlato in ambienti come le strade, i negozi e il tempo libero.

La musica ha notato un aumento di gruppi, come Pittura fresca, Batisto Coco o Rumatera, che, tra il serio e il faceto, attraverso i loro testi promuovono la lingua veneziana trascinando i giovani, me compresa, alla riscoperta di parole mai sentite in precedenza.

Questa evoluzione e reinvenzione del dialetto in altri ambiti, oltre a quello prettamente familiare o strettamente locale, ha tempistiche e modalità simili in tutta Italia. Molte multinazionali stanno tentando di arrivare a una clientela sempre più variegata tramite l'uso di slogan dialettali, anche se questo costituisce un'arma a doppio taglio dato che il messaggio è ricevibile solo da quelli che conoscono l'idioma (Raimondo, 2003). Tale utilizzo del dialetto dona alla pubblicità un'atmosfera informale e familiare e al contempo dimostra che anche una lingua parlata da una bassa percentuale di popolazione può essere ancora attuale oggi, perfino nei contesti più moderni.

App di funzione oggi interagiscono col dialetto, nel veneziano ad esempio viene utilizzata l'app *CheBateo* che presenta itinerari e orari delle linee relative alle imbarcazioni delle aziende municipalizzate di Venezia.

Il dialetto non è solo una lingua, è anche storia, fascino di una crescita e di una volontà di inclusione e amalgamazione con l'italiano. La paura dei linguisti oggi è di certo legata alla totale sparizione di questo idioma che chiede di essere riconosciuto legittimamente come lingua locale (De Mauro, 2014, 112 n.1).

Dunque, queste riflessioni sull'evoluzione dei dialetti e la caratterizzazione della loro forma oggi ha orientato questa ricerca sul dialetto veneziano, che rappresenta il legame con la mia terra e con le mie tradizioni.

2.3.1. Posizione geografica del dialetto veneto

“Se non viene tutelata la lingua, l'identità muore. Ricordo che quando i genitori parlano con i figli una lingua che non è la loro, quando impediscono ai figli di parlare la loro lingua, quando gli dicono che non è corretto esprimersi in quello che ritengono un dialetto, e soprattutto quando i figli si vergognano di parlarlo fuori casa, a quel punto la sopravvivenza dell'identità di quel popolo è alla fine. Quindi il Veneto è una lingua che va tutelata e insegnata a scuola, e non un'ora alla settimana, ma massicciamente, quasi come l'italiano” (Acquaviva, 1997).

Prendendo spunto da questa riflessione del sociologo Sabino Acquaviva si giunge a considerare un'aspetto importante di questo lavoro che pertiene proprio l'uso del dialetto veneto oggi poiché anche per mezzo di questo elaborato, che si propone di parlarne, si mette in rilievo l'importanza delle nostre radici e della nostra lingua. Il veneto è un idioma Indo-Europeo, Italico, Romano e Occidentale. La lingua veneta è categorizzata con codice identificativo internazionale ISO 639-3 "VEC" dall'UNESCO e classificata fra le lingue viventi nel catalogo "Ethnologue". Quest'ultimo censisce circa 6.700 lingue parlate in 228 Stati e comprende un indice linguistico organizzato in famiglie e ceppi di lingue. La lingua veneta è parlata solo in Veneto? I dati affermano che non è così, infatti essa oggi è utilizzata da circa 3.500.000 di parlanti nel mondo; tra questi troviamo 2.109.502 in Italia (dati del 1976), 100.000 in Croazia e Slovenia (dati del 1994 – Tapani Salminen) e 1.210.000 negli altri Stati del Mondo, principalmente in Brasile. Di sotto si riporta una cartina rappresentante la diffusione e l'uso del veneto nel mondo.

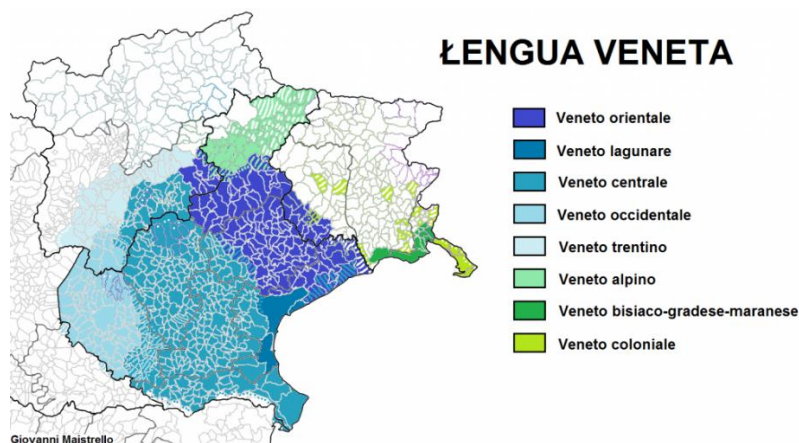


Figura 1. Diffusione e utilizzo della lingua veneta.

In Veneto si riscontrano il veneziano lagunare, il dialetto centro-meridionale tipico di Padova, Vicenza e Rovigno, il dialetto settentrionale della zona di Belluno, Conegliano, Treviso e il veronese (Ferguson, 2003). Secondo quanto riportato da Ferguson i dialetti veneti tendono a uniformarsi al veneziano anche se ci sono delle variazioni palesi.

Questo idioma nasce dal latino volgare della parte occidentale della X Regio augustea dove era parlato il venetico, lingua simile al latino, prima dell'arrivo dei romani (Carroll, 1981). La latinizzazione del territorio ha portato a un abbandono della lingua locale e a una successiva imposizione del latino come idioma unico, parlato e scritto. Il crollo dell'Impero Romano e le invasioni barbariche hanno

avuto altre conseguenze linguistiche e demografiche che illustrerebbero le diversità linguistiche nella laguna secondo Ferguson (Ferguson, 2007).

2.3.2. Fonologia del dialetto veneto

Il dialetto veneto possiede suoni simili a quelli dell'italiano, infatti le vocali sono cinque e i fonemi sette (Belloni, 2009). È diversa però la distribuzione ['venti] «venti», plurale di «vento», e ['venti] «20» corrispondono rispettivamente a ['veŋti] e ['veŋti]; la distinzione però è annullata in ['peska], con la quale si intende sia il frutto che l'attività di pescare. La /e/ in sillaba aperta, chiusa da consonante nasale, e nel dittongo /je/ tende alla chiusura: ['bene], ['teŋpo], ['pjede]. Sono aperte [trɛ], [mɛ]. Nel Veneto centrale, principalmente nella zona di Vicenza e in una parte del veronese, /er/ seguito da vocale si apre in [ɛr]: ['sɛra], ['vɛro], [do'vɛre]. Similmente per /o/ dello standard si può sentire [o]: ['poko], ['sporko], mentre per /o/ dello standard ['dopo], ['pɔsto]. Una caratteristica predominante è la pronuncia scempia delle consonanti lunghe geminate che implica una mancata diversificazione tra *copia* e *coppia*, *tuta* e *tutta*, *pala* e *palla*; e per reazione vengono pronunciate lunghe le consonanti brevi. Il parlante, comunque nella pronuncia può attenzionare le consonanti e renderle lunghe poiché le ha imparate come doppie nella scrittura, però non avviene facilmente la distinzione tra [ʎ] e [ɲ], che nello standard sono foneticamente lunghe. Queste consonanti nella pronuncia più locale sono costituite da [ɲ] e [ʎ] ([kaŋ'panja] «Campania» e «campagna»; [vo'ljamo] «voliamo» e «vogliamo»). Anche [ʃʃ] si riduce a [ʃ] e nell'accento più marcato a [sʃ] ([la'ʃɛŋtsa], [la'ʃɛŋtsa] o [la'sjɛŋtsa]). Così come avviene la sostituzione della l palatale (gl) con *lj*: *famiglia*>*familia*; *quegli*>*queli*. La /ʎ/ è la lettera più caratteristica della lingua veneta. Assume valori diversi a seconda della posizione nella parola, ad esempio vicino a consonante ha sempre valore di [l]. Quindi *parlar* (parlare) si pronuncia /par'lar/ [par'lar]. La r semplice intervocalica è monovibrante come nell'italiano, si veda ad esempio [ka.'re.ga] (it. sedia). Le /ŋ/ in finale di sillaba sono sempre velari: ['gaŋba] «gamba», ['peŋsa] «pensa». Inoltre, a differenza di altre parti d'Italia, come ad esempio il Sud, la /s/ intervocalica si realizza come sonora, ad eccezione di forme come *affittasi*, *cercasi*, pronunciate con la sorda. Le dentali iniziali di parola hanno una pronuncia più marcata a /s/ e /z/ (per es. ['zio] «zio»). Inoltre, /c/ e /g/ seguite da /e/ o /i/ sono pronunciate con un suono molto vicino alla z: *zento* per 'cento', *arzeno* per 'argento', *zente* per 'gente'. Capita infatti che per ipercorrettismo si possa avere la pronuncia della [s] dello standard come [ts] (generando confusione tra parole come *sessione* e *sezione*). Altro fenomeno è la pronuncia debole della consonante lunga e rafforzata come *povereto* o *professione*. Si vede come *chi* ha valore fonetico di /tʃ/ [tʃ], quindi *chiacolar* (chiacchierare) si pronuncia come /tʃako'lar/ [tʃako'ɛar], *chicara* (tazzina) si pronuncia

come /ˈtʃikara/ [ˈtʃikara], *maschio* si pronuncia come /ˈmastʃo/ [ˈmastʃo], *chiesa* come /ˈtʃeza/ [ˈtʃeza]. Nella grafia classica della lingua veneta ci sono tre segni diacritici: l'accento acuto (´): si usa solo sulle vocali *chiuse* (é,ó). Rende rispettivamente i suoni /e/ ed /o/; l'accento grave (`): si usa su le vocali *aperte*. Su *e* ed *o* (è,ò) rende rispettivamente i suoni /ɛ/ ed /ɔ/; in entrambi i casi l'accento non va scritto se la vocale accentata è la penultima. Negli altri casi si deve scrivere. L'apostrofo ('): si usa quando dall'unione di due parole, una o più lettere scompaiono.

2.3.3. Gli allofoni del fonema /l/

I dialetti veneti sono caratterizzati da allofoni del fonema /l/, ovvero dalle diverse realizzazioni di quel fono che varia a seconda della posizione nella parola e della vicinanza di una consonante, di una vocale palatale o gutturale. Si trasforma in un'approssimante velare che tende a una /e/ molto breve ([ɛ] o [u]), o in un'approssimante palatale [j], oppure viene completamente elisa. In alcuni dialetti può essere sostituita da /r/. Accade però nelle varianti feltrino-bellunese, pordenonese, veronese e polesana che si pronunciano sempre /l/. Nelle altre varianti si afferma come approssimante velare /ɥ/ (quasi una /e/ appena abbozzata) se si trova prima di una vocale centrale o posteriore (/a/, /ɔ/, /o/, /u/), invece se anticipa o accompagna una vocale anteriore (/ɛ/, /e/, /i/), non viene pronunciata, nonostante si trovi prima di una vocale centrale o dopo; in rari casi viene resa con l'approssimante palatale /j/. Il fenomeno traspare maggiormente nelle varianti centro-meridionali, invece è meno evidente nei dialetti parlati in provincia di Treviso e quasi assente nei dialetti bellunesi, veronesi e pordenonesi. A questo proposito, alcune scritture utilizzano il grafema con diacritico ⟨ɺ⟩ perché può evidenziare il fatto che solo alcuni dialetti pronunciano la consonante laterale, invece altri la attenuano in un'approssimante, così come altri ancora la sopprimono del tutto. Si riporta un esempio grafico di *saltar/ sartar*, ovvero “saltare” che si pronuncia con la /l/ come [sal'tar] e con l'allofono [sar'tar]. Allo stesso modo si trova *luzer/ juzer*, cioè “brillare” con la pronuncia in /l/ [ˈluzer] e con quella allofonica [ˈjuzer].

2.3.4. Fluttuazioni [ts] - [t] - [θ] - [s] e [dz] - [d] - [ð] - [z]

In alcuni termini le diverse realizzazioni di pronuncia sono dovute a variazioni regolari e in parte prevedibili. Questo accade nei termini con suoni fluttuanti che variano tra [ts] - [θ] - [s] e delle parole con un suono fluttuante che varia tra [dz] - [ð] - [d] - [z]. Tali termini si contrappongono alle parole non fluttuanti che contengono solo [s] o solo [z] (Brunelli, 2016). La presenza o l'assenza di variazione può anche comportare una differenza di significato (coppie minime). Esempi sono riportati nelle tabelle sottostanti.

Affricata alveolare [ts]	Interdentale [θ]	Fricativa alveolare [s]	Traduzione	Ortografia ufficiale (Macro Standard)
[ts]esto, [ts]est	[θ]esto, [θ]est	[s]esto, [s]est	cesto	sesto
condizioni	condizioni[θ]ione	condizioni	condizione	condision
[ts]ento	[θ]ento	[s]ento	cento	sento
		[s]ento	sento (v. sentire)	sento

Tabella 2. diverse parole con un suono fluttuante che varia tra [ts] - [θ] - [s].

Affricata alveolare [dz]	Interdentale [ð]	Odontoiatrico [d]	Fricativa alveolare [z]	Traduzione	Ortografia ufficiale
[dz]o	[ð]o	[d]o	[z]o	giù	xo
			[z]e	è/sono	xe
ba[dz]oto	ba[ð]oto	ba[d]oto	ba[z]oto	né tenero/cotto, né crudo/duro	bazoto
			ba[z]oto	bacione	bazoto

Tabella 3. diverse parole con un suono fluttuante che varia tra [dz] - [ð] - [d] - [z].

2.3.5. Morfologia del dialetto veneziano – Gli articoli

L'articolo determinativo, nel dialetto veneziano, presenta le seguenti forme (Biscaro, 2018):

SINGOLARE		PLURALE	
MASCHILE	FEMMINILE	MASCHILE	FEMMINILE
<i>el, l'</i>	<i>ea, l'</i>	<i>i</i>	<i>e</i>

1) L'articolo /el/ corrispondente all'italiano *il*, precede ogni nome di genere maschile singolare che inizia per consonante. Come possiamo vedere negli esempi del nostro questionario (vedere appendice): /el vin/ 'il vino', /el pese/ 'il pesce', /el 'pomo/ 'la mela', /el fradeo/ il fratello, /el teefonin/ il cellulare. Davanti a un nome maschile che comincia per vocale compare invece l'allomorfo [l] nel questionario non ci sono casi di questo tipo ma possiamo riportare degli esempi: /l'inbriago/ 'l'ubriaco'. A differenza dell'italiano in dialetto veneziano non è presente l'articolo *lo*, infatti: 'lo specchio' per esempio in dialetto diventa /el specio/, 'il ginocchio' invece /el zenocio/.

2) L'articolo femminile singolare /ea/ corrisponde all'articolo italiano /la/ e precede tutti i nomi singolari femminili che iniziano con consonante. Nel questionario possiamo ritrovarlo in questi esempi: /ea carne/ 'la carne', /ea fruta/ 'la frutta', /ea soresa/ 'la sorella', /ea cugina/ 'la cugina', /ea machina/ 'la macchina', /ea ombrea/ 'l'ombrello'. Il comportamento dell'articolo di fronte ad un nome che inizia per vocale può variare, insieme ad /ea/ possiamo trovare anche l'allomorfo [l]: davanti ai nomi che iniziano per /e/ ritroviamo questa forma /l'erba/ 'l'erba', ma si riscontra anche la forma /ea edera/ 'l'edera'. Davanti ai nomi che iniziano per /i/ si mantengono entrambe le forme: /l'ista/ 'l'estate', /ea pitura/ 'la pittura'. Per quanto riguarda le parole che iniziano per /a/, /o/ ed /u/ generalmente preferiscono [ea], come riportato precedentemente, /ea ombrea/ (altri esempi /ea uva/ 'l'uva', /ea naransa/ 'l'arancia') si possono comunque riscontrare anche le forme con l'allomorfo [l] come si rivede in alcuni esempi del capitolo primo /l'aqua/ 'l'acqua'.

3) L'articolo /i/ come indicato nella tabella è usato con tutti i nomi maschili plurali, sia che comincino con consonante sia con vocale, si riportano degli esempi del questionario: /i funghi/ 'i funghi', /i giornai/ 'i giornali', /i fradei/ 'i fratelli', /i guanti/ 'i guanti'.

4) L'articolo /e/ corrisponde all'articolo italiano /le/ e viene utilizzato nei nomi plurali femminili, ecco alcuni esempi del questionario: /e suchete/ 'le zucchine', /e biciclete/ 'le biciclette', /e scarpe/ 'le scarpe', /e braghe/ 'i pantaloni'.

L'articolo determinativo nei dialetti veneti viene generalmente utilizzato davanti ai nomi propri di persona femminili, ne è un esempio 'Maria ti può prestare la sua macchina?' che è stata tradotta con /ea Maria te pol inprestar ea so machina?/. Viene utilizzato anche nei cognomi quando ci si sta riferendo al nucleo familiare completo /go parlà con i Benvenuti/ 'ho parlato con i Benvenuti, ma non compare mai con i nomi maschili come si può vedere dall'esempio /Tommaso ti può prestare il suo cellulare?' che viene tradotta in dialetto /Tomaso te pol inprestar el so teefonin?/. Invece, i nomi di parentela preceduti da un aggettivo possessivo rifiutano l'articolo: /go salutà me papà/ 'ho salutato mio papà' (Belloni 1991: 62).

Gli articoli indeterminativi sono due /'n/ e /na/, derivati dall'aggettivo numerale latino *unus-a-um* 'uno solo':

SINGOLARE	
MASCHILE	FEMMINILE
<i>un, 'n</i>	<i>na, 'n</i>

1) L'articolo /un/ anticipa i nomi di genere maschile sia quando iniziano per vocale sia per consonante, di seguito alcuni esempi: /un baston/ 'un bastone', /un 'omo/ 'un uomo', /un ciodo/ 'un chiodo', /un'ocio/ 'un occhio'. Si possono riscontrare anche le forme ridotte [ŋ] e [n]: /'n omo/ 'un uomo' (Marcato-Ursini 1998: 88).

2) Come riportato nella tabella, l'articolo /na/, traduzione dell'italiano /una/, si usa con i nomi di genere femminile, a seguito degli esempi: /na vaca/ 'una mucca', /na pentoa/ 'una pentola'. Come per il maschile anche nel femminile compare l'allomorfo [n]: /'n naransa/ 'un'arancia'.

Gli articoli determinativi non hanno il plurale quindi per indicare una quantità indeterminata o una parte di un insieme viene utilizzato l'articolo partitivo, ottenuto dall'unione degli articoli determinativi con la preposizione *di* come possiamo vedere nei seguenti esempi, presi dal questionario: /no bevo del vin/ 'non bevo del vino', /no magno dea carne/ 'non mangio della carne', /de soito no rancuro dei funghi/ 'di solito non raccolgo dei funghi', / ieri dee suchete no e go vendue/ 'ieri delle zucchine non le ho vendute'.

Dopo aver introdotto il dialetto veneto attraverso la sua collocazione storica, geografica e linguistica si procederà nel capitolo successivo col questionario atto a indagare tramite i dati riportati il dialetto e l'italiano informale nella zona del veneziano.

Capitolo terzo

Introduzione

Questo capitolo presenta la metodologia utilizzata nell'esperimento. Sono descritti i partecipanti, i materiali, tutti gli stimoli proposti, la modalità in cui è avvenuta la somministrazione e l'analisi statistica.

Infine, vedremo l'analisi dei dati partendo dalla distribuzione dei giudizi nei diversi contesti e il profilo sociolinguistico dei partecipanti, considerando anche le variabili esplicative scelte, ovvero la lingua delle domande, il tipo di determinante utilizzato dal soggetto, il gruppo BLP, il clitico, il tipo di nome e quello di clausola.

Le persone che hanno partecipato a questa ricerca sono state 40, indipendentemente dal genere, età (purché maggiorenni), titolo di studio, ambito occupazionale ed estrazione sociale. Requisito importante per l'inclusione dei partecipanti era l'essere residenti o aver vissuto nel territorio veneziano.

L'età dei partecipanti va dai 20 ai 90 anni circa, anche se nel nostro campione troviamo maggiormente giovani, come poi potremo vedere analizzando il loro profilo sociolinguistico.

Il link per partecipare al questionario è stato mandato tramite social (facebook ed instagram), app di messaggistica (whatsapp e telegram) ed email.

Il questionario risulta molto lungo, infatti, nonostante sia stato diviso in 2 parti, parecchi partecipanti non sono riusciti a concludere il lavoro assegnato. Per ovviare a questo problema, alcuni candidati hanno completato la prima parte della ricerca ed altri hanno completato la seconda.

Aperto il link d'invito, si trovava inizialmente la presentazione della ricerca, dove veniva spiegata l'importanza, lo scopo, a chi era rivolta, la modalità e la durata, in questo modo i partecipanti sono stati invitati a completare un questionario demografico e linguistico.

I partecipanti, nella prima parte del questionario, dovevano rispondere a domande su età, genere, titolo di studio, ambito occupazionale, zona in cui vivono o hanno vissuto e sull'utilizzo delle lingue prese in considerazione (italiano e dialetto veneziano). Queste domande avevano il fine di verificare il profilo linguistico bilingue (BLP) del campione. Il BLP è uno strumento per valutare la dominanza linguistica attraverso delle autovalutazioni, per questo la prima parte del questionario è stata dedicata ad esso, infatti le domande riguardavano l'utilizzo di italiano e dialetto da parte dei partecipanti. Ergo

quando hanno imparato le lingue prese in esame, quanto e quando le utilizzano ecc. Il BLP ha lo scopo di produrre un punteggio di dominanza continua e un profilo bilingue generale, che tenga conto di una varietà di variabili linguistiche.

Più avanti vedremo approfonditamente il profilo sociolinguistico, grazie all'utilizzo di grafici, tabelle, analisi statistiche descrittive e inferenziali, sarà così possibile verificare eventuali correlazioni tra questi fattori.

Prendendo come esempio le frasi “non mangio carne”, “non mangio *la* carne”, “non mangio *di* carne” e “non mangio *della* carne”, i determinanti sono **ZERO | ART | di | di + ART**. Osserveremo se c'è una differenza di significato tra un determinante e l'altro e l'opzionalità della scelta del determinante.

Nella discussione finale, esamineremo i risultati nel dettaglio.

3.1 Lo studio

Il questionario è stato utilizzato per indagare il dialetto e l'italiano informale nella zona del veneziano.

L'indagine è stata estesa alle zone limitrofe alla laguna come conseguenza dell'allontanamento della popolazione dalla città di Venezia, caratteristica di un esodo che ha avuto origine soprattutto dagli anni 60 in poi. (Idea di Venezia. Atti del convegno, 1988).

Per questo motivo il questionario è stato esteso non solo all'interno del comune di Venezia, ma anche ai comuni limitrofi alla città in quanto il dialetto di queste zone è simile a quello di Venezia.

Le direttrici prese in considerazione sono:

- Sud-Ovest (nella Riviera del Brenta) toccando i paesi di Oriago, Mira e Dolo, successivi alla località Marghera;
- Ovest (nella direttrice di Padova) toccando Spinea e Mirano, che si sviluppano subito dopo il quartiere di Chirignago;
- Nord-Ovest (nella direttrice di Castelfranco) toccando Martellago e Scorzè, subito dopo il quartiere di Zelarino;
- in direzione Nord (verso Treviso) la città di Mogliano Veneto che nonostante faccia parte della provincia di Treviso, è stata selezionata per far parte del territorio su cui la ricerca si è svolta;
- Nord-Est subito dopo i quartieri di Favaro Veneto e Campalto troviamo Marcon e Quarto d'Altino;

- Per vie d'acqua Cavallino-Treporti e Jesolo.

Nel questionario il partecipante troverà una serie di schermate, dove gli verrà chiesto quale o quali delle quattro frasi proposte sia la o le più corrette dal suo punto di vista. Nella suddetta ricerca è stata utilizzata la metodologia della doppia somministrazione, in quanto, il questionario si divide in due parti, una con le frasi da indagare in italiano, l'altra con le stesse in veneziano. Queste parti potevano essere completate in momenti diversi, infatti quando si finiva di svolgere la prima parte, veniva creato un secondo link con cui accedere alla seconda parte, che poteva essere svolta subito, oppure (consigliato) in un secondo momento. Il questionario è stato creato nella piattaforma online chiamata Qualtrics ed inviato tramite l'utilizzo di app di messaggistica, social e email.

Ai partecipanti è stato chiesto di scegliere quale, tra le quattro frasi proposte, fosse quella che suonava più naturale, sia per quanto riguarda l'italiano che per il dialetto. Nello specifico la domanda era "nella sua varietà di veneziano/italiano si può dire:" a questo punto i partecipanti potevano scegliere più opzioni, se erano possibili, o nel caso in cui nessuna delle opzioni lo fosse stata, in una casella successiva alle quattro frasi proposte, si trovava una casella apposita con la dicitura "Altro".

La prima schermata che i partecipanti leggevano era la presentazione della ricerca, dove veniva spiegata l'importanza, a chi era rivolta, la modalità, la durata, e lo scopo, ovvero quello di verificare l'utilizzo dei determinanti sulle lingue prese in esame e non di verificare la competenza linguistica del campione. Per poi proseguire in una serie di domande riguardanti alcune informazioni personali, come la provenienza, l'età, il livello di istruzione e l'utilizzo che loro fanno dell'italiano e del dialetto (quindi se parlano di più l'una o l'altra lingua).

3.1.1. Panoramica del test

Come detto in precedenza il questionario si divide in due parti, una in italiano e l'altra in dialetto veneziano, quindi il primo passo è stato tradurre le frasi del questionario, progettato da Anna Cardinaletti, Giuliana Giusti e Gianluca Lebani, dall'italiano al dialetto veneziano.

Il questionario è organizzato come segue:

- Una sequenza di domande sociodemografiche;
- Una sequenza di domande adattate dalla scala Bilingual language profile (BLP) (Birdsong, Gertken e Amengual 2012);
- Un compito a scelta forzata che ha richiesto giudizi di accettabilità in italiano e veneziano.

Il compito a scelta forzata comprende 192 frasi sperimentali e 96 frasi di riempimento, per un totale di 72 domande a scelta multipla. Tutti gli item sperimentali includevano la negazione e l'oggetto diretto (erano inclusi sia i nomi massa sia i nomi numerabili).

Le parti in italiano standard e in dialetto veneziano sono state somministrate in maniera casuale (ad alcuni partecipanti è stata presentata prima la parte in italiano, ad altri prima quella in dialetto, altri ancora invece hanno svolto solo una parte); ogni sessione richiede almeno 30 minuti per essere completata. I partecipanti potevano scegliere più di un'opzione, per questo, dopo ogni scelta, c'era un apposito spazio, dove poter inserire un commento nel quale specificare se tra le frasi selezionate ci fosse una differenza di significato. Queste frasi sono state concepite per indagare le strutture indefinite con i determinanti ZERO, ART, *di* e *di*+ART in tre contesti diversi: frasi senza il clitico, frasi con dislocazione del clitico sinistro con clitico accusativo "li", frasi con dislocazione del clitico sinistro con "ne". Il fenomeno della dislocazione consiste nello spostare un elemento che normalmente si trova dopo il verbo mettendolo ad inizio frase. L'elemento dislocato mantiene un legame con la costruzione dalla quale è stato "estratto", tramite un pronome personale o con una preposizione che dipende dal verbo. Questo fenomeno è utile per mettere in evidenza una parte dell'enunciato. I tempi verbali degli stimoli sono il passato prossimo e il presente.

Sintesi per ogni item sperimentale (EXP) in italiano e in dialetto:

- Nomi massa: 48 voci;
- Nomi numerabili: 48 voci;
- Frasi abituali: 48 voci;
- Frasi episodiche: 48 voci;
- Frasi semplici (senza clitici): 32 voci;
- Frasi con il clitico "ne": 32 voci;
- Frasi con il clitico "li": 32 voci.

Vedremo in seguito nei dettagli quali stimoli sono stati usati per questo questionario.

3.2. Metodo utilizzato

Il link che portava al questionario su Qualtrics è stato spedito tramite whatsapp e telegram, applicazioni di messaggistica istantanea, facebook e instagram social ed email. Sulla prima schermata si poteva osservare la presentazione della ricerca, dove ne veniva spiegata l'importanza, chi poteva far parte del campione, la modalità, la durata (30 minuti per ogni parte) e lo scopo. Il focus della

ricerca è verificare l'utilizzo dei determinanti sulle lingue prese in esame e non giudicare la competenza linguistica dei partecipanti, di conseguenza non potranno esserci risposte giuste o sbagliate. Questa presentazione aveva il fine di motivare le persone a partecipare alla compilazione del questionario.

Nella prima somministrazione bisognava rispondere ad una serie di domande riguardanti alcune informazioni personali, come la provenienza, l'età, il livello di istruzione e l'utilizzo dell'italiano e del dialetto. Le domande riguardavano il profilo sociodemografico e la scala BLP. Questa prima serie di domande aveva lo scopo di controllare le variabili sociolinguistiche di interesse e il loro profilo BLP, al fine di valutare il livello di istruzione degli informatori, nonché il loro stato sociale e di valutare la variazione diatopica.

Dopo aver svolto questa parte, iniziava il questionario vero e proprio. La somministrazione delle domande era randomica, non si poteva sapere se ti sarebbe capitata la parte in dialetto o quella in italiano. La schermata presentata mostrava 4 frasi e i partecipanti erano a conoscenza della possibilità di poter scegliere più di un'opzione, se considerata corretta. Essi potevano anche spiegare se le opzioni erano diverse o meno e segnalare altre varianti, o addirittura l'inaccettabilità di tutte le opzioni.

Nelle immagini seguenti sono riportate le domande somministrate ai partecipanti e il modo in cui è stato chiesto loro di rispondere. Come si vede dalle immagini seguenti è stato preso in considerazione il fattore dell'età, del genere, il grado di istruzione, il settore occupazionale, la zona di residenza in cui si vive e/o si ha vissuto e il livello di competenza delle lingue prese in studio.

Q4

Prima di cominciare, vorremmo conoscerLa meglio. Vorremmo informarci su

Anno di nascita

Q5

Genere

Donna

Uomo

Altro (specificare)

Immagine 3.1: Domande sull'età e sul genere dei partecipanti

Q6

Titolo di studio

- Licenza Elementare
- Licenza Media Inferiore
- Licenza Media Superiore (o equivalente)
- Laurea Triennale
- Laurea Specialistica, Magistrale o di Vecchio Ordinamento
- Diploma di Specializzazione o Dottorato di Ricerca

Immagine 3.2: Domanda sul grado di istruzione dei partecipanti

Q7

Ambito occupazionale

- Agricoltura
- Artigianato
- Arte (musica / teatro / pittura / letteratura...)
- Commercio
- Lavoro dipendente
- Imprenditoria
- Insegnamento
- Libera Professione
- Ricerca
- Studio
- Altro (specificare)

Immagine 3.3: Domanda sull'ambito occupazionale dei partecipanti

Q273



In che zona/e del comune di Venezia o della provincia di Venezia vive o ha vissuto? (fornisca il CAP)

Immagine 3.4: Domanda sulla zona di residenza attuale o passata

Q254



Quanti anni ha trascorso in un **paese/città** il cui si parlano le seguenti lingue?

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+
Italiano	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Veneziano	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q11



In una settimana normale, in che percentuale di tempo fa **uso dell'italiano** nei seguenti contesti?

	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
In famiglia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Al lavoro	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Con le amiche / gli amici	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

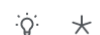
Q266



Come parla in italiano?

0=non molto bene	1	2	3	4	5	6=molto bene
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q268



Come parla in veneziano?

0=non molto bene	1	2	3	4	5	6=molto bene
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Immagine 3.5: Interfaccia Qualtrics col alcune domande BLP

Dopo aver risposto a queste domande è iniziato il test con le frasi in dialetto e italiano.

Le domande con gli item da analizzare sono state somministrate in maniera casuale e separate in due blocchi, uno dedicato allo studio del veneziano e l'altro a quello dell'italiano.

Anche l'ordine dei lotti, durante la compilazione dei partecipanti, è stato casuale. L'immagine seguente mostra l'interfaccia che si presentava davanti ai partecipanti.

Nella Sua varietà di veneziano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- So astemio. No bevo vin.
- So astemio. No bevo el vin.
- So astemio. No bevo de vin.
- So astemio. No bevo del vin.
- Altro (specificare)

Ha selezionato più di una risposta. C'è una differenza tra queste?

- Sì
 No

Può brevemente spiegarci la differenza tra le Sue scelte?

Immagine 3.6: Interfaccia Qualtrics esempio di giudizio di accettabilità

Come si vede dall'immagine ogni partecipante aveva il compito di scegliere una o più frasi che riteneva accettabili. Nel caso in cui il partecipante avesse scelto più di un'opzione, sarebbe comparsa un'ulteriore finestra dove specificare se ci fosse una differenza di significato tra le scelte selezionate. Al termine della prima batteria di frasi (in veneziano o italiano), è stato chiesto ai partecipanti di copiare un link per accedere al secondo lotto di frasi, che conteneva le stesse tradotte nell'altra lingua di studio. Questo link poteva anche essere salvato per continuare il questionario in un momento successivo, o scrivendo il proprio indirizzo di posta elettronica si poteva ricevere in automatico il link dopo aver risposto alla prima parte del questionario. Per garantire la privacy delle persone partecipanti allo studio, il software utilizzato cancella l'indirizzo e-mail subito dopo l'invio del suddetto. Il link generato dal software conteneva un identificativo per ogni singolo soggetto che partecipava al questionario.

Nelle istruzioni dopo la prima parte era scritto:

“Gentile partecipante, la prima parte della raccolta dati è finita. Importante: legga il seguente messaggio e clicchi sulla freccia in basso a destra per inviarci le sue risposte. Per accedere alla seconda parte dovrà collegarsi al seguente indirizzo: <https://...> Può aprire il link in una nuova pagina se vuol passare direttamente alla compilazione della seconda parte del questionario, oppure può completarla tra qualche giorno.”

Come detto in precedenza, è stato consigliato ai partecipanti di compilare la seconda parte del questionario dopo qualche giorno, con lo scopo di ridurre l'interferenza tra italiano e dialetto.

La prima parte del questionario conteneva anche una batteria di domande dedicata al profilo socio-demografico e al Bilingual Language Profile (BLP), portando ad una durata complessiva di 40/45 minuti. Per la seconda parte invece bastavano 30 minuti circa. Ovviamente questo è un tempo complessivo, poiché la durata del questionario può variare a seconda dell'accuratezza e della presenza di osservazioni aggiuntive. Nel caso in cui ci fosse stata una differenza di significato tra le frasi scelte,

il partecipante avrebbe potuto scriverla e di conseguenza avrebbe impiegato più tempo a completare l'indagine.

Il questionario è stato somministrato tramite link condiviso via e-mail e applicazioni di messaggistica istantanea come WhatsApp e Telegram e attraverso i social Facebook e Instagram. Ad alcuni partecipanti, che non sapevano utilizzare il computer, è stato letto di persona dal somministratore. In quest'ultimo caso, le interviste si sono svolte a casa del partecipante in un contesto tranquillo e rilassato. L'intervistato dopo che gli veniva letta la domanda segnalava la o le opzioni che riteneva accettabili e, nel caso in cui ne venissero scelte più d'una, spiegava le eventuali differenze di significato tra le frasi scelte.

Il questionario è molto lungo e, nonostante sia stato diviso in 2 parti, molti partecipanti non sono riusciti a concluderlo. Per ovviare a questo problema, alcuni candidati hanno completato la prima parte della ricerca ed altri hanno completato la seconda.

3.2.1 I partecipanti scelti

Le persone che hanno partecipato a questa ricerca sono state 40, indipendentemente dal genere, età (purché maggiorenni), titoli di studio, ambito occupazionale ed estrazione sociale. Essi per poter essere inclusi nel campione dovevano essere residenti o aver vissuto nel territorio veneziano.

L'età dei partecipanti va dai 20 ai 90 anni circa, il nostro campione è composto maggiormente da giovani come poi potremo vedere analizzando il loro profilo sociolinguistico.

3.2.2 Il profilo sociolinguistico

Alla scelta del genere i partecipanti potevano decidere se segnalarlo o decidere per la dicitura altro, in totale abbiamo n°1 per la scelta "altro", n°24 per il genere femminile, n°15 per il genere maschile, come si vede nel diagramma a barre che segue.

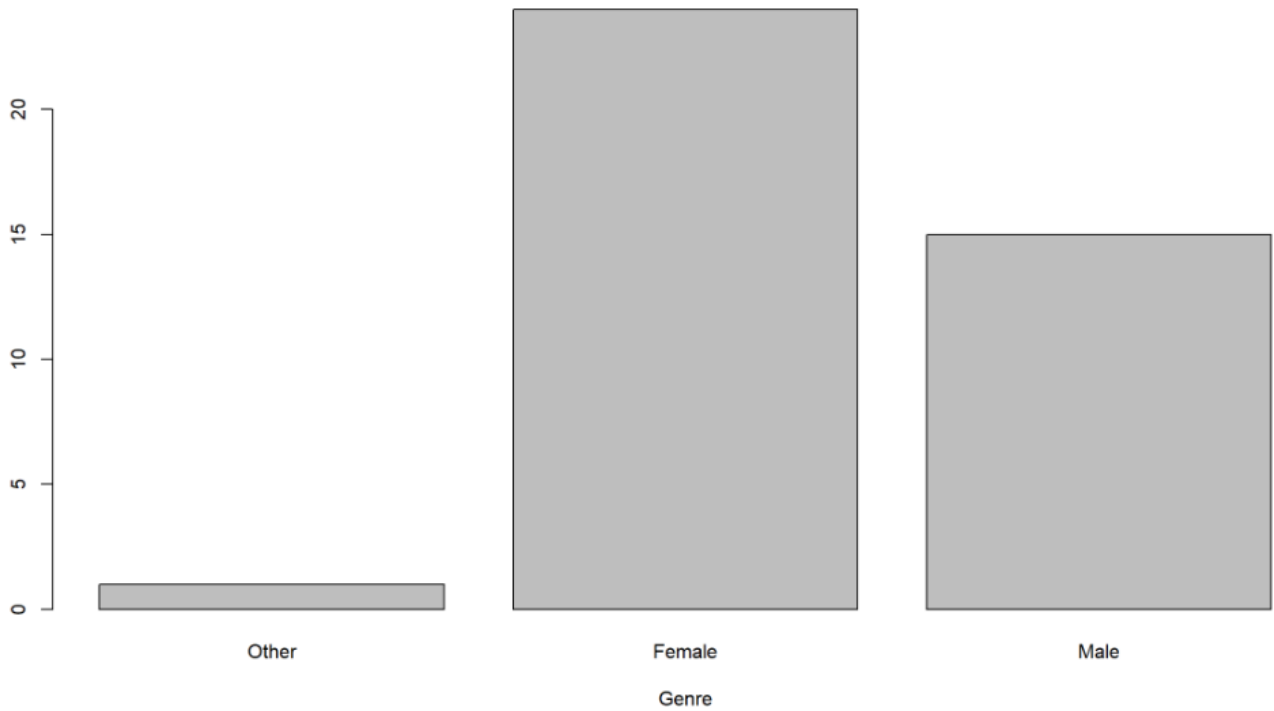


Immagine 3.7: Distribuzione di genere all'interno del campione

Nell'immagine successiva invece viene mostrato il livello di istruzione dei partecipanti (1/40 licenza elementare, 17/40 diploma di scuola secondaria superiore, 11/40 laurea triennale, 11/40 laurea magistrale).

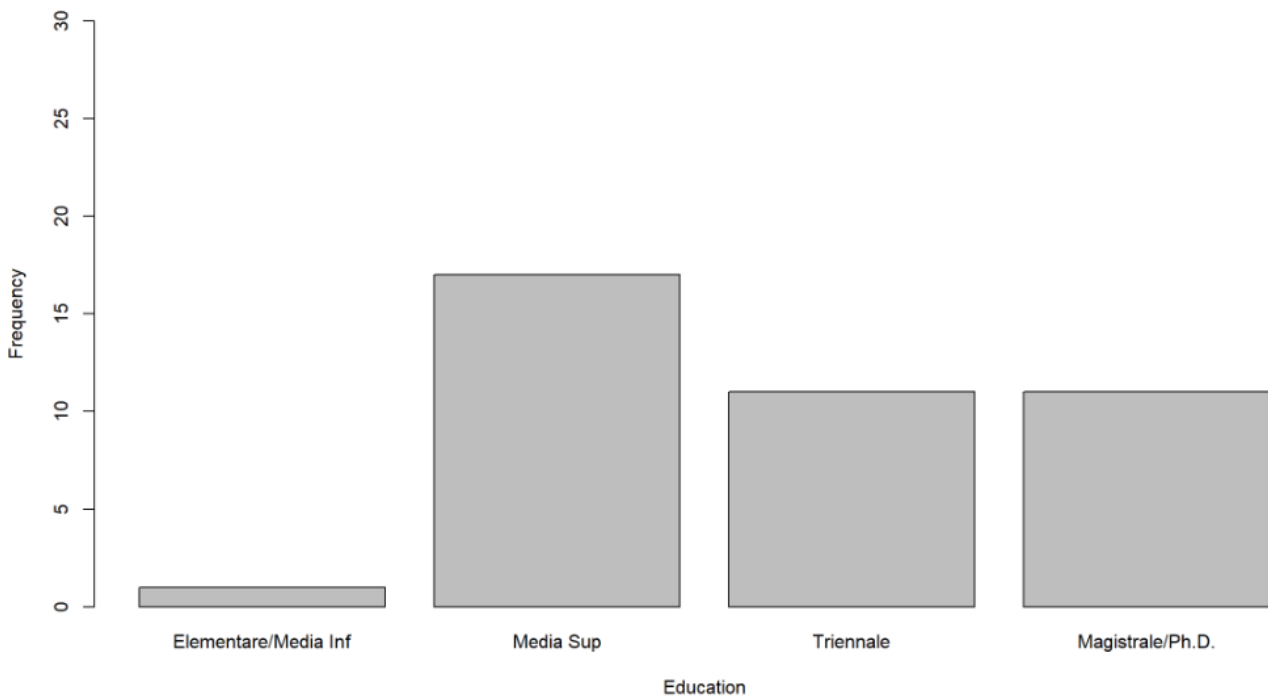


Immagine 3.8: Distribuzione livello di istruzione del campione

L'istogramma in 3.9 mostra la distribuzione dell'età dei partecipanti. Come si può notare, la distribuzione dell'età non è omogenea, per questo motivo il campione è stato diviso in due gruppi dai 20 anni ai 40 (26/40) e dai 40 anni ai 90 (14/40).

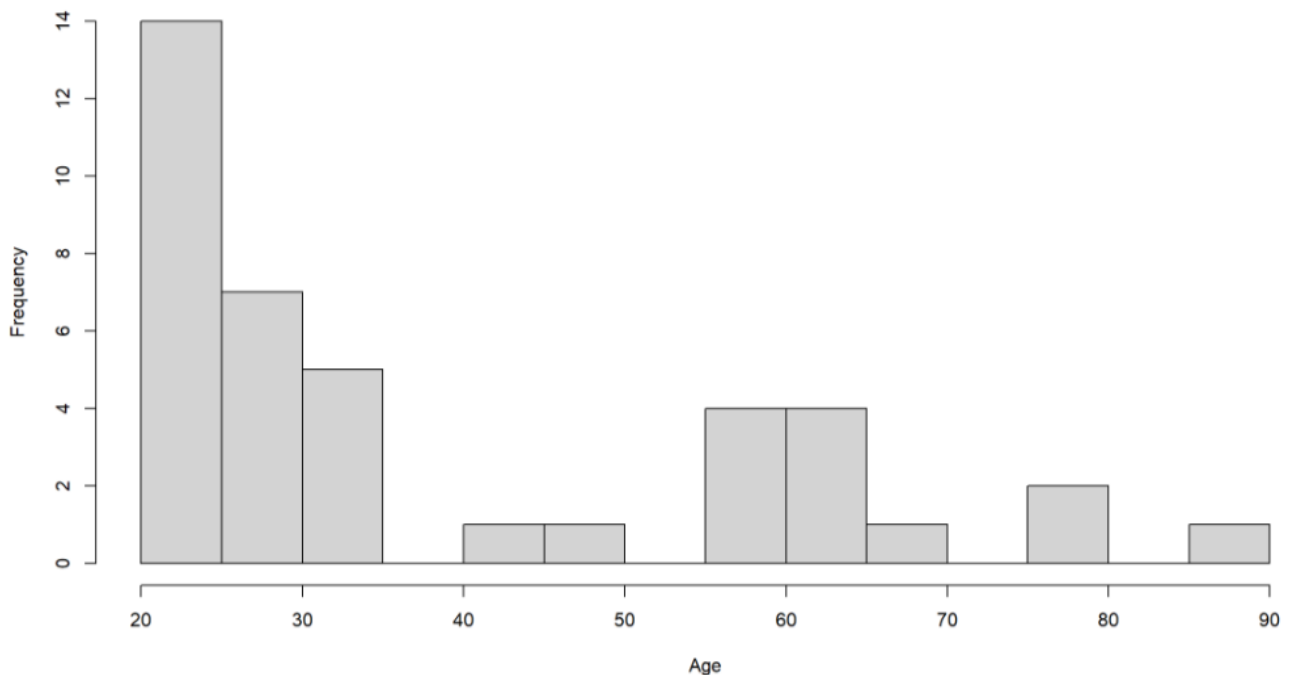


Immagine 3.9: Distribuzione dell'età all'interno del campione

Per quanto riguarda l'area di residenza, tutti i partecipanti sono residenti o hanno vissuto all'interno del comune di Venezia o in quelli limitrofi a quest'ultimo, per questo motivo non ci aspettiamo particolari differenze nell'utilizzo dei determinanti da parte degli indagati.

3.2.3 Il punteggio del BLP

Il profilo bilingue dei partecipanti allo studio è stato ottenuto tramite l'adattamento della scala Bilingual Language Profile (BLP) di Birdsong, Gertken e Amengual (2012) realizzato da Procentese (2020). Questo metodo di ricerca utilizza come strumento per valutare la dominanza linguistica l'autovalutazione come già detto in precedenza. I soggetti nella prima parte del questionario dovevano rispondere ad una serie di domande che andavano ad indagare la loro esperienza linguistica, uso ed esposizione alla lingua, competenza linguistica ed atteggiamenti linguistici.

La BLP permette di sviluppare un punteggio di dominanza, dato dalla mediana dei punteggi ottenuti rispondendo alle domande per entrambe le lingue di studio. Il bilinguismo è stato misurato utilizzando

la scala Bilingual Language Profile (BLP) (Birdsong et al., 2012). Questa parte del questionario si concentra su diversi aspetti dell'esperienza linguistica del partecipante, sia in dialetto che italiano. Un punteggio complessivo è costituito: dai punteggi medi su tutte e quattro le misure delle due lingue (veneziano e italiano), dalla quantità di esposizione a ciascuna lingua, misurata con delle domande che esplorano l'età di acquisizione e gli anni di apprendimento delle lingue in diversi contesti (scuola, famiglia, lavoro, amici, paese), dall'uso complessivo di ogni lingua, misurato come percentuale di tempo in contesti diversi (parlare con gli amici, in famiglia, al lavoro, con se stesso), dalla competenza (un classifica di autovalutazione sulla produzione, comprensione, lettura e scrittura) e dall'atteggiamento verso le lingue (il grado di identificazione che ogni parlante ha come parlante della lingua). Il riferimento che è stato preso in considerazione, durante l'adattamento della scala BLP, è la versione italiana vs inglese (Procentese, 2020). Non abbiamo utilizzato la versione ufficiale della scala BLP per ambienti bilingui. Sebbene il questionario per valutare il BLP includerebbe 19 domande, abbiamo deciso di selezionarne solo una parte, sia per scopi di ricerca che per ragioni di lunghezza. Un'alternativa sarebbe stata l'utilizzo della scala BLP ufficiale e la riduzione degli elementi sperimentali, ma si è preferito non intraprendere questa strada.

Nella sezione dedicata all'esposizione delle lingue del partecipante abbiamo chiesto: a quanti anni ha iniziato a parlare le lingue, quindi l'età di acquisizione; il numero di anni trascorsi in un paese o in una città in cui si parlano le lingue esaminate in questo studio; gli anni d'uso delle lingue in diversi contesti (famiglia, lavoro, amiche ed amici). Successivamente abbiamo chiesto come ai partecipanti in che lingua parlano a sé stessi, quindi come pensano. Un esempio di domanda presente nella versione della scala BLP ufficiale e non nella nostra è una domanda riguardante le lezioni a scuola, ovvero in che lingua venivano svolte. Il sistema educativo italiano è completamente incentrato sull'italiano, di conseguenza la domanda è irrilevante in questa ricerca. Nella sezione dedicata alla competenza linguistica, un'autovalutazione in graduatoria sulla produzione e comprensione ha verificato la competenza linguistica in entrambe le lingue. Nella sezione dedicata all'uso delle lingue, abbiamo chiesto la frequenza d'uso delle lingue, tramite l'utilizzo di percentuali, in diversi contesti (famiglia, lavoro, amiche ed amici, con sé stessi). In questo caso, non abbiamo chiesto in che percentuale di tempo i partecipanti contassero in entrambe le lingue, altra domanda che non è stata presa in considerazione dalla scala BLP ufficiale.

Il BLP è già stato utilizzato da Belussi A. nella sua tesi di laurea, *“The Expression of Indefiniteness in the Coneglianese Dialect”* pubblicata nell'anno accademico 2020-2021; lo studio aveva lo scopo di analizzare la sintassi e la semantica dei determinanti indefiniti nei dialetti parlati nell'area di Conegliano. Il campione scelto parlava italiano e coneglianese, quindi era costituito da persone bilingui.

3.2.4. BLP dei partecipanti scelti

Vediamo ora i BLP dei partecipanti al questionario. Il grafico a barre dell'immagine numero 3.10 presenta la frequenza della distribuzione del punteggio BLP in base alle risposte dei nostri partecipanti, mentre il grafico di densità nella figura 3.11 mostra la distribuzione del BLP tra gli stessi. Si può notare una maggioranza di partecipanti con una dominanza italiana, come ci aspettavamo, contro la dominanza dialettale.

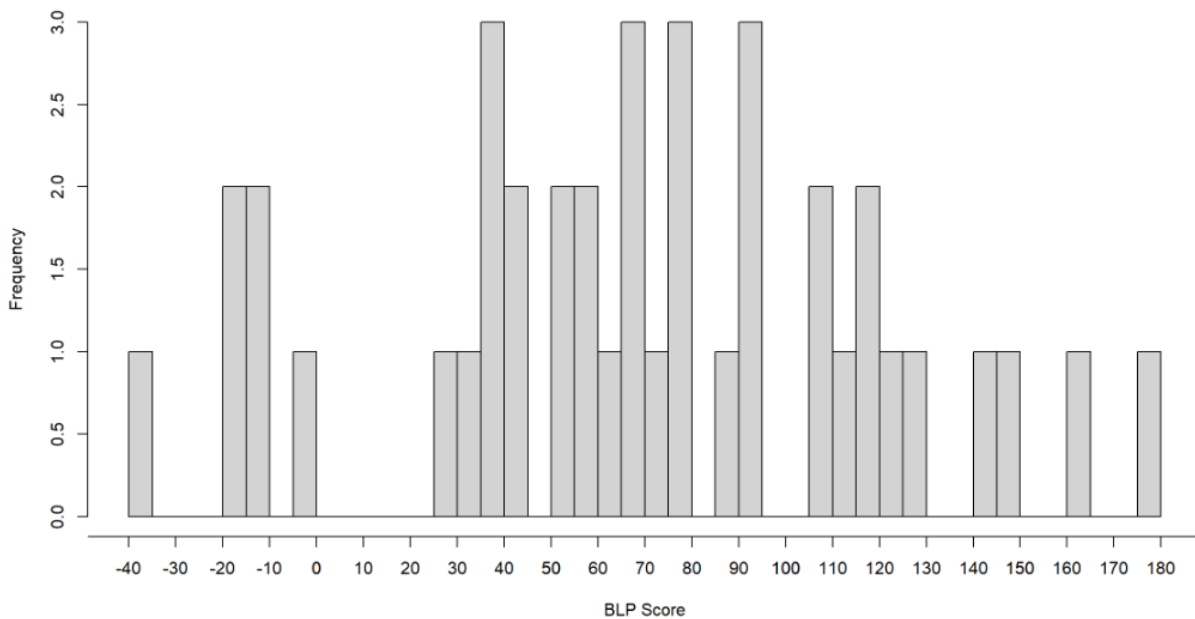


Immagine 3.10: Grafico a barre che mostra la frequenza della distribuzione del punteggio BLP tra i partecipanti

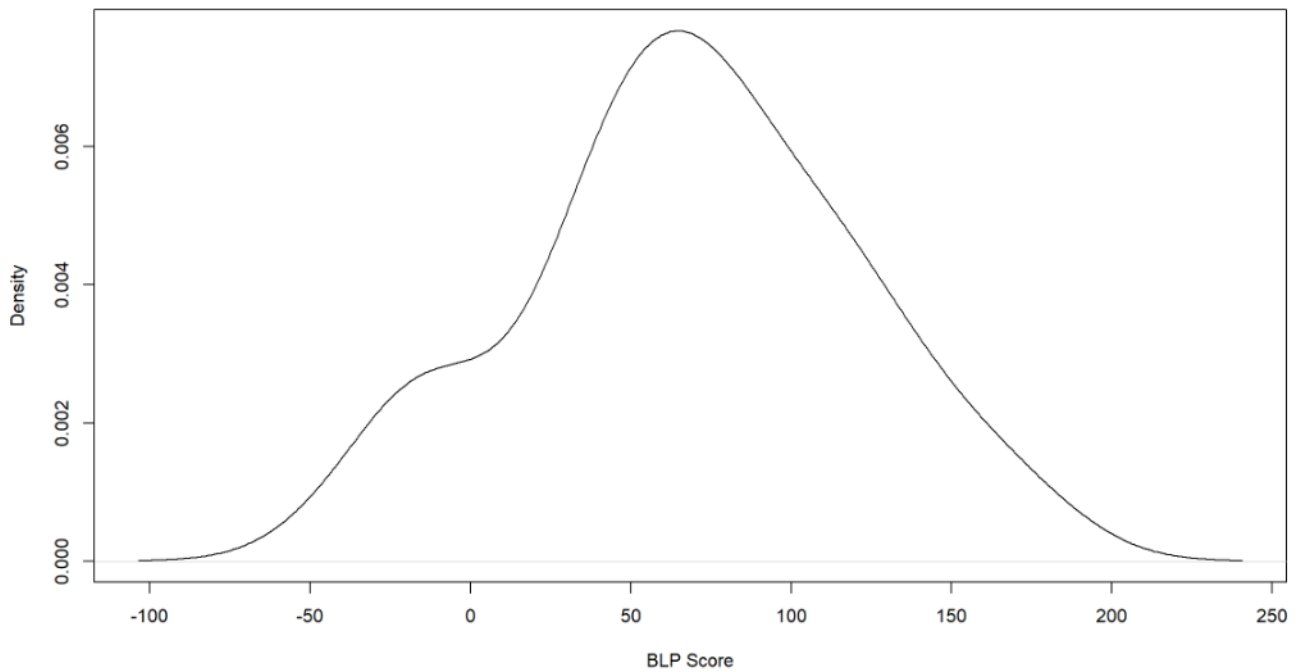


Immagine 3.11: grafico di densità che mostra la distribuzione del punteggio BLP tra i partecipanti.

In base alla distribuzione dei punteggi BLP sopra menzionata, i partecipanti allo studio sono stati divisi in tre gruppi:

- Il gruppo 1 comprendeva 6 soggetti senza dominanza o con moderata dominanza dialettale, ovvero con un punteggio BLP compreso tra -40 e 25;
- Il gruppo 2 comprendeva 19 soggetti con una moderata dominanza italiana, ovvero con un punteggio BLP compreso tra 25 e 80;
- Il gruppo 3 comprendeva 15 soggetti con una marcata dominanza italiana, ovvero con un punteggio BLP compreso tra 80 e 200;

Nel grafico a barre nell'immagine 3.12, si può notare che il gruppo BLP più numeroso è il numero 2, quello con una moderata dominanza italiana.

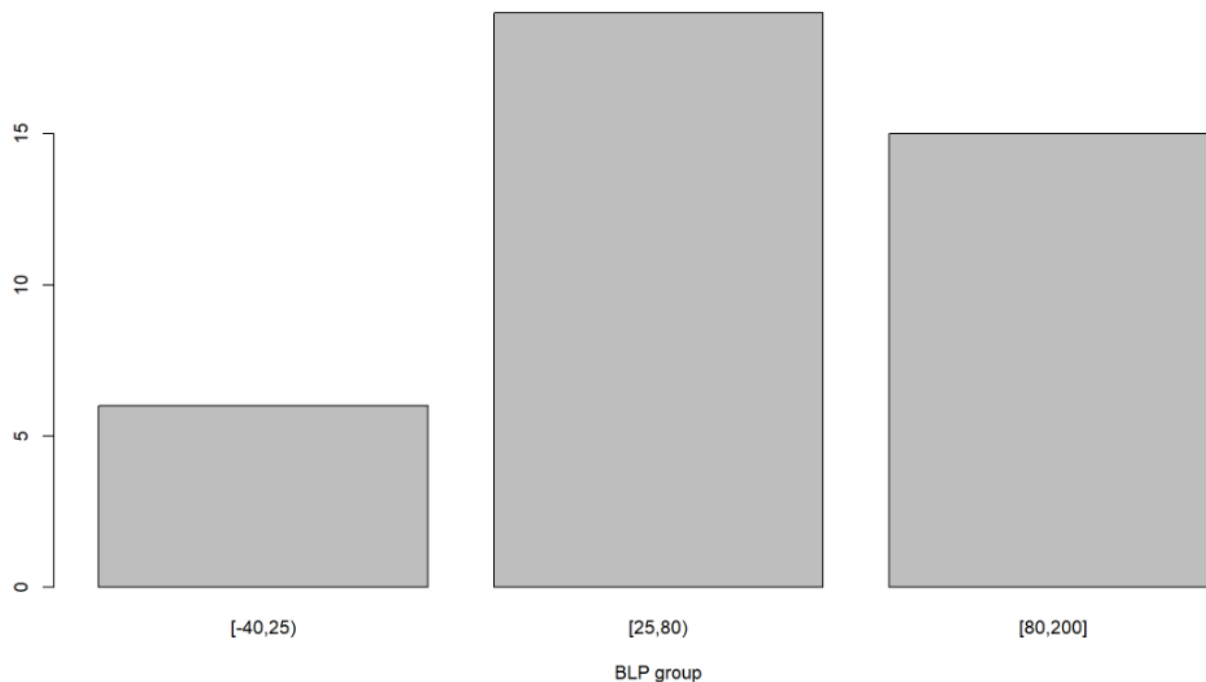


Immagine 3.12: Gruppi BLP: [-40, 25] dominanza dialettale o nessuna dominanza; [25, 80] moderata dominanza italiana; [80, 200] alta dominanza italiana.

Per prima cosa prendiamo in considerazione le variabili sociolinguistiche (età e istruzione) che hanno una correlazione con il punteggio BLP. Il prof. Lebani, nella sua analisi statistica, non prende in considerazione la variabile sociolinguistica del genere, non è un fattore rilevante per la variabilità.

La prima variabile sociolinguistica che prendiamo in considerazione è l'età; dal boxplot 3.13 vediamo che le mediane per i due gruppi di età ([20, 40] e [40, 90]) sono diverse. Il grafico rappresenta la variabile mediante una “scatola” delimitata in alto e in basso dal primo e dal terzo quartile e divisa in basso da una linea che corrisponde alla mediana, i due segmenti che escono da questo rettangolo indicano il valore minimo e il valore massimo, oltre i quali sono rappresentati dei punti, gli outlier, casi con valori estremi. Spiegato questo, il primo quartile e il terzo quartile dei due gruppi sono molto diversi. Osservando i valori minimi, entrambi i gruppi presentano valori inferiori allo zero, nonostante il secondo gruppo abbia un outlier inferiore, quest'ultimo non va considerato, quindi il valore minimo dei gruppi è circa lo stesso. Osservando i valori massimi invece, si vede che il primo gruppo ha valori più alti. Come detto precedentemente il secondo gruppo comprende due outlier ma, questi non vanno ad intaccare l'analisi dei dati, di conseguenza non verranno considerati.

Considerata l'immagine 3.13 si ha l'impressione visiva che il punteggio BLP tenda a diminuire in età avanzata.

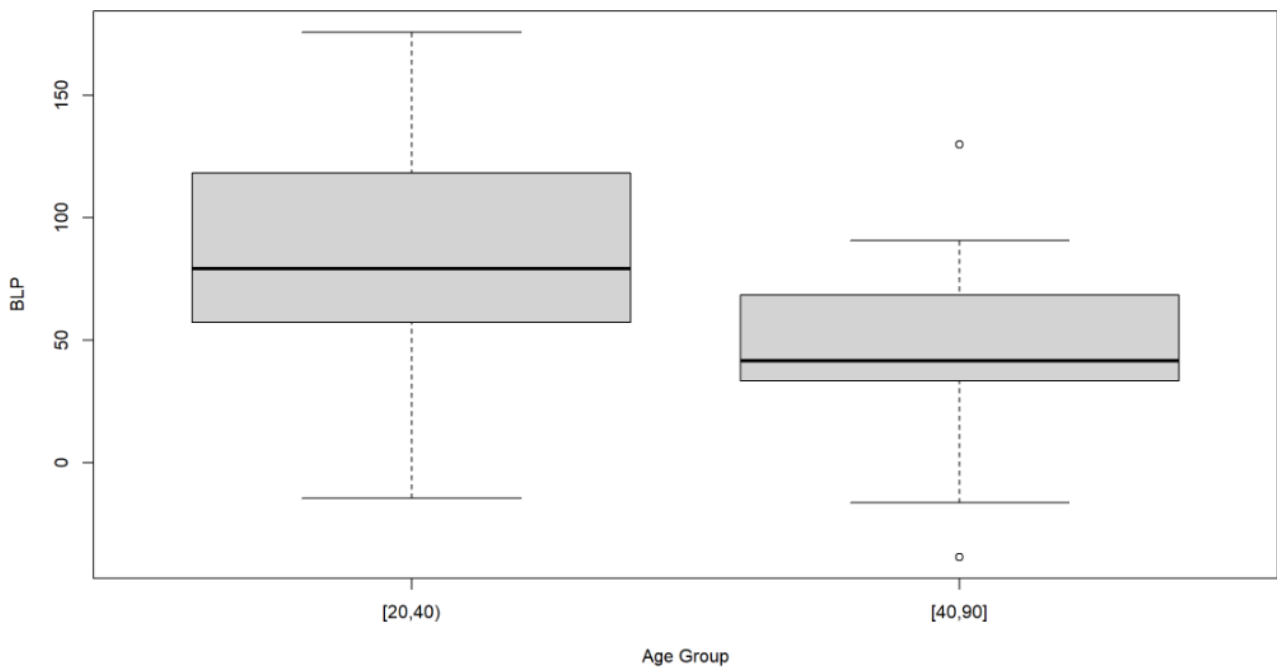


Immagine 3.13: boxplot che mostra la distribuzione BLP tra i gruppi di età del campione.

La seconda variabile sociolinguistica che prendiamo in considerazione è il livello di istruzione; dal boxplot 3.14, che si può vedere nell'immagine seguente, notiamo che il punteggio BLP tende ad aumentare marginalmente con il livello di istruzione. Guardando le mediane possiamo notare che non c'è una differenza significativa tra la scuola superiore e la triennale. Si può osservare un leggero divario tra le mediane se si separano la scuola superiore e la triennale in un gruppo e la magistrale, il dottorato di ricerca e il master in un altro gruppo. Sono presenti due outlier ma, anche in questo caso non verranno presi in considerazione.

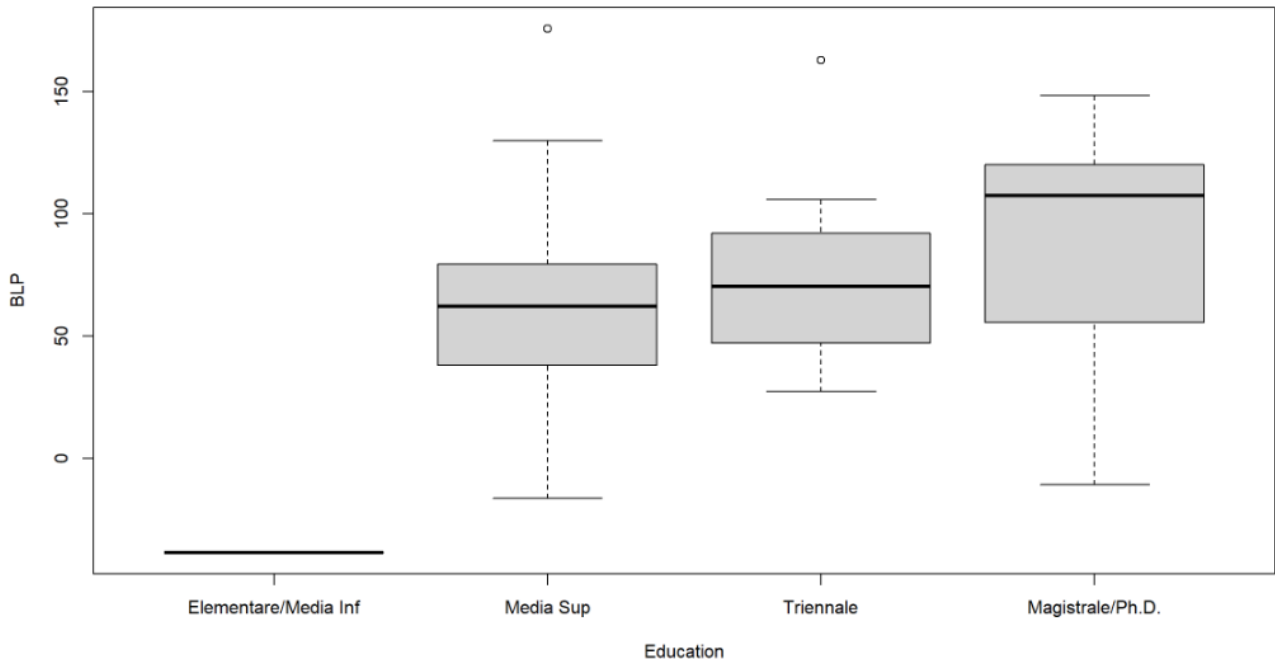


Immagine 3.14: boxplot che mostra la distribuzione del punteggio BLP tra i livelli di istruzione del campione

In conclusione, il BLP dei soggetti che hanno partecipato a questo studio, potrebbe essere correlato con l'età e l'istruzione. Per derivare l'indice di dominanza linguistica, bisogna sottrarre il punteggio totale di una lingua dall'altra, ottenendo così un punteggio di dominanza compreso tra -218 e +218. Un punteggio vicino allo zero indica un bilinguismo equilibrato, mentre punteggi più positivi o più negativi riflettono la rispettiva dominanza linguistica. Il BLP mostra valori più alti per i partecipanti più giovani e per quelli con istruzione più elevata. Questi valori tendono a diminuire con età avanzata, quindi sembra che le persone anziane possiedano un bilinguismo più equilibrato rispetto ai giovani. Bisogna considerare che questi risultati potrebbero non essere significativi a livello di popolazione, considerato che il campione di questo studio non è ampio.

Nel complesso, questa evidenza statistica dimostra che il punteggio BLP non fornisce solo informazioni sulla dominanza linguistica, ma è anche correlato a diverse variabili sociolinguistiche, che influenzano il profilo linguistico delle persone, come l'età e il livello di istruzione.

3.2.5. Valutazione degli stimoli

Il test è stato creato in italiano da Anna Cardinaletti, Giuliana Giusti e Gianluca Leboni e poi tradotto da me con l'aiuto e la supervisione di Francesca Volpato. Lo studio si propone di verificare alcune proprietà semantiche e sintattiche dei determinanti indefiniti in frasi affermative e dei clitici dislocati a sinistra.

L'elenco degli stimoli era diviso in tre gruppi: frasi target, con una struttura rilevante per la ricerca, e due gruppi frasi filler. Questi ultimi avevano un duplice scopo, impedire ai partecipanti al questionario di abituarsi agli item sperimentali, creare schemi di risposta automatici o strategie di risposta consapevoli. Il primo gruppo di frasi filler è stato etichettato come FILLPOS, in quanto comprendeva una serie di frasi che incorporavano aggettivi possessivi in diverse posizioni sintattiche. Il secondo è stato etichettato come FILLCL, poiché le frasi includevano clitici accusativi e quantitativi con verbi a ristrutturazione (ad esempio, verbi modali). In totale, la matrice completa conteneva: 192 frasi target, etichettate come sperimentali (EXP), e 96 frasi filler (FILL). Ogni item è stato presentato sia in italiano che in veneziano, ottenendo così un totale di 384 item divisi per 72 domande (vedere appendice).

Le frasi si dividono per caratteristiche, nell'appendice si possono vedere delle diciture:

- ❖ EXP per gli item sperimentali FILL per le frasi filler, specificate anche per l'aspetto che indagavano, con aggettivi possessivi o con clitici accusativi (FILLPOS e FILLCL).
- ❖ Per tipo di frase: frase base (BASE), clitico quantitativo (NE) e clitico accusativo (LI) per gli item sperimentali; posizione prenominal (PREN), aggettivo zero (ZERO) e posizione postnominale (PSTN) per FILLPOS; accusativo singolare (ACCSG), accusativo plurale (ACCPL) e partitivo (PART) per FILLCL.
- ❖ Tipo di evento: abituale (HAB) o frasi episodiche (EPIS) per gli item sperimentali; modale (MOD) per le frasi filler.
- ❖ Classe di nomi: nomi massa (MASS) e nomi numerabili (PL) per gli item sperimentali; singolare (SG) e plurale (PL) per FILLPOS; nomi umani animati (HUM) e nomi inanimati (INANIM) per FILLCL.
- ❖ Voce lessicale: vino, carne, pesce, frutta, funghi, giornali, zucchine e biciclette per le voci sperimentali; fratello, sorella e cugina per le voci sperimentali; macchina, cellulare, ombrello, scarpe, pantaloni e guanti per FILLPOS; posso, voglio, vado e devo per FILLCL;
- ❖ Tipo di determinante: ZERO, ART, di, di+ART per le voci sperimentali (si trattava di determinanti indefiniti); ART e ZERO per FILPOSS. Poiché FILLCL non includeva determinanti indefiniti, possiamo sostituirli con la posizione del pronome clitico: proclitico (PROCL), mediano (MEDIANO), ZERO e enclitico (ENCL).

Ogni domanda prevedeva quattro possibili risposte. Nelle frasi sperimentali, ogni opzione mostrava una forma diversa per il determinante indefinito, si potevano scegliere da una a più risposte. Un'ulteriore opzione veniva fornita successivamente, nel caso in cui tutte le risposte non fossero state considerate accettabili, il partecipante, nello spazio che portava la dicitura "altro," avrebbe potuto aggiungerne una nuova. In questo caso, gli intervistati potevano eventualmente segnalare altre opzioni o l'inaccettabilità di tutte le opzioni aggiungendo manualmente del testo. Inoltre, se più di un'opzione era considerata accettabile, veniva chiesto se esisteva una qualche differenza da segnalare. In caso di risposta affermativa, i partecipanti potevano aggiungere questa differenza manualmente.

Infine, le uniche parti tradotte in veneziano sono state le risposte, mentre le domande e la prima introduzione al questionario sono state mantenute in italiano.

Di seguito elencherò le tipologie di item inclusi nel questionario, sia in italiano che in dialetto.

- ❖ La prima serie di item dell'esperimento presentava frasi negative semplici al tempo presente, riunite in otto domande a scelta multipla. Tra queste c'erano nomi massa, come vino, carne, pesce e frutta e altre quattro con nomi numerabili, funghi, carte, zucchine e biciclette. Di seguito un esempio con un nome di massa in entrambe le lingue.

Test-1. Nella Sua varietà di italiano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Sono astemio. Non bevo vino.
- Sono astemio. Non bevo il vino.
- Sono astemio. Non bevo di vino.
- Sono astemio. Non bevo del vino.

Nella Sua varietà di veneziano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- So astemio. No bevo vin.
- So astemio. No bevo el vin.
- So astemio. No bevo de vin.
- So astemio. No bevo del vin.

- ❖ 8 domande a scelta multipla mostravano le stesse frasi abituali con gli stessi elementi della prima serie, con clitico dislocato a sinistra e il clitico quantitativo *ne*.

Test-2. Nella Sua varietà di italiano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Sono astemia. Vino non ne bevo.
- Sono astemia. Il vino non ne bevo.
- Sono astemia. Di vino non ne bevo.
- Sono astemia. Del vino non ne bevo.

Nella Sua varietà di veneziano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- So astemia. Vin no ghe ne bevo.
- So astemia. El Vin no ghe ne bevo.
- So astemia. De vin no ghe ne bevo.
- So astemia. Del vin no ghe ne bevo.

- ❖ 8 domande a scelta multipla mostravano le stesse frasi abituali con gli stessi elementi della prima serie, con clitico dislocato a sinistra e il clitico accusativo.

Test-3. Nella Sua varietà di italiano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Sono astemia. Vino non lo bevo.
- Sono astemia. Il vino non lo bevo.
- Sono astemia. Di vino non lo bevo.
- Sono astemia. Del vino non lo bevo.

Nella Sua varietà di veneziano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- So astemio. Vin no eo bevo.
- So astemio. El vin no eo bevo.
- So astemio. De vin no eo bevo.
- So astemio. Del vin no eo bevo.

- ❖ La seconda serie di item presentava frasi negative episodiche al passato, raggruppate in otto domande a scelta multipla come la prima serie. Come in precedenza, quattro di esse presentavano nomi massa e le altre quattro nomi numerabili.

Test-4. Nella Sua varietà di italiano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Ieri non ho bevuto vino.
- Ieri non ho bevuto il vino.
- Ieri non ho bevuto di vino.
- Ieri non ho bevuto del vino.

Nella Sua varietà di veneziano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Ieri no go bevuo vin.
- Ieri no go bevuo el vin.
- Ieri no go bevuo de vin.
- Ieri no go bevuo del vin.

❖ 8 domande a scelta multipla mostravano le stesse frasi episodiche della seconda serie, con clitico dislocato a sinistra e il clitico quantitativo ne.

Test-5. Nella Sua varietà di italiano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Ieri vino non ne ho bevuto.
- Ieri il vino non ne ho bevuto.
- Ieri di vino non ne ho bevuto.
- Ieri del vino non ne ho bevuto.

Nella Sua varietà di veneziano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Ieri vin no ghe ne go bevuo.
- Ieri el vin no ghe ne go bevuo.
- Ieri de vin no ghe ne go bevuo.
- Ieri del vin no ghe ne go bevuo.

❖ 8 domande a scelta multipla mostravano le stesse frasi episodiche con clitico dislocato a sinistra e clitico accusativo.

Test-6. Nella Sua varietà di italiano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Ieri vino non l'ho bevuto.
- Ieri il vino non l'ho bevuto.
- Ieri di vino non l'ho bevuto.
- Ieri del vino non l'ho bevuto.

Nella Sua varietà di veneziano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Ieri vin no eo go bevuo.
- Ieri el vin no eo go bevuo.
- Ieri de vin no eo go bevuo.
- Ieri del vin no eo go bevuo.

- ❖ La FILLCL era organizzata in 12 domande a scelta multipla, di cui 4 con clitici ACC.SG, 4 clitici ACC.PL e 4 PART. Tra le risposte, ognuna delle quattro opzioni presentava una delle caratteristiche che abbiamo menzionato sopra (PROCL, MEDIANO, ENCL E ZERO).

Filler-CL1. Nella Sua varietà di italiano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Carlo, lo posso accompagnare al cinema questa sera.
- Carlo, posso lo accompagnare al cinema questa sera.
- Carlo, posso accompagnarlo al cinema questa sera.
- Carlo, posso accompagnare al cinema questa sera.

Nella Sua varietà di veneziano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Carlo, eo posso compagnar al cine sta sera.
- Carlo, posso eo compagnar al cine sta sera.
- Carlo, posso compagnarlo al cine sta sera.
- Carlo, posso compagnar al cine sta sera.

- ❖ I FILLPOS comprendevano 12 domande a scelta multipla. Ciascuna delle quattro opzioni presentava una delle caratteristiche sopra menzionate (PREN, ZERO, PSTN). Per ogni tipo di frase erano presenti due frasi con il pronome possessivo in posizione preominale (PREN) con e senza articolo (ART e ZERO), una senza pronome possessivo (ZERO) e una con il pronome possessivo in posizione postnominale (POSTN) entrambe con l'articolo.

Filler-Poss1. Nella Sua varietà di italiano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Questa è Giovanna. Conosci suo fratello?
- Questa è Giovanna. Conosci il suo fratello?
- Questa è Giovanna. Conosci il fratello?
- Questa è Giovanna. Conosci il fratello suo?

Nella Sua varietà di veneziano si può dire (sono ammesse scelte multiple):

- Sta qua xe ea Giovana. Ti conosi so fradeo?
- Sta qua xe ea Giovana. Ti conosi el so fradeo?
- Sta qua xe ea Giovana. Ti conosi el fradeo?
- Sta qua xe ea Giovana. Ti conosi el fradeo suo?

3.2.6. Analisi statistica

La seguente analisi statistica è stata condotta da Gianluca Lebani ed è strutturata come segue. In primo luogo, sono state condotte alcune statistiche descrittive per capire come erano distribuiti i nostri dati, ovvero i giudizi dei nostri partecipanti. In particolare, è stato esaminato il tasso di accettabilità dei determinanti indefiniti nei diversi contesti di nostro interesse, nelle due lingue di studio, tra i gruppi BLP, i livelli di istruzione e le fasce d'età, nelle frasi semplici con clitico dislocato a sinistra e con clitici accusativi e quantitativi, secondo il tipo di frase e il tipo di nome.

Queste statistiche descrittive possono già darci indicazioni sulle possibili interferenze tra le due lingue studiate nel nostro campione. Tuttavia, non fanno alcuna previsione sul comportamento linguistico della popolazione.

In secondo luogo, è stata condotta una regressione logistica a effetti misti, un modello statistico inferenziale usato per prevedere la probabilità che una o più variabili esplicative indipendenti (ossia la lingua delle domande, il tipo di determinante, il punteggio BLP, il tipo di clitico, il tipo di nome e il tipo di clausola) abbiano un effetto su una variabile dipendente binaria (ossia i giudizi di accettabilità raccolti nella forma 1=accettabile, 0=non accettabile).

Un modello misto è in grado di tenere conto della relazione esistente tra misure ricorrenti. In particolare, questo tipo di modello è composto da due elementi principali: gli effetti fissi, ossia quei fattori che sono costanti tra i partecipanti (cioè le variabili esplicative di nostro interesse), e gli effetti casuali, ossia quei fattori che variano tra i partecipanti (per esempio, il tempo impiegato per rispondere).

Per stabilire la migliore combinazione di effetti casuali e fissi in grado di prevedere i giudizi dei partecipanti, è stata fatta una regressione gerarchica. Per gli effetti casuali, si è proceduto con un'ANOVA di tipo I, che confronta i modelli casuali attraverso un test del rapporto di verosimiglianza.

In seguito, prima di verificare gli effetti fissi, si è verificata la presenza di collinearità tra le nostre variabili di interesse. Vista la presenza di predittori con più di due gradi di libertà, è stato utilizzato il fattore di inflazione della varianza generalizzato (GVIF) proposto da Fox e Monette (1992). Sono state modellate tutte le possibili interazioni che coinvolgevano le variabili "tipo di determinate" (DET) e "tipo di lingua" (QUESTION_LANGUAGE). Queste interazioni includevano le seguenti variabili: la scala BLP (scale(BLP)), il tipo di clitico (CLITIC), il tipo di nome (NOUN) e il tipo di clausola (EVENT).

Dopo aver definito il modello di questa analisi, si è proseguito con la sua validazione, identificando e rimuovendo gli outlier e valutando la sua bontà di adattamento.

Per ultimo, sono state analizzate le relazioni tra singoli predittori. A tal fine, sono state analizzate le medie marginali stimate per la probabilità di accettabilità dei diversi tipi di determinatori nei contesti definiti dalle variabili esplicative. Attraverso il confronto a coppie delle stime, abbiamo individuato possibili differenze significative.

3.3. Risultati ottenuti

3.3.1. Tassi di accettabilità della distribuzione dei giudizi

Cominciamo con alcuni grafici descrittivi che mostrano la distribuzione generale dei giudizi dei nostri partecipanti accorpendo e separando le lingue di studio.

In primo luogo, l'immagine 3.15 mostra che accorpendo i risultati il tasso di accettabilità più alto si colloca per ZERO, anche il punteggio di ART è molto alto. Al contrario di *di* che è attestato in alcuni casi, mentre *di+ART* è quasi assente.

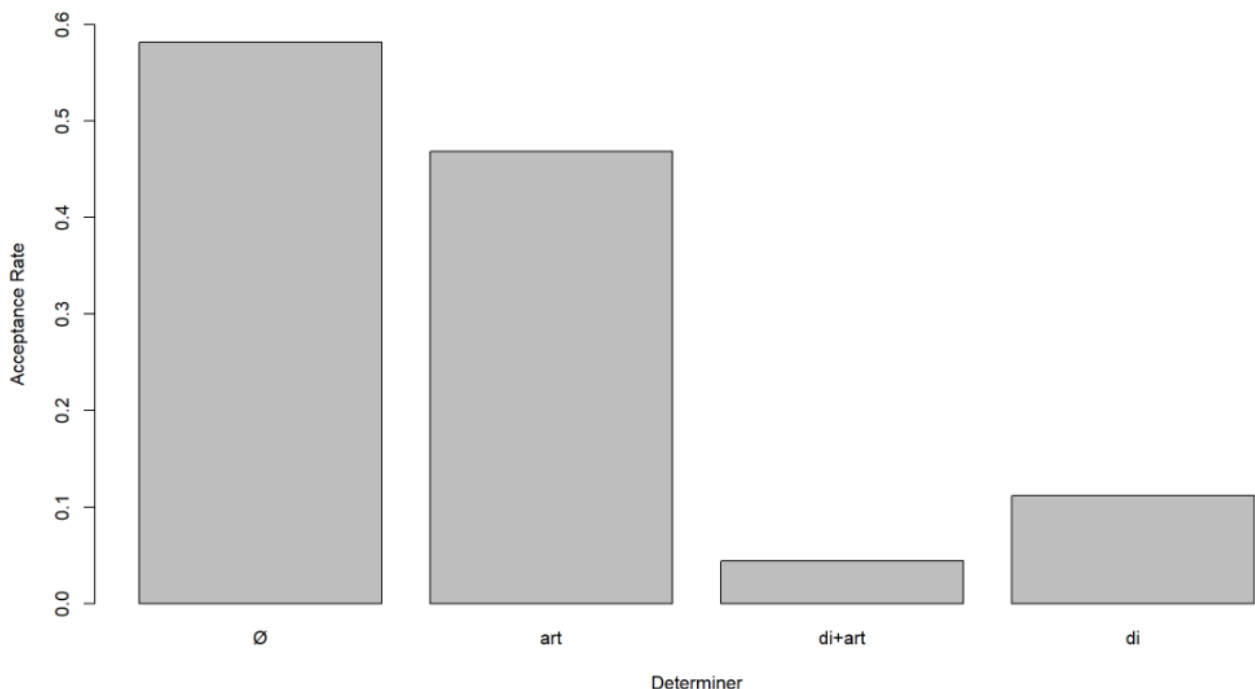


Immagine 3.15: grafico a barre che mostra i tassi di accettabilità generale dei determinanti indefiniti, risultati accorpati

Separando i risultati per lingua possiamo notare delle differenze. Nel grafico a barre 3.17 vediamo che in italiano la differenza tra ZERO e ART è minima, mentre per quanto riguarda il dialetto lo ZERO ha un punteggio superiore ad ART.

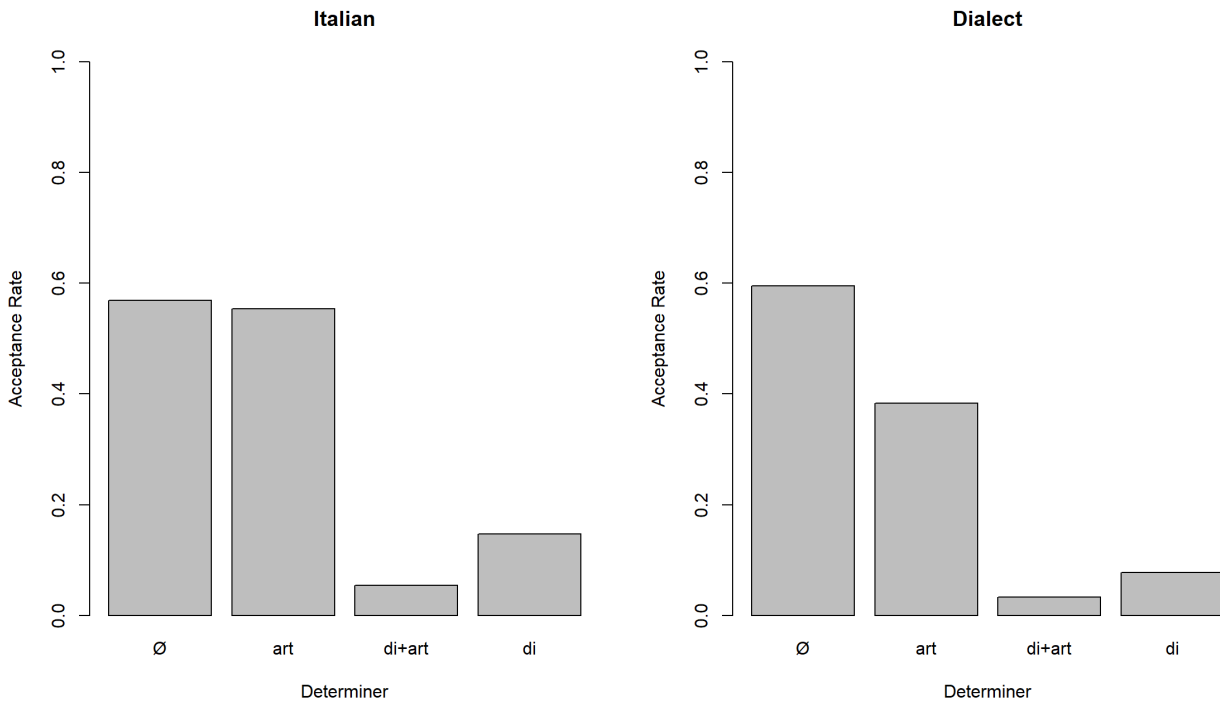


Immagine 3.16: grafico a barre che mostra i tassi di accettabilità generale dei determinanti indefiniti in italiano e veneziano

I prossimi grafici mostrano i tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti in base a tre caratteristiche, ai diversi livelli di istruzione (immagine 3.17), ai gruppi BLP (immagine 3.18) e alle fasce di età (immagine 3.19). Osservando questi grafici, prestiamo particolare attenzione ai tassi di accettabilità di ZERO e ART sia in italiano che in dialetto veneziano.

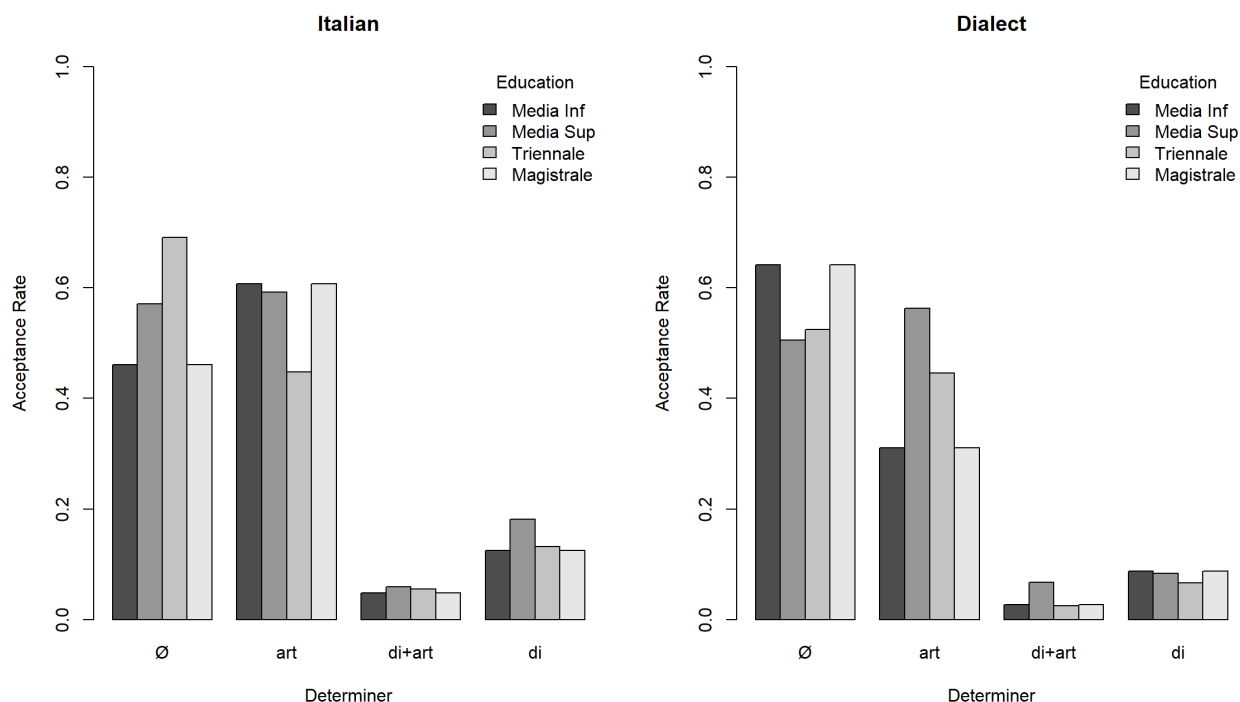


Immagine 3.17: grafico a barre che mostra i tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti a seconda del livello di istruzione in italiano e dialetto

In primo luogo, se guardiamo i punteggi nell'immagine 3.17 notiamo che le persone in possesso di una laurea triennale hanno un tasso di accettabilità per ZERO più alto (0,69). Mentre per tutti gli altri partecipanti il punteggio più alto lo riscontriamo per ART, quindi si osserva che i tassi di accettabilità in italiano seguono tutti lo stesso andamento, tranne per chi ha la laurea triennale.

In secondo luogo, guardiamo i punteggi che concernono il dialetto. In questo caso il punteggio più alto lo ritroviamo per ZERO a pari merito ci sono le persone con licenza elementare media inf. e laurea magistrale (0.64). Anche qui c'è un punteggio che non segue l'andamento generale. In questo caso tutti i punteggi più alti li troviamo per ZERO, tranne per chi ha il diploma superiore dove il punteggio più alto lo ritroviamo per ART (0.56).

Possiamo osservare che in entrambe le lingue i determinanti più accettati sono ZERO e ART mentre *di* e *di+ART* hanno un tasso di accettabilità non significativo. Il tasso di accettabilità di ART è leggermente superiore in italiano rispetto al dialetto.

Nella Tabella 3.1 sono riportati i tassi di accettabilità di ciascun determinante in tutti i livelli di istruzione.

Tabella 3.1: tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti a seconda dei livelli di istruzione in italiano e veneziano.

	Media inferiore	Media superiore	Laurea triennale	Laurea magistrale
ITALIANO				
ZERO	0.46	0.57	0.69	0.46
ART	0.60	0.59	0.44	0.60
di+ART	0.04	0.05	0.05	0.04
di	0.12	0.18	0.13	0.12
VENEZIANO				
ZERO	0.64	0.50	0.52	0.64
ART	0.31	0.56	0.44	0.31
di+ART	0.02	0.06	0.02	0.02
di	0.08	0.08	0.06	0-08

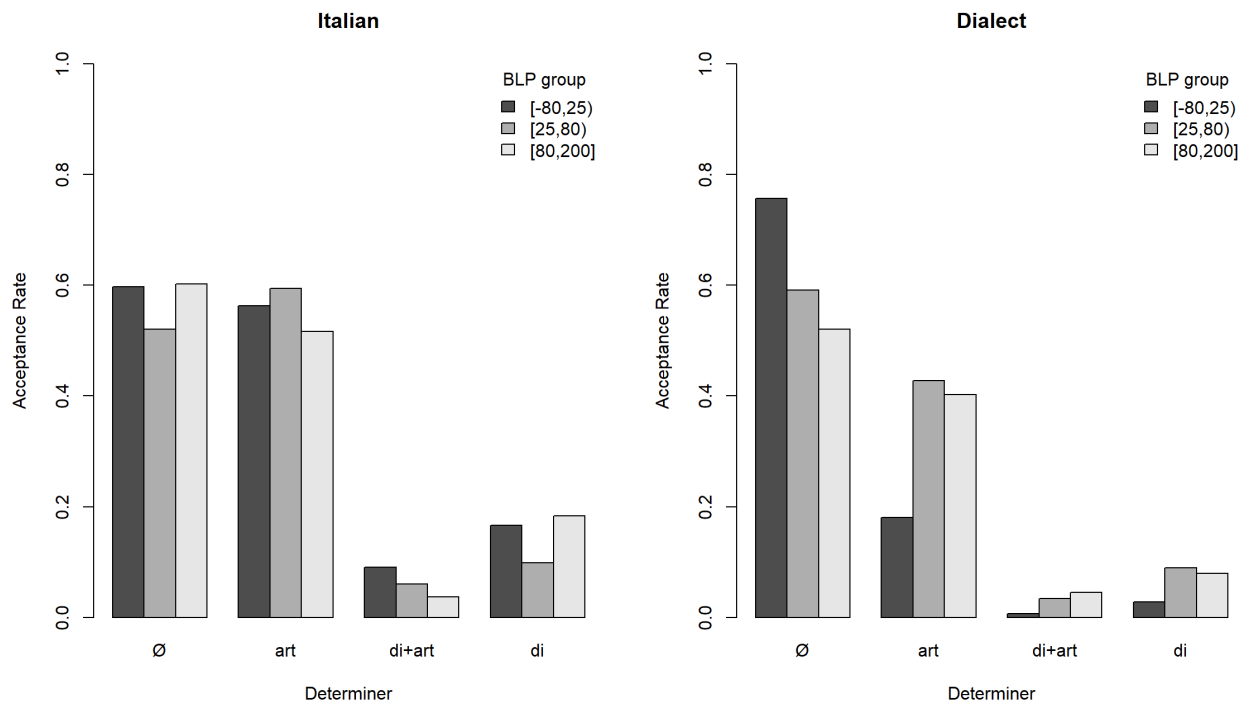


Immagine 3.18: grafico a barre che mostra i tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti in base ai gruppi BLP in italiano e veneziano.

Nella figura 3.18, in italiano vediamo che il tasso di accettabilità tra ZERO e ART è molto simile. Nel **gruppo 1** senza dominanza o con moderata dominanza dialettale (segnalato dal punteggio -

80,25) e nel **gruppo** numero **3** che contiene i risultati dei partecipanti con una *marcata dominanza italiana* (punteggio BLP compreso tra 80 e 200) possiamo notare un'acceptabilità più alta per ZERO (0.59 – 0.60). Mentre nel **gruppo 2** che comprendeva i soggetti con una *moderata dominanza italiana* (segnalato dal punteggio tra 25 e 80) il punteggio più alto lo troviamo in ART (0.59). Possiamo dire che i tassi di acceptabilità hanno più o meno lo stesso andamento in tutti i gruppi.

Guardando i risultati concernenti il dialetto possiamo notare una differenza rispetto l'italiano, è vero che i punteggi più alti sono sempre quelli di ZERO e ART ma, i risultati di ZERO sono più alti rispetto ad ART. Nel caso del gruppo 1 possiamo notare che questa differenza è molto più grande rispetto gli altri 2 gruppi. Possiamo dire che i tassi di acceptabilità hanno lo stesso andamento in tutti i gruppi. Dove ZERO è il punteggio più alto, a seguire ART, *di* e *di+ART*.

Possiamo notare quindi che in entrambe le lingue di studio i determinanti più utilizzati sono ZERO e ART ma, in dialetto ZERO è più acceptato, mentre i risultati di *di* e *di+ART* sono più bassi in entrambe le lingue. Nella Tabella 3.2 sono riportati i tassi di acceptabilità per ciascun gruppo.

Tabella 3.2: tassi di acceptabilità dei determinanti indefiniti nei gruppi BLP in italiano e dialetto veneziano.

	[-80,25)	[25,80)	[80,200]
ITALIANO			
ZERO	0.59	0.52	0.60
ART	0.56	0.59	0.51
di+ART	0.09	0.05	0.03
di	0.16	0.09	0.18
VENEZIANO			
ZERO	0.75	0.59	0.52
ART	0.18	0.42	0.40
di+ART	0.006	0.03	0.04
di	0.02	0.08	0.07

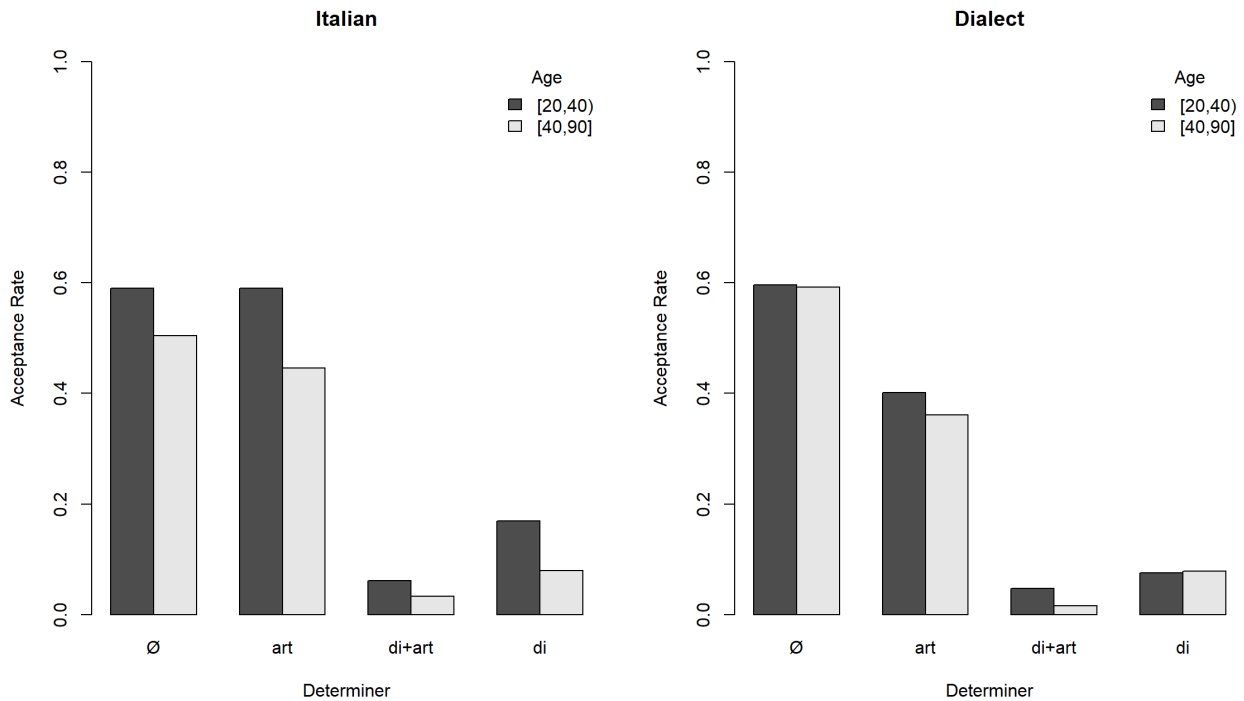


Immagine 3.19: grafico a barre che mostra i tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti per vari gruppi di età in italiano e dialetto

Infine, nell'immagine 3.19 vediamo che ART sembra essere leggermente più accettato nel gruppo dei più giovani, mentre per ZERO il tasso di accettabilità tra i due gruppi di età è praticamente lo stesso. Non si riscontrano differenze significative per *di* e *di+ART*; tuttavia, vediamo che per il gruppo [20,40) sono leggermente più accettati. Nella Tabella 3.3 sono riportati i tassi di accettabilità per ciascun gruppo. Nel complesso, questi risultati mostrano l'assenza di un effetto significativo dell'età sull'interferenza tra le due lingue.

Tabella 3.3: tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti in italiano e in veneziano nelle varie fasce d'età in italiano e in veneziano.

	[20,40)	(40,90]
ITALIANO		
ZERO	0.59	0.50
ART	0.59	0.44
di+ART	0.06	0.03
di	0.16	0.07
VENEZIANO		

ZERO	0.59	0.59
ART	0.40	0.36
di+ART	0.04	0.01
di	0.07	0.07

Osserviamo ora il tasso di accettabilità nei diversi contesti menzionati in precedenza nel questionario: frasi semplici e frasi con dislocazione a sinistra del clitico accusativo e del clitico quantitativo (LI – NE), con diversi tipi di clausola abituale o episodica (HAB – EPIS) e di nome massa o plurale (MASS – PL).

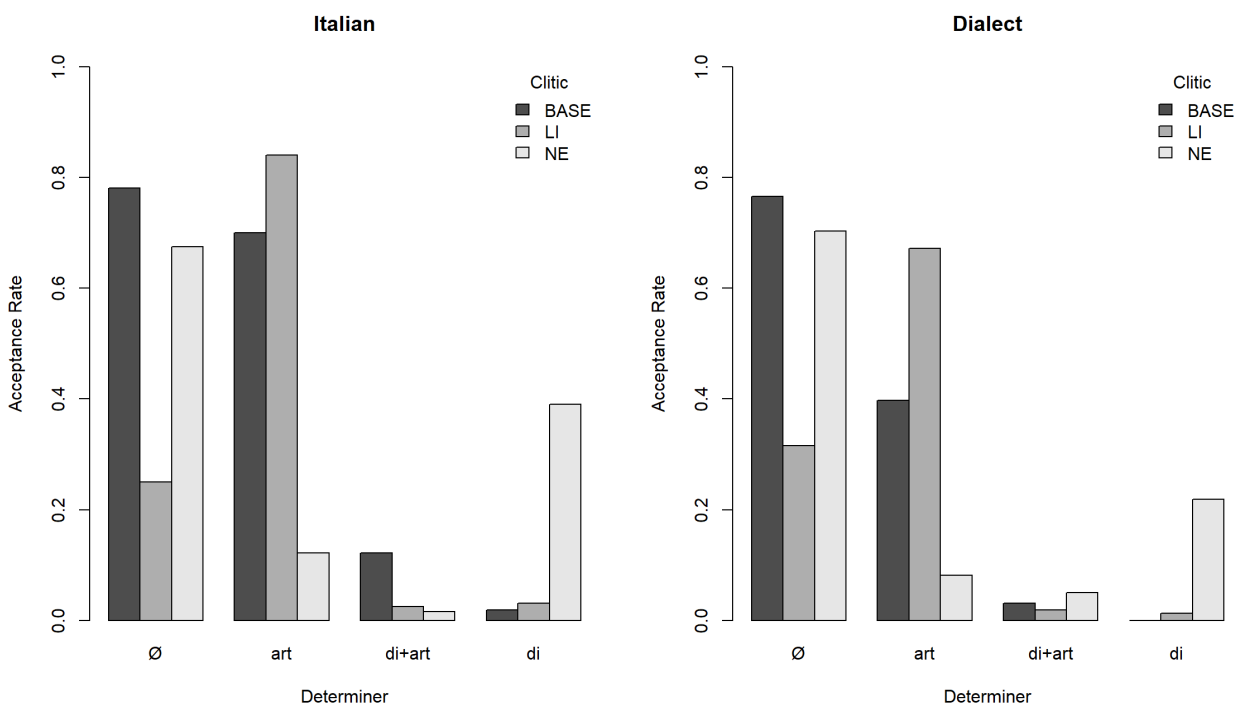


Immagine 3.20: tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti nelle frasi BASE, LI e NE in italiano e veneziano

Nel grafico a barre 3.20 mettendo a confronto i risultati per lingua possiamo notare che seguono tutti lo stesso andamento.

Vediamo che nelle frasi di tipo base il tasso di accettabilità più alto si riscontra per ZERO (italiano: 0.78 e dialetto 0.76), seguito da ART (italiano: 0.70 e dialetto 0.39) e infine da di+ART e di, i cui tassi di accettabilità sono quasi assenti. Possiamo notare che in dialetto ART è meno utilizzato dell'italiano.

Analizzando i risultati delle frasi col clitico accusativo (contrassegnato come LI), ART è il determinante più accettato (italiano: 0.84 e dialetto 0.67), seguito da ZERO (italiano: 0.25 e dialetto 0.31), mentre l'accettabilità di *di* senza articolo e di+ART è quasi nulla.

Infine, nelle frasi con il clitico quantitativo (contrassegnato come NE) il determinante più accettato è ZERO (italiano: 0.67 e dialetto 0.70), seguito dal *di* senza articolo (italiano: 0.39 e dialetto 0.21), mentre i risultati dei determinanti ZERO e di+ART sono i più bassi. Nella Tabella 3.4 sono riportati tutti i tassi di accettabilità appena citati.

Tabella 3.4: tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti nei diversi tipi di frase (BASE, LI e NE) in italiano e veneziano.

	BASE	LI	NE
ITALIANO			
ZERO	0.78	0.25	0.67
ART	0.70	0.84	0.12
di+ART	0.12	0.02	0.01
di	0.01	0.03	0.39
VENEZIANO			
ZERO	0.76	0.31	0.70
ART	0.39	0.67	0.08
di+ART	0.03	0.01	0.05
di	0	0.01	0.21

Infine, si notano solo piccole differenze in base al tipo di clausola (immagine 3.21) e al tipo di nome (immagine 3.22).

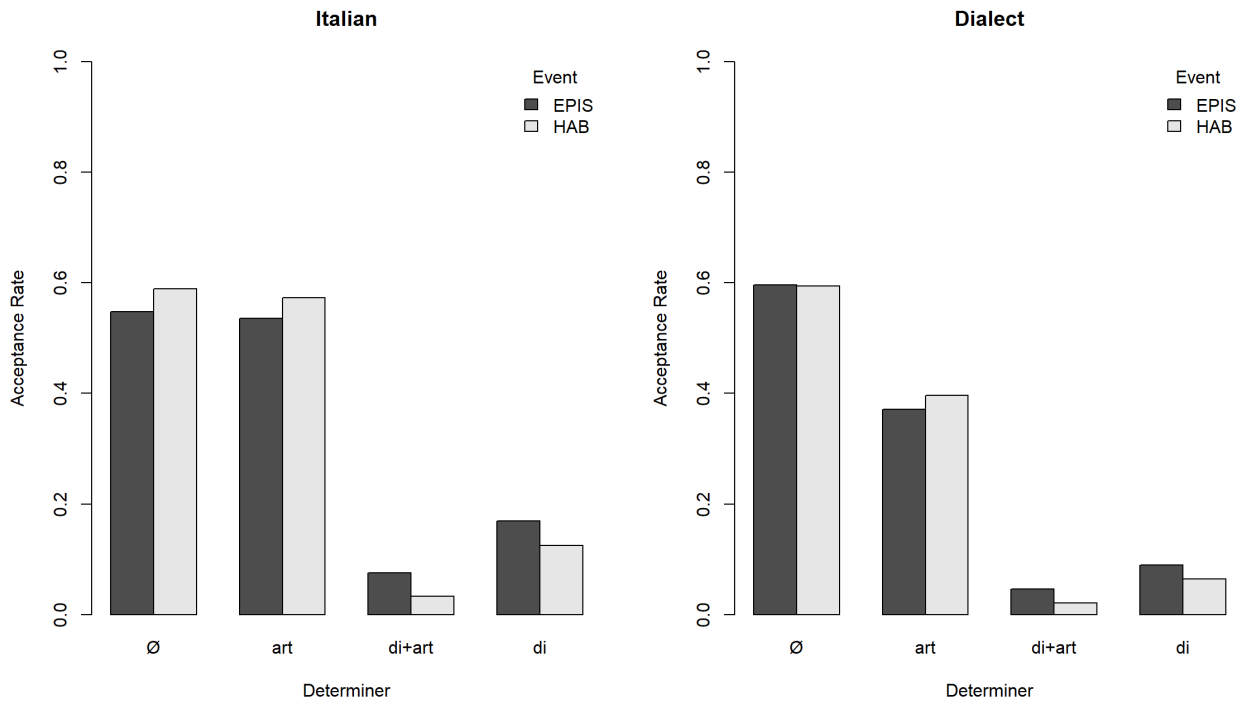


Immagine 3.21: tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti in eventi abituali vs episodici in italiano e veneziano

Nell'immagine 3.21, vediamo che ZERO e ART sono leggermente più accettati nelle frasi abituali che in quelle episodiche. Per quanto riguarda il *di* senza articolo e il *di+ART*, sembra essere leggermente più accettato nelle frasi episodiche. Possiamo notare che il determinante ART è meno usato di veneziano rispetto all'italiano. Alla fine, nessuna delle differenze osservate sembra essere significativa in termini di grandezza. Nella Tabella 3.5 sono riportati tutti i tassi di accettabilità per il tipo di evento.

Tabella 3.5: tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti nelle frasi abituali ed episodiche in italiano e veneziano.

	EPIS	HAB
ITALIANO		
ZERO	0.54	0.58
ART	0.53	0.57
di+ART	0.07	0.03
di	0.16	0.12
VENEZIANO		

ZERO	0.59	0.59
ART	0.37	0.39
di+ART	0.04	0.02
di	0.08	0.06

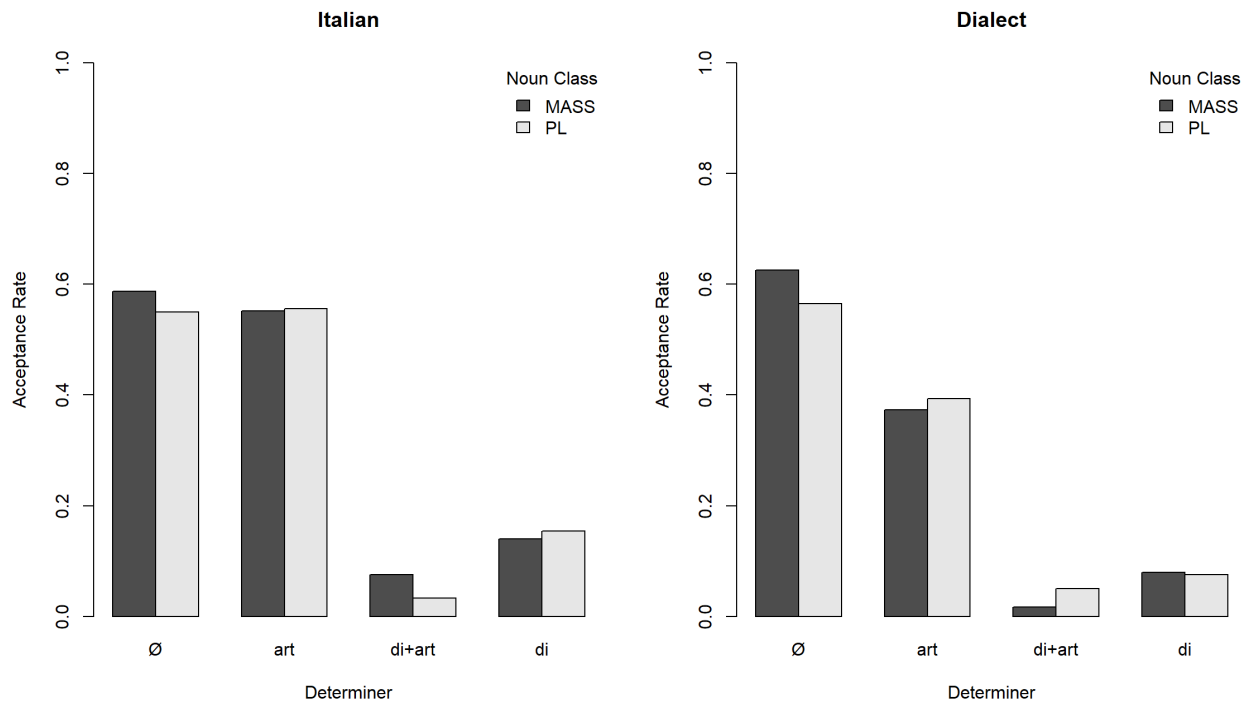


Immagine 3.22: tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti con nomi massa vs. nomi numerabili in italiano e veneziano

Nell'immagine 3.22, facendo attenzione ai risultati della lingua italiana notiamo che ZERO riporta quasi lo stesso punteggio con una lieve differenza tra i nomi massa (0.58) e quelli numerabili (0.55). Per ART invece, non c'è differenza di punteggio tra i tipi di frase ed è utilizzato quanto ZERO (0.55). Nel dialetto invece c'è una lieve differenza tra i risultati di ZERO e ART, dove quest'ultimo è meno utilizzato. Infine, i tassi di accettabilità dei determinanti *di* e *di+ART* non erano rilevanti in questi contesti. Alla fine, nessuna delle differenze osservate in base al tipo di nome sembra essere significativa in termini di grandezza. Nella Tabella 3.6 sono riportati tutti i tassi di accettabilità per tipo di nome.

Tabella 3.6: tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti con nomi massa e nomi numerabili in italiano e veneziano.

	NOMI MASSA	NOMI NUMERABILI
ITALIANO		
ZERO	0.58	0.55
ART	0.55	0.55
di+ART	0.07	0.03
di	0.13	0.15
VENEZIANO		
ZERO	0.62	0.56
ART	0.37	0.39
di+ART	0.01	0.05
di	0.07	0.07

3.3.2 Opzionalità

In questo paragrafo ci siamo concentrati sull'opzionalità della scelta del determinante e sulla possibile specificità del suo significato. Per fare ciò, è stata esaminata la percentuale di partecipanti che ha selezionato una sola o più di un'opzione, nonché la percentuale di coloro che hanno segnalato o meno una differenza semantica tra i determinanti scelti.

Questa analisi è stata fatta prima esaminando il dialetto veneziano e l'italiano separatamente e successivamente confrontando le due lingue. Quest'ulteriore lavoro è stato svolto per verificare se sono state riscontrate differenze significative.

Non c'era alcuna opzione per quanto riguarda le risposte dirette. Invece, quando i partecipanti selezionavano più di un'opzione, appariva una domanda, che chiedeva loro se le scelte selezionate fossero diverse l'una dall'altra. Nel caso in cui la risposta fosse stata positiva, "sì", il questionario chiedeva agli intervistati se potevano fornire un commento che spiegasse in dettaglio la differenza. A quest'ultima domanda la maggior parte dei partecipanti optato per una risposta negativa, "no".

3.3.2 Opzionalità nel dialetto veneziano

Per prima cosa vediamo il grafico a barre 3.23 che riporta lo schema generale delle risposte positive per ogni item fornite dallo stesso partecipante.

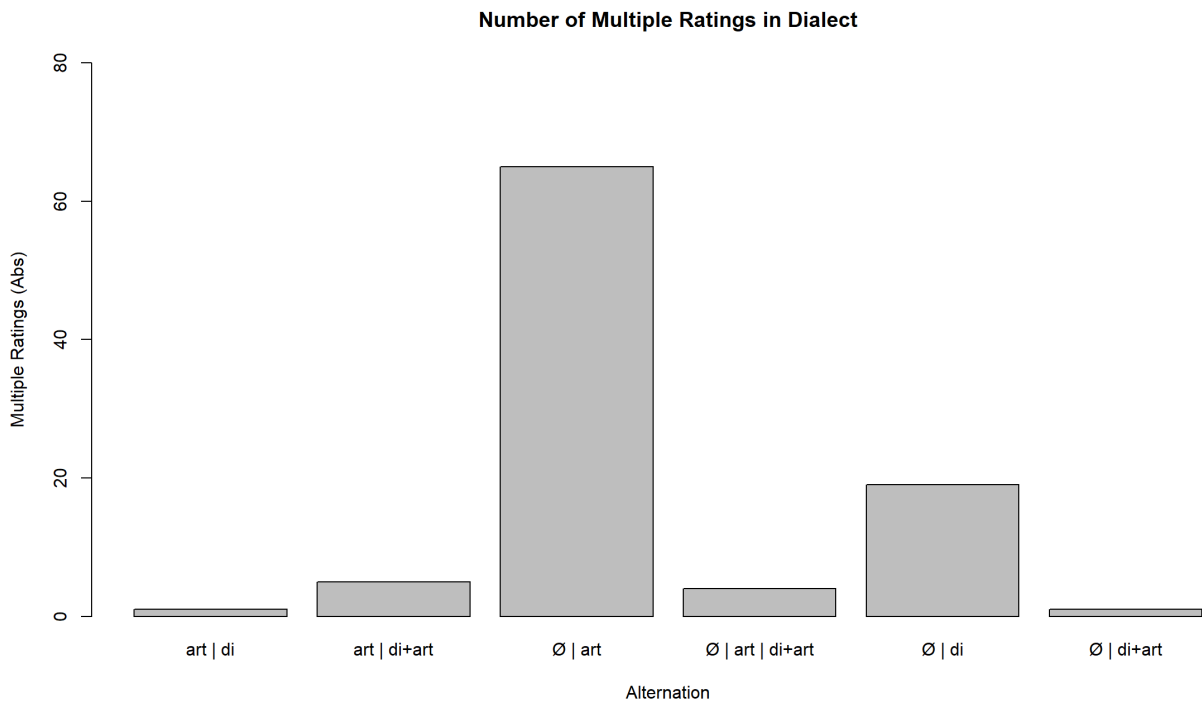


Immagine 3.23: schema generale del numero di valutazioni multiple nel dialetto veneziano

Nel dataset è riportato il numero di varianti per ogni item di ciascun soggetto che specifica quali determinanti sono alternati. Il dataset creato contiene solo gli item dove è presente l'opzionalità e le colonne che rappresentano un determinante a scelta singola sono state cancellate. Osservando questa figura, è evidente che la maggior parte dei partecipanti ha scelto ZERO | ART come determinanti alternati più appropriati (65) rispetto alle altre opzioni. La seconda opzione più scelta è ZERO | *di* (19). Nella Tabella 3.7 riportiamo l'andamento generale di queste valutazioni.

Tabella 3.7: schema generale del numero di valutazioni multiple nel dialetto veneziano.

	DIALETTO
ART di	1
ART di+ART	5
ZERO ART	65
ZERO ART di+ART	4

ZERO di	19
ZERO di+ART	1

Nell'immagine 3.24, osserviamo l'opzionalità scelta dai partecipanti nelle frasi di tipo BASE, che si dividono frasi episodiche con nomi massa e nomi numerabili (BASE EPIS MASS e BASE EPIS PL), e frasi abituali con nomi massa e di conteggio plurale (BASE HAB MASS e BASE HAB PL).

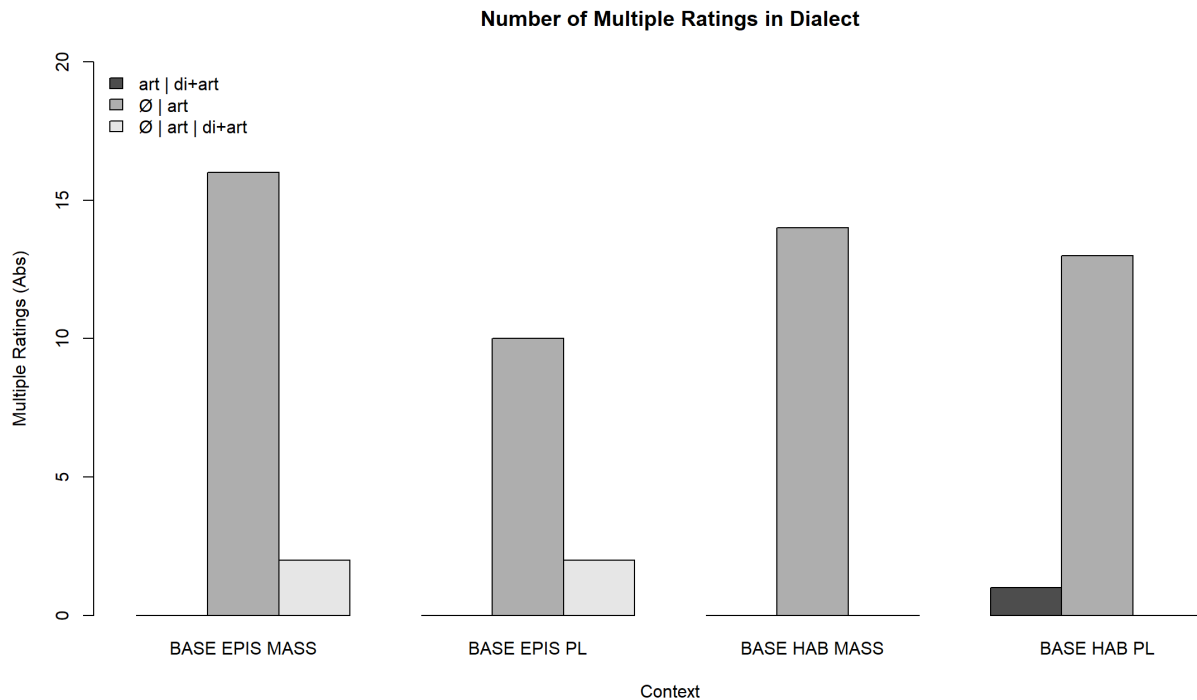


Immagine 3.24: andamento generale del numero di valutazioni multiple all'interno dei contesti di tipo BASE nel dialetto veneziano

La maggior parte dei partecipanti ha selezionato ZERO | ART come opzioni più appropriate in questi tipi di contesti, soprattutto nelle frasi BASE EPIS MASS e BASE HAB MASS (16 e 14), mentre in BASE EPIS PL e BASE HAB PL il tasso di accettabilità è stato lievemente inferiore (10 e 13). Tuttavia, possiamo notare che ZERO | ART | di+ART sono stati selezionati in alcuni casi come opzioni accettabili alternate, soprattutto in entrambe le frasi BASE EPIS (2). Nella Tabella 14 è possibile vedere questi valori.

Tabella 3.8: andamento generale del numero di valutazioni multiple nei contesti di tipo BASE nel dialetto veneziano.

	BASE EPIS MASS	BASE EPIS PL	BASE HAB MASS	BASE HAB PL
ART di+ART	0	0	0	1
ZERO ART	16	10	14	13
ZERO ART di+ART	2	2	0	0

Nel grafico a barre presente nell'immagine 3.25, osserviamo l'opzionalità scelta dai partecipanti nelle frasi dislocate con clitico sinistro e clitico accusativo LI, che si dividono in episodiche con nomi massa e di conteggio plurali (LI EPIS MASS e LI EPIS PL) e abituali con nomi massa e numerabili plurali (LI HAB MASS e LI HAB PL).

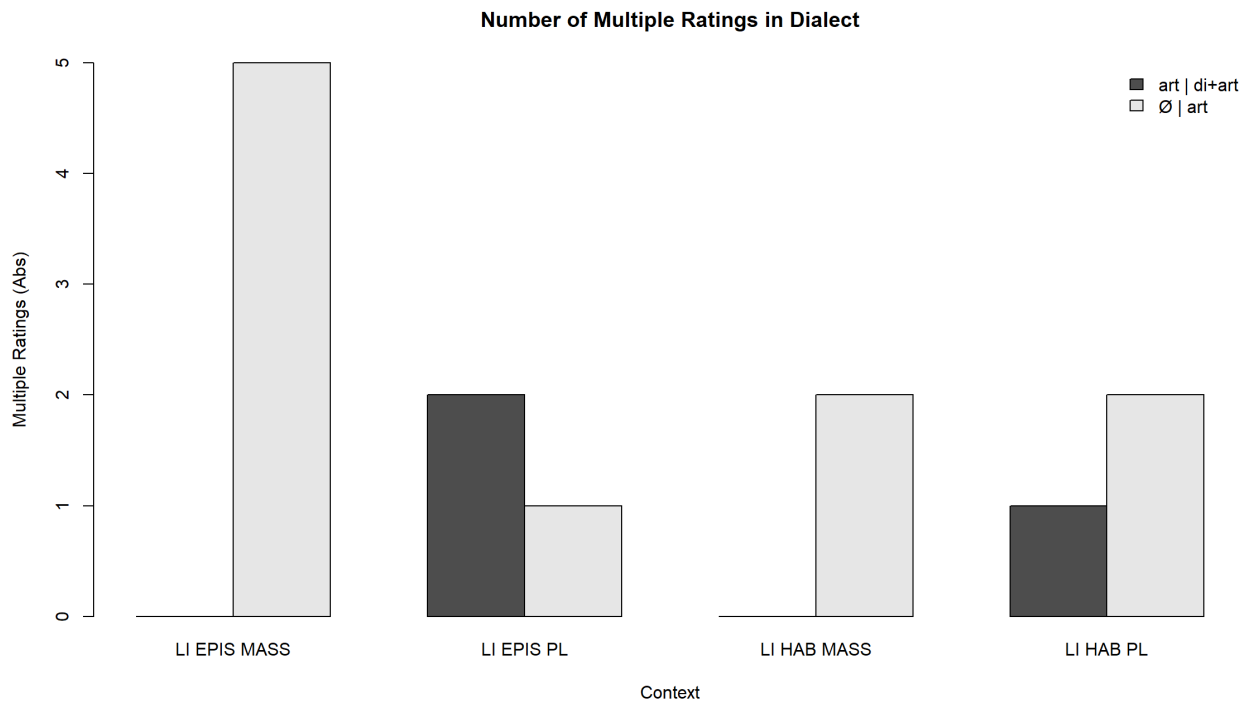


Immagine 3.25: andamento generale del numero di valutazioni multiple all'interno dei contesti di tipo LI nel dialetto veneziano

La maggior parte dei partecipanti ha scelto ZERO | ART come opzione più appropriata per quasi tutti questi tipi di contesti, soprattutto nelle frasi di LI EPIS MASS (5), mentre in LI EPIS PL, LI HAB MASS e LI HAB PL il tasso di accettabilità è stato leggermente inferiore (1 – 2 – 2). L'altra opzione

ART | di+ART si riscontra in LI EPIS PL e LI HAB PL (2 – 1), nel primo caso LI EPIS PL è l’opzione più selezionata. Nella Tabella 3.9 è possibile vedere i modelli generali dei determinanti.

Tabella 3.9: andamento generale del numero di valutazioni multiple nei contesti di tipo LI nel dialetto veneziano.

	LI EPIS MASS	LI EPIS PL	LI HAB MASS	LI HAB PL
ART di+ART	0	2	0	1
ZERO ART	5	1	2	2

Infine, nell’immagine 3.26, osserviamo l’opzionalità scelta dai partecipanti nelle frasi dislocate con clitico sinistro con il clitico quantitativo NE, episodiche suddivise in nomi massa e numerabili plurali (NE EPIS MASS e NE EPIS PL), e abituali con nomi massa e numerabili plurali (NE HAB MASS e NE HAB PL) come nell’analisi precedente.

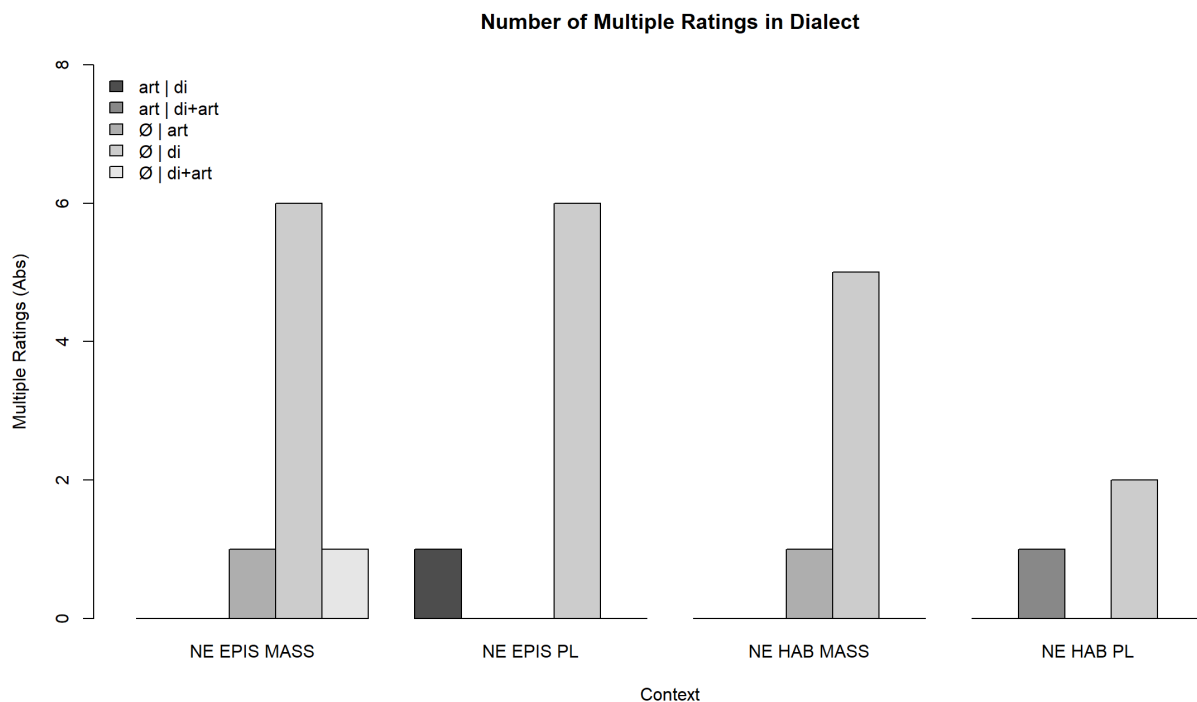


Immagine 3.26: andamento generale del numero di valutazioni multiple nei contesti di tipo NE nel dialetto veneziano

Tuttavia, in questi casi, la maggior parte dei partecipanti, invece di selezionare ZERO | ART come opzioni più appropriate, ha scelto ZERO | di, soprattutto nelle frasi NE EPIS MASS e NE EPIS PL

(6 per entrambe), seguite da NE HAB MASS e NE HAB PL (5 e 2). Possiamo quindi confermare che con il clitico ne, i determinanti migliori per i complementi dislocati a sinistra sono *di* senza articolo e ZERO, che consentono una lettura di ambito ristretto. Le altre opzioni alternate non sono risultate significative. Nella Tabella 3.10 è possibile vedere i modelli generali dei determinanti.

Tabella 3.10: andamento generale del numero di valutazioni multiple nei contesti di tipo NE nel dialetto veneziano.

	NE EPIS MASS	NE EPIS PL	NE HAB MASS	NE HAB PL
ART di	0	1	0	0
ART di+ART	0	0	0	1
ZERO ART	1	0	1	0
ZERO di	6	6	5	2
ZERO di+ART	1	0	0	0

3.3.3. Opzionalità in italiano

Come per il veneziano, partiamo dallo schema generale di risposte positive per item fornite dallo stesso partecipante, in questo caso per la lingua italiana (immagine 3.27).

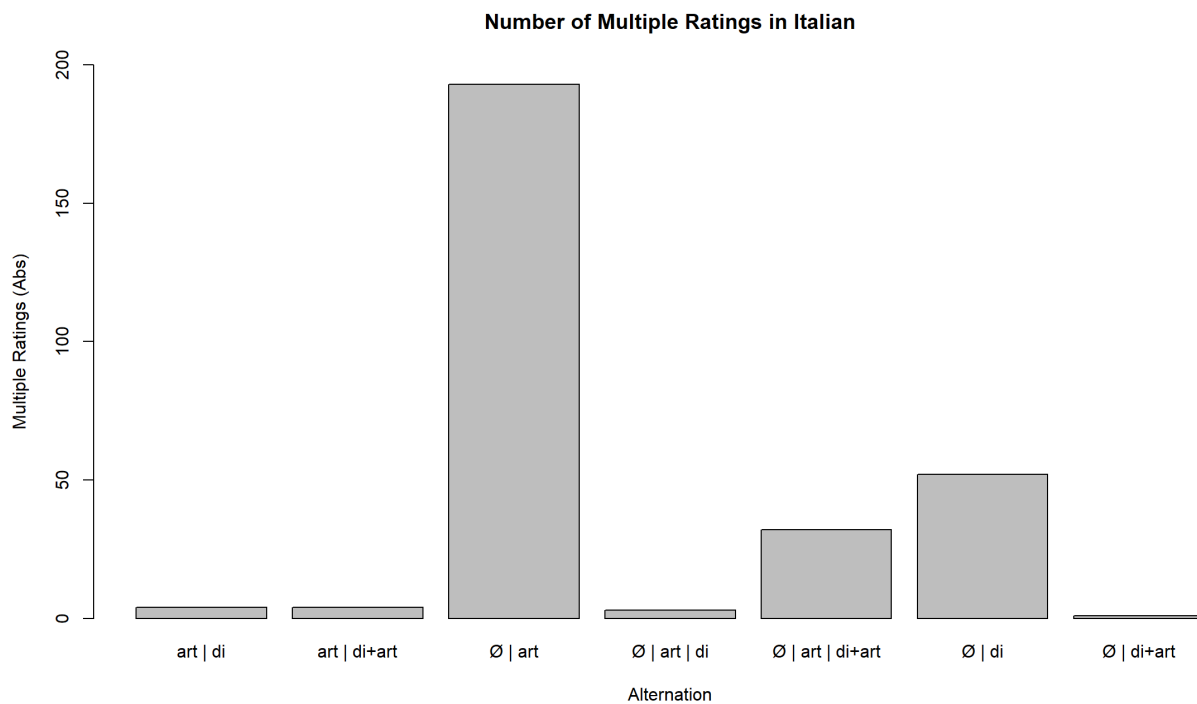


Immagine 3.27: schema generale del numero di valutazioni multiple in italiano

Vediamo il dataset aggregato, in cui è stato riportato, il numero di varianti per ogni item di ciascun soggetto e una sequenza che specifica quali determinanti sono alternati. Il dataset creato contiene solo gli item in cui è presente l'opzionalità e le colonne che rappresentano un determinante a scelta singola sono stati cancellati. Osservando questa figura, è chiaro che la maggior parte dei partecipanti ha scelto ZERO | ART come l'alternanza più appropriata (193) rispetto alle altre opzioni. La seconda opzione più scelta è ZERO | di con un valore di 52, più del doppio di quello dell'analisi dialettale. Il terzo dato più alto è ZERO | ART | di+ART con valore di 32, questo risultato è molto più alto rispetto al dialetto.

Tabella 3.11: schema generale del numero di valutazioni multiple in italiano.

	ITALIANO
ART di	4
ART di+ART	4
ZERO ART	193
ZERO ART di	3
ZERO ART di+ART	32
ZERO di	52
ZERO di+ART	1

Nell'immagine 3.28, osserviamo l'opzionalità scelta dai partecipanti nelle frasi di tipo BASE, ovvero suddivise in nomi massa episodici e numerabili plurali (BASE EPIS MASS e BASE EPIS PL), e nomi massa abituali e numerabili plurali (BASE HAB MASS e BASE HAB PL).

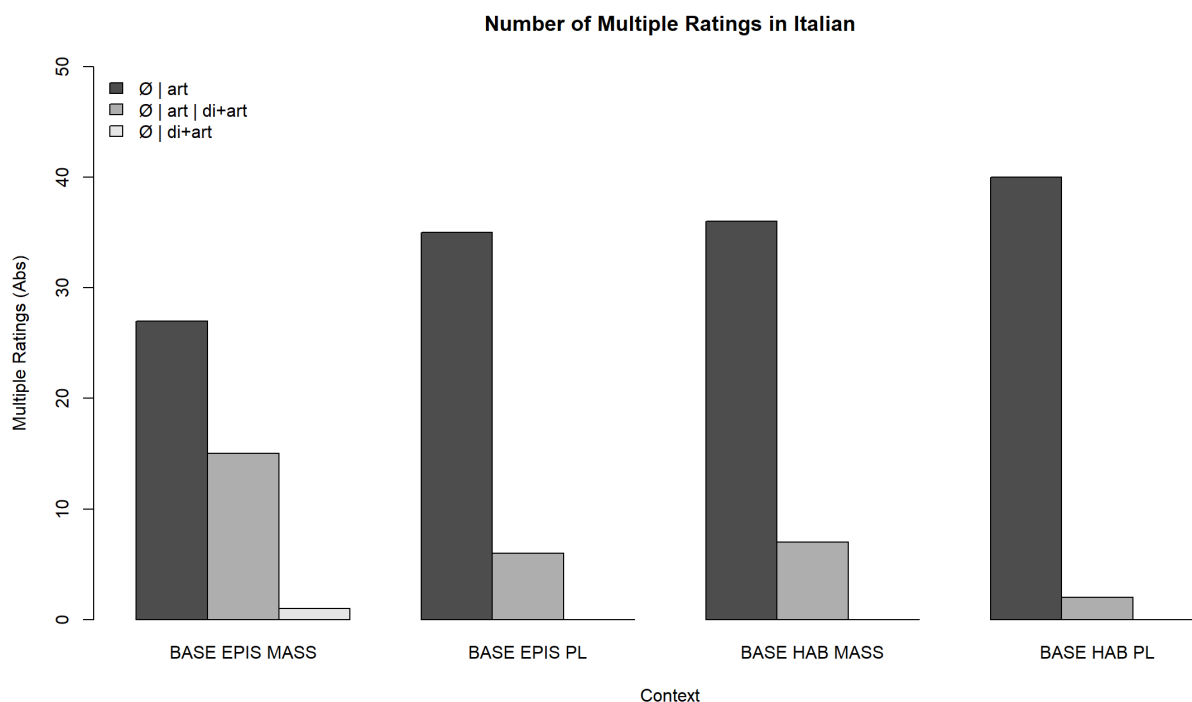


Immagine 3.28: andamento generale del numero di valutazioni multiple all'interno dei contesti di tipo BASE in italiano

La maggior parte dei partecipanti ha scelto ZERO | ART come opzione più appropriata in questi tipi di contesti, soprattutto nelle frasi BASE HAB PL e BAS HAB MASS (40 e 36), mentre in BASE EPIS PL e BASE EPIS MASS il tasso di accettabilità è stato leggermente inferiore (35 e 27). Tuttavia, possiamo notare che ZERO | ART | di+ART sono stati selezionati in alcuni casi come opzioni accettabili alternate, soprattutto nelle frasi BASE EPIS MASS (15). La Tabella 3.12 mostra questi valori.

Tabella 3.12: schema generale del numero di valutazioni multiple in contesti di tipo BASE in italiano.

	BASE EPIS MASS	BASE EPIS PL	BASE HAB MASS	BASE HAB PL
ZERO ART	27	35	36	40
ZERO ART di+ART	15	6	7	2
ZERO di+ART	1	0	0	0

Nell'immagine 3.29 sono riportate le opzioni scelte dai partecipanti nelle frasi dislocate con clitico sinistro e con il clitico accusativo LI, suddivise tra nomi massa episodici e numerabili episodici (LI EPIS MASS e LI EPIS PL) e nomi massa abituali e numerabili abituali (LI HAB MASS e LI HAB PL).

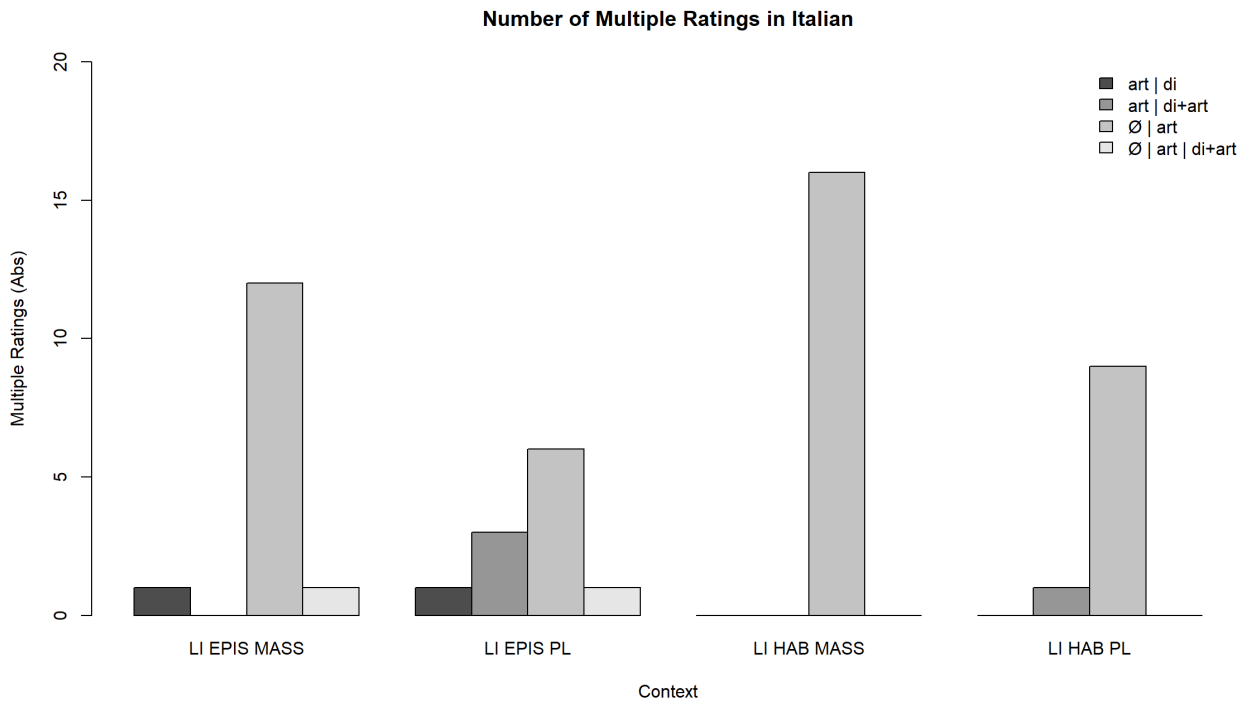


Immagine 3.29: andamento generale del numero di valutazioni multiple all'interno dei contesti di tipo LI in italiano

La maggior parte dei partecipanti ha scelto ZERO | ART come opzione più appropriata per quasi tutti i tipi di contesti (LI HAB MASS - 16, LI EPIS MASS - 12 e LI HAB PL - 9, LI EPIS PL - 6). Le altre opzioni alternate non sono risultate significative. Nella Tabella 3.13 è possibile vedere i modelli generali dei determinanti.

Tabella 3.13: schema generale del numero di valutazioni multiple in contesti di tipo LI in italiano.

	LI EPIS MASS	LI EPIS PL	LI HAB MASS	LI HAB PL
ART di	1	1	0	0
ART di+ART	0	3	0	1
ZERO ART	12	6	16	9
ZERO ART di+ART	1	1	0	0

Infine, nell'immagine 3.30, osserviamo l'opzionalità scelta dai partecipanti nelle frasi dislocate con clitico sinistro con il clitico quantitativo NE, ovvero suddivisa come in precedenza in nomi massa episodici e numerali plurali episodici (NE EPIS MASS e NE EPIS PL), e nomi massa abituali e numerabili plurali abituali (NE HAB MASS e NE HAB PL).

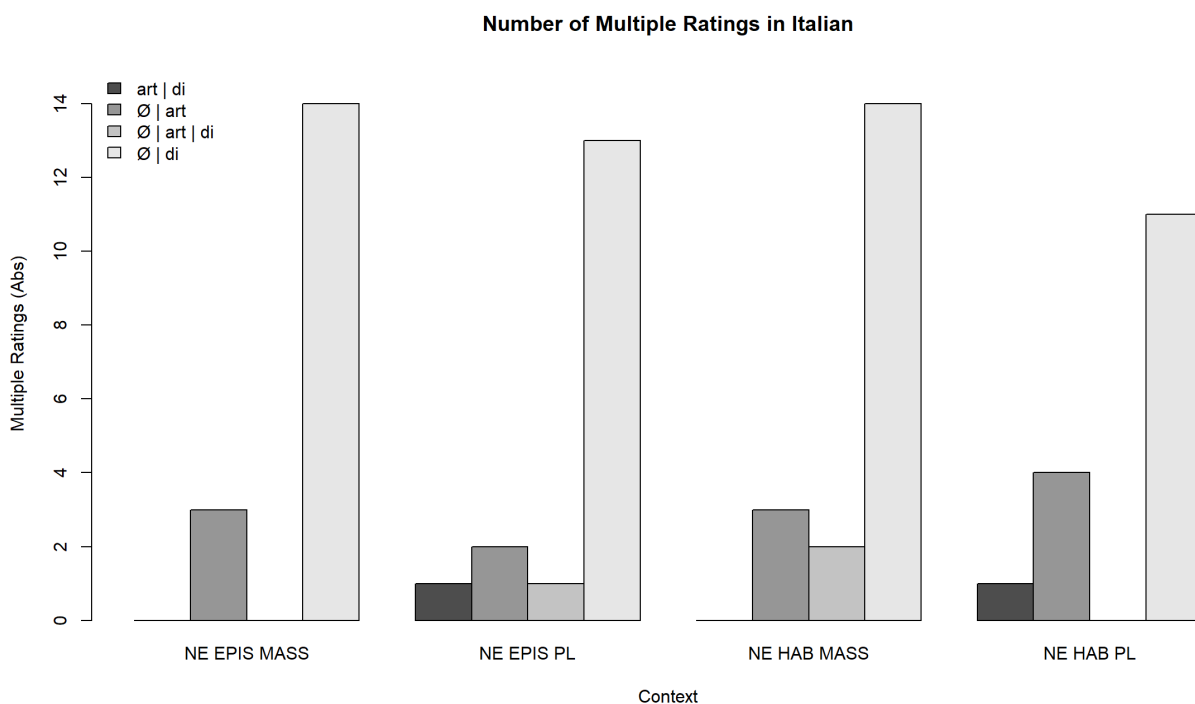


Immagine 3.30: andamento generale del numero di valutazioni multiple nei contesti di tipo NE in italiano

In italiano la maggior parte dei partecipanti ha scelto ZERO | *di* invece di ZERO | ART, come in veneziano, con la differenza che i tassi di accettabilità sono stati più alti in questo caso. Come si può vedere nelle frasi NE EPIS MASS (14), seguite da NE HAB MASS (14), NE EPIS PL (13) e NE HAB PL (11). Possiamo giungere alla stessa conclusione di prima, dove per il clitico *ne*, i migliori determinanti per i complementi dislocati a sinistra sono il *di* senza articolo e ZERO, che permettono una lettura di ambito ristretto. Le opzioni alternative non sono risultate significative. Nella Tabella 3.14 è possibile vedere i modelli generali dei determinanti.

Tabella 3.14: schema generale del numero di valutazioni multiple in contesti di tipo NE in italiano.

	NE EPIS MASS	NE EPIS PL	NE HAB MASS	NE HAB PL
ART di	0	1	0	1
ZERO ART	3	2	3	4
ZERO ART di	0	1	2	0
ZERO di	14	13	14	11

3.3.4. Probabilità di accettabilità secondo i migliori predittori

Concentriamoci ora sulla seconda parte della nostra analisi, vale a dire un modello di regressione logistica. Ci permette di stimare la probabilità che si verifichi un giudizio negativo o positivo in funzione di alcune variabili esplicative, ovvero i migliori predittori tra le variabili indipendenti di nostro interesse.

Come possiamo vedere dalla **Tabella 3.15**, il miglior modello di regressione secondo la nostra regressione gerarchica include l'intercetta casuale sia per i soggetti che per i nostri item. Questo per non complicare troppo l'analisi, e per evitare di ridurre eccessivamente il nostro potere statistico, già limitato dal numero di soggetti e dal numero di variabili prese in considerazione. Come dimostrato dalla seguente regressione gerarchica, i modelli che includono entrambe le intercette casuali sono significativamente migliori rispetto ai modelli più semplici. Sebbene questa regressione gerarchica suggerisca un effetto casuale che include l'intercetta casuale sia per soggetti che per item, abbiamo notato che l'inclusione dell'intercetta casuale per gli elementi causa un errore di adattamento singolare (il che significa che non vi è realmente un effetto sistematico proveniente dagli item).

Tabella numero 3.15: risultati della regressione gerarchica

	np ar <dbl>	AIC <dbl>	BIC <dbl>	logLik <dbl>	deviance <dbl>	Chisq <dbl>	Df <dbl>	Pr(>Chisq) <dbl>
subjs_intercept	2	7168.203	7181.521	-3582.102	7164.203	NA	NA	NA
items_intercept	2	7244.613	7257.930	-3620.306	7240.613	0.00000	0	NA
random_intercepts	3	7155.260	7175.237	-3574.630	7149.260	91.35251	1	1.202273e-21

Prima di identificare il modello migliore, testiamo la presenza di collinearità (o multicollinearità) tra le nostre variabili, per verificare se c'è un'alta correlazione tra due o più predittori.

Nella Tabella 3.16 vediamo che tutti i nostri predittori soddisfano la condizione di collinearità.

Tabella numero 3.16: Misure di collinearità di ogni variabile inclusa nel modello.

	GVIF	Df	GVIF ^{1/(2*Df)}
DET	1.030920	3	1.005088
QUESTION_LANGUAGE	1.005557	1	1.002774
scale(BLP)	1.000001	1	1.000001
CLITIC	1.025886	2	1.006410
NOUN	1.000140	1	1.000070
EVENT	1.000027	1	1.000014

Passiamo ora agli effetti fissi. Per rispondere alle domande che ci interessano, dobbiamo modellare tutte le possibili interazioni che coinvolgono il tipo di determinante (DET) e lingua (QUESTION_LANGUAGE). Le possibili variabili di cui prenderemo in considerazione l'interazione con la precedentemente nominata coppia sono: clitico (CLITIC), blp (scale(BLP)), nome (NOUN) e tipo di clausola (EVENT).

È stata effettuata una backward stepwise regression: prima fittiamo il modello intero e poi vediamo che cosa succede eliminando dei predittori (nel nostro caso le interazioni tra det, LANGUAGE e uno dei 4 predittori che ci interessano). Come si può vedere nella tabella 3.17 il modello migliore comprendere le seguenti interazioni: DET: QUESTION_LANGUAGE: CLITIC e DET: QUESTION_LANGUAGE: scale(BLP)

Tabella 3.17: risultati della regressione gerarchica per gli effetti fissi.

	npar <dbl>	AIC <dbl>	LRT <dbl>	Pr(Chi) <dbl>
<none>	NA	3900.317	NA	NA
DET:QUESTION_LANGUAGE:scale(BLP)	3	3977.366	83.0499272	6.802760e-18
DET:QUESTION_LANGUAGE:CLITIC	6	3932.400	44.0831178	7.116780e-08

DET:QUESTION_LANGUAGE:NOUN	3	3894.649	0.3325377	9.537972e-01
DET:QUESTION_LANGUAGE:EVENT	3	3899.299	4.9827972	1.730612e-01

Procediamo ora con la validazione del nostro modello.

<i>Predictors</i>	<i>Odds Ratios</i>	judgement	
		<i>CI</i>	<i>p</i>
(Intercept)	1.38	0.89 – 2.14	0.155
DET [DI]	0.00	0.00 – 0.02	< 0.001
DET [DI+ART]	0.04	0.02 – 0.07	< 0.001
DET [ZERO]	2.89	1.90 – 4.41	< 0.001
QUESTION LANGUAGE [Italian]	2.99	1.96 – 4.56	< 0.001
BLP	1.73	1.16 – 2.57	0.007
CLITIC [LI]	1.83	1.22 – 2.73	0.003
CLITIC [NE]	0.05	0.03 – 0.09	< 0.001
DET [DI] * QUESTION LANGUAGE [Italian]	0.28	0.02 – 4.60	0.375
DET [DI+ART] * QUESTION LANGUAGE [Italian]	1.05	0.49 – 2.26	0.900
DET [ZERO] * QUESTION LANGUAGE [Italian]	0.76	0.39 – 1.47	0.412
DET [DI] * BLP	0.58	0.41 – 0.83	0.003
DET [DI+ART] * BLP	0.65	0.44 – 0.96	0.031
DET [ZERO] * BLP	0.33	0.25 – 0.43	< 0.001
QUESTION LANGUAGE [Italian] * BLP	0.64	0.47 – 0.87	0.004
DET [DI] * CLITIC [LI]	1.66	0.17 – 16.48	0.663

DET [DI+ART] * CLITIC [LI]	0.28	0.11 – 0.74	0.010
DET [ZERO] * CLITIC [LI]	0.07	0.04 – 0.12	<0.001
DET [DI] * CLITIC [NE]	1393.97	179.14 – 10847.12	<0.001
DET [DI+ART] * CLITIC [NE]	9.40	3.33 – 26.57	<0.001
DET [ZERO] * CLITIC [NE]	14.76	7.36 – 29.63	<0.001
QUESTION LANGUAGE [Italian] * CLITIC [LI]	1.50	0.76 – 2.94	0.239
QUESTION LANGUAGE [Italian] * CLITIC [NE]	0.28	0.12 – 0.62	0.002
(DET [DI] * QUESTION LANGUAGE [Italian]) * BLP	0.92	0.56 – 1.52	0.739
(DET [DI+ART] * QUESTION LANGUAGE [Italian]) * BLP	0.95	0.56 – 1.63	0.857
(DET [ZERO] * QUESTION LANGUAGE [Italian]) * BLP	4.64	3.08 – 7.00	<0.001
(DET [DI] * QUESTION LANGUAGE [Italian]) * CLITIC [LI]	0.44	0.02 – 12.64	0.634
(DET [DI+ART] * QUESTION LANGUAGE [Italian]) * CLITIC [LI]	0.57	0.16 – 2.00	0.381
(DET [ZERO] * QUESTION LANGUAGE [Italian]) * CLITIC [LI]	0.11	0.04 – 0.28	<0.001
(DET [DI] * QUESTION LANGUAGE [Italian]) * CLITIC [NE]	17.63	0.97 – 320.54	0.053
(DET [DI+ART] * QUESTION LANGUAGE [Italian]) * CLITIC [NE]	0.12	0.01 – 1.27	0.079

(DET [ZERO] * QUESTION
LANGUAGE [Italian]) *
CLITIC [NE]

0.90

0.32 – 2.55

0.849

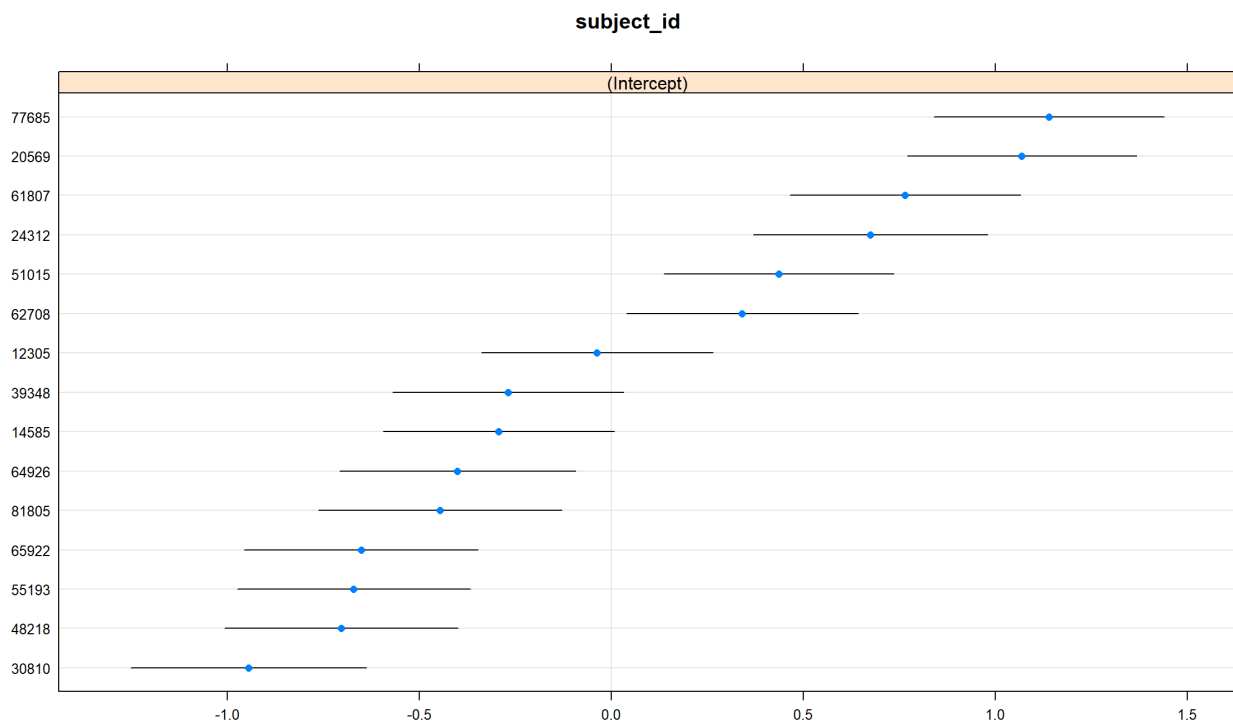


Immagine 3.31: stime dei coefficienti di regressione associati ai soggetti.

In alcuni precedenti esperimenti abbiamo notato la presenza di quasi separazione nei nostri dati, ossia “*there is a vector α that correctly allocates all observations to their group*” (Albert and Anderson, 1984). La presenza di questa condizione renderebbe inesistente la Maximum Likelihood Estimation e - di conseguenza - poco valido il modello finale.

Guardando quindi all’affidabilità dell’adattamento, essa viene verificata attraverso alcune statistiche, vale a dire Pseudo-R2 (Nakagawa et al. 2017) e C (Hosmer & Lemeshow, 2000).

Mentre R2m (Marginal Pseudo-R2) codifica la varianza spiegata dagli effetti fissi, R2c (Conditional Pseudo-R2) codifica la varianza spiegata dall’intero modello, inclusi anche gli effetti casuali.

Naturalmente, R2m è il valore più interessante per i nostri scopi. Per tali valori, riportiamo i risultati ottenuti sia con il metodo teorico che con il metodo delta, in quanto il primo è valido per tutte le funzioni di collegamento, mentre il secondo è specifico per le regressioni logistiche.

Per quanto riguarda C, che è un indice di concordanza tra la probabilità prevista e la risposta osservata, adottiamo la scala proposta da Hosmer & Lemeshow (2000): se $C = 0.5$ il modello non ha capacità

predittiva; se $0.7 \leq C < 0.8$ la capacità di discriminazione del modello è accettabile; se $0.8 \leq C < 0.9$ la capacità di discriminazione è ottima; se $C \geq 0.9$ la capacità di discriminazione è eccezionale. La curva ROC (Receiver Operating Characteristic) è un grafico che mette in relazione la sensibilità e la specificità di un test diagnostico al variare del valore di cut-off (valore soglia). L'analisi della curva ROC di un test diagnostico consente di valutarne l'accuratezza, di determinare il valore cut-off più corretto e di confrontare le prestazioni di due, o più, diversi test. Un modello con un'elevata capacità di discriminazione deve avere contemporaneamente un'elevata sensibilità e specificità, portando a una curva ROC, che tende all'angolo in alto a sinistra del grafico.

Osservando i valori per Pseudo-R² nella Tabella 3.18, possiamo affermare che il modello ha una buona capacità predittiva. Confermato dalla curva ROC mostrata nell'immagine 3.33, che tende all'angolo in alto a sinistra del grafico con un valore di $C = 0,9229$.

Tabella 3.18: risultati della statistica Pseudo-R², mostra la qualità di adattamento.

	R2m	R2c
Theoretical	0.6486633	0.6919120
delta	0.5793808	0.6180102

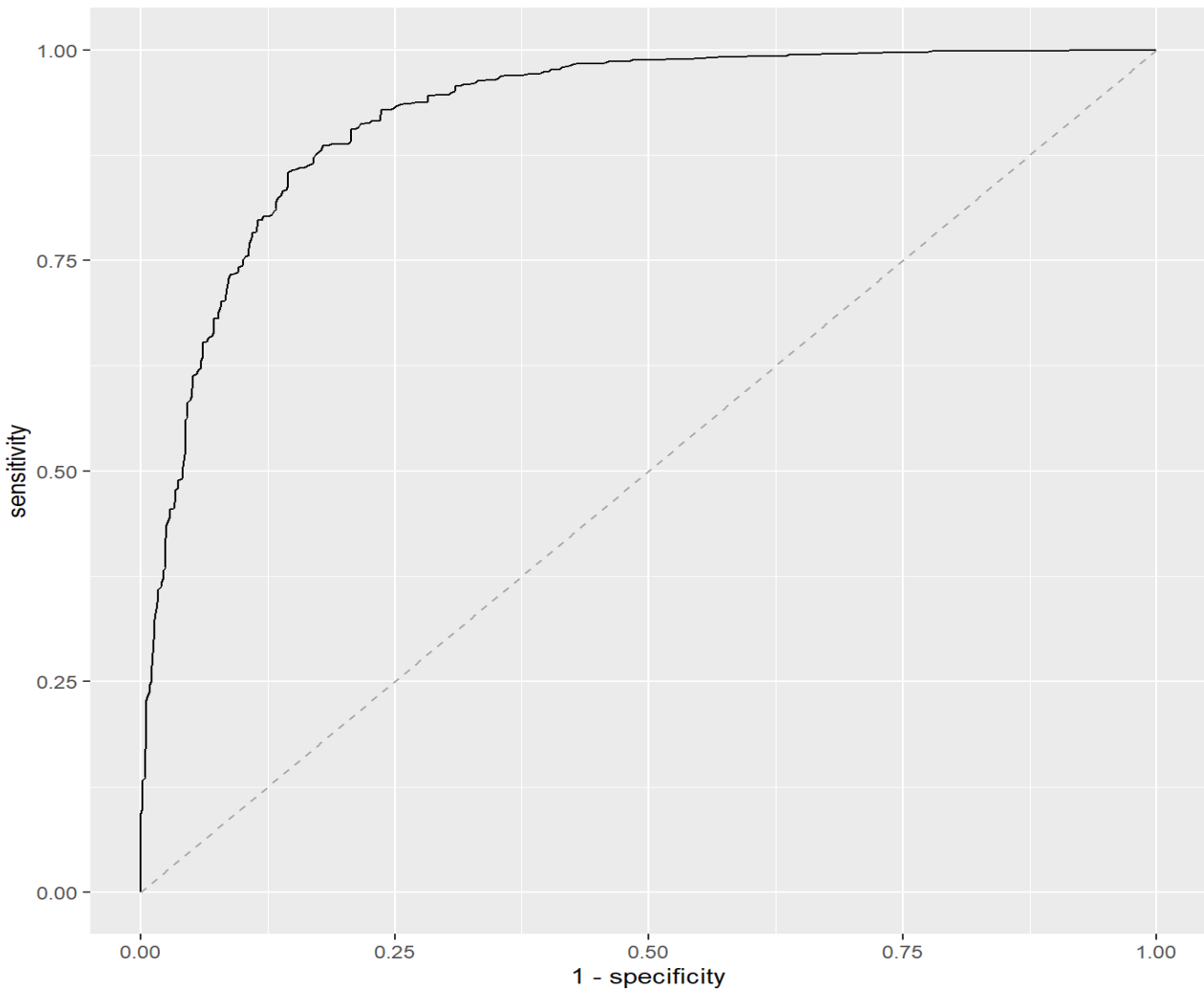


Immagine 3.32: curva di ROC che mostra una buona discriminazione per il modello.

Diamo infine un'occhiata ai nostri risultati, che mostriamo nelle immagini 3.33, 3.34, 3.35 e 3.36. I primi due grafici si riferiscono agli stessi dati, ma da prospettive diverse. Il primo grafico, l'immagine 3.33 ci mostra, in primis, i confronti a coppie delle medie marginali stimate per la probabilità di accettabilità associata a ciascun determinante (andando in lettura della tabella ART, *di*+ART, *di* e ZERO) mantenendo le variabili QUESTION_LANGUAGE, DET e CLITIC costante. In seguito la stessa immagine ci mostra i confronti a coppie delle medie marginali stimate per la probabilità di accettabilità, mantenendo costanti le variabili QUESTION_LANGUAGE, DET e CLITIC.

Il secondo grafico, nell'immagine 3.34, mostra i confronti a coppie delle medie marginali stimate per la probabilità di accettabilità nelle frasi BASE vs LI vs NE mantenendo costanti le variabili QUESTION_LANGUAGE e DET.

Infine, le immagini 3.35 e 3.36, mostrano i grafici degli effetti marginali del punteggio BLP sulla probabilità di accettare ciascun determinante. Come nei 2 grafici precedenti anche questi due grafici mostrano gli stessi dati da prospettive diverse.

Mentre l'immagine 3.35 traccia la variazione della probabilità di accettabilità di ciascun determinante sotto l'effetto del punteggio BLP mantenendo costante la variabile QUESTION_LANGUAGE e DET, l'immagine 3.36 mostra la stessa variazione nelle due lingue mantenendo costante DET e QUESTION_LANGUAGE. In entrambi i casi i risultati sono mediati sui livelli della variabile NOUN. Inoltre, pur riportando tutti i confronti a coppie sopra menzionati, i valori p vengono aggiustati con il test di confronto multiplo di Tukey e codificano la probabilità sotto l'ipotesi nulla, vale a dire che $p_1 = p_2$.

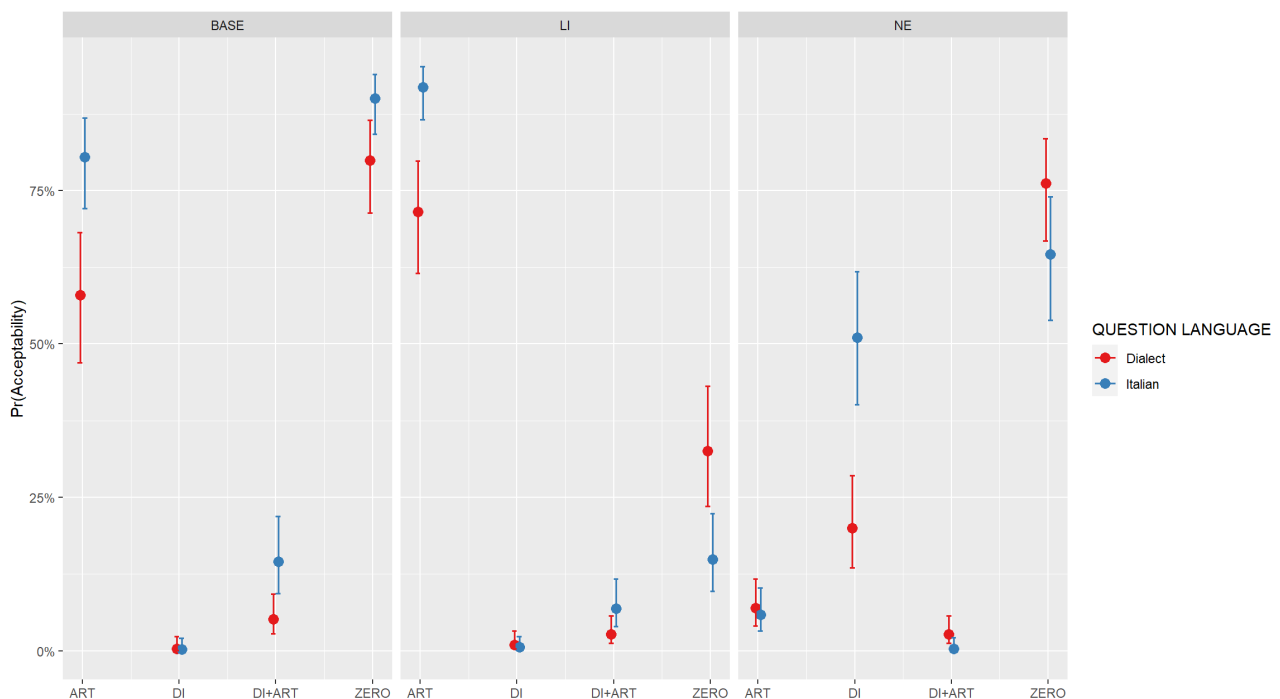


Immagine 3.33: grafico delle medie marginali stimate per la probabilità di accettabilità di ciascun tipo di determinante nelle frasi BASE, LI e NE in italiano e veneziano.

In veneziano, segnalato in rosso, in BASE ART e ZERO sono significativamente più accettabili; in LI è invece ART, e ZERO è il secondo determinante più accettato; per quanto riguarda NE il più utilizzato è ZERO e il secondo a differenza delle altre frasi è *di*.

In italiano, segnalato in colore blu, in BASE la probabilità di accettare ZERO come in dialetto è maggiore della probabilità di accettare ART; pure in LI i risultati si ripetono, i determinanti più usati

sono ART e ZERO; in NE il più usato è ZERO e *di*, nonostante ci siano delle differenze tra le due lingue l'accettabilità è simile.

Confrontando le due lingue, si nota che la probabilità di accettare l'ART è leggermente superiore in italiano rispetto al dialetto veneziano, con una differenza poco significativa.

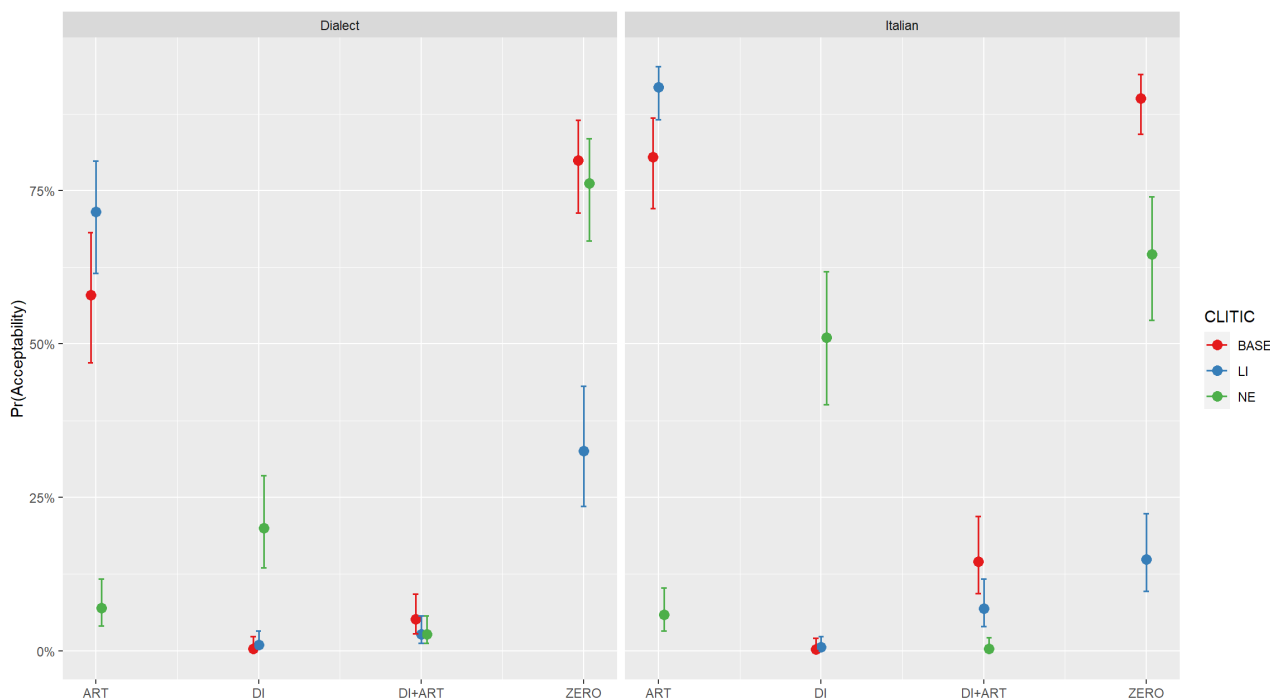


Immagine 3.34: grafico delle medie marginali stimate per la probabilità di accettabilità di ciascun tipo di determinante nelle frasi BASE vs LI vs NE in italiano e dialetto veneziano.

In veneziano la probabilità di accettabilità di ZERO è la più alta nelle frasi BASE e NE, mentre nelle frasi con LI il determinante più accettato è ART.

In italiano la probabilità di accettabilità dell'ART è molto alta sia nelle frasi BASE che in quelle con LI, anche se leggermente più alte in quest'ultima. Al contrario, nelle frasi NE troviamo un'accettabilità estremamente bassa di ART (si può vedere anche nel dialetto questo risultato).

Per quanto riguarda di+ART, la probabilità di accettabilità è piuttosto bassa in tutti i contesti, in entrambe le lingue. Guardando l'accettabilità di *di* solo sulle frasi con NE in italiano l'accettabilità è abbastanza alta.

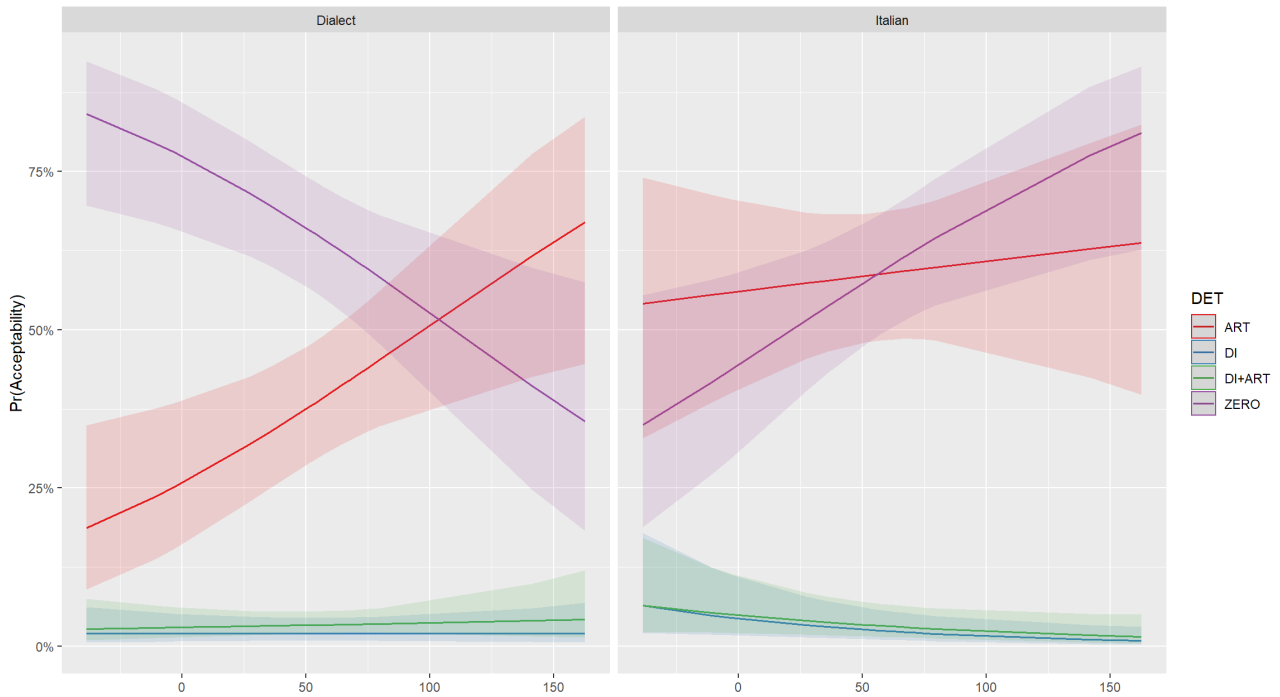


Immagine 3.35: effetti marginali del punteggio BLP sulla probabilità di accettabilità di diversi tipi di determinanti.

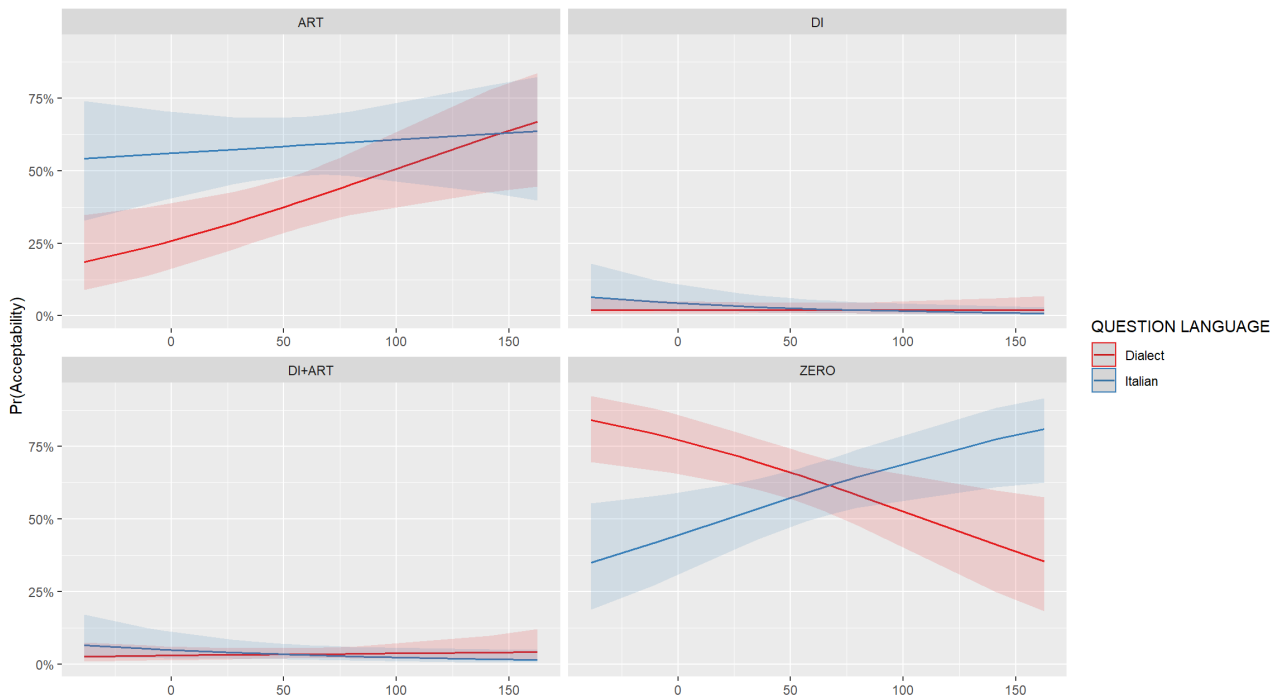


Immagine 3.36: effetti marginali del punteggio BLP sulla probabilità di accettabilità nelle diverse lingue.

La linea viola nella Figura 3.35 mostra che la probabilità di accettare ZERO in dialetto diminuisce al diminuire del punteggio BLP. Questa tendenza può essere dovuta a un effetto della lingua dominante. Inverso è l'andamento per l'italiano.

Mentre la linea rossa in entrambi i grafici, che corrisponde alla probabilità di accettare ART mostra che essa aumenta all'aumentare del punteggio BLP.

I risultati dei determinanti *di* e *di+ART* in entrambi i grafici non sono significativi.

3.4. Discussione

3.4.1. I determinanti indefiniti e il loro uso nell'italiano e nel veneziano

I determinanti che sono studiati in questa analisi sono stati ZERO, ART, *di*, *di+ART*. Come si può vedere nella *tabella 3.4*, che presenta i tassi di accettabilità dei determinanti indefiniti nei diversi tipi di frase in italiano e veneziano, nelle frasi BASE troviamo come determinanti più accettabili ZERO e ART sia in italiano che in dialetto. La differenza di accettabilità di ZERO tra italiano e veneziano è minima, mentre l'accettabilità di ART è maggiore nella lingua italiana rispetto al dialetto veneziano. Questa differenza di realizzazione dei determinanti può essere chiarita se prendiamo in considerazione la *Compensatory Concord*, ovvero la concordanza compensativa.

Accordo, concordanza e proiezione sono diverse procedure di condivisione delle caratteristiche. Secondo un lavoro di Giusti e Cardinaletti (2015) si definiscono quattro tipi di concordanza, a seconda che le caratteristiche siano realizzate sulla testa e/o sullo specificatore. La concordanza è il trasferimento di alcune specificità, come numero, caso ecc. da una testa funzionale ad un modificatore.

Chiamiamo "concordanza compensativa" la configurazione in cui le caratteristiche evidenti della testa compensano l'assenza di caratteristiche nello specificatore di N. (Giusti 2008)

Di conseguenza nel dialetto veneziano, come in italiano, la realizzazione del determinante nullo nello specificatore richiede concordanza, essa però non è obbligatoria, questo può chiarire come mai abbiamo un'alta percentuale di accettabilità di ZERO. La lingua italiana e veneziana utilizzano le stesse strategie nella formazione delle frasi, ma le varietà standard, rispetto alle varietà locali, hanno a disposizione un più alto numero di alternative grammaticali possibili (Cardinaletti e Giusti, 2018). Queste grammatiche possono definirsi coesistenti (Kroch, 1989). Questo vuole affermare che la competenza linguistica di una data lingua, che le persone possiedono, è la somma delle grammatiche dei diversi registri e delle varietà locali che esse utilizzano.

Dialetto e italiano parlati nella zona del veneziano si influenzano a vicenda per questi motivi. La scelta degli intervistati potrebbe cambiare anche a seconda delle caratteristiche semantiche delle frasi analizzate.

Come si vede dalla tabella 3.5, ART e ZERO sono leggermente più accettati nelle frasi abituali che in quelle episodiche; *di* senza articolo e *di*+ART, invece, hanno un'accettabilità decisamente inferiore rispetto a quelli citati precedentemente, in entrambi i contesti linguistici. Le combinazioni più frequenti, di conseguenza con una probabilità significativamente maggiore di non essere nate per caso, indipendentemente dalla distinzione abituale vs episodica, sono state ZERO e art sia in italiano che in veneziano.

Rivedendo la tabella 3.6, per quanto riguarda il tipo di nome, massa o plurale, non abbiamo riscontrato differenze significative a seconda di quest'ultima distinzione tra massa e plurale; il grafico a barre 3.23 mostra che ZERO è leggermente più accettato con i nomi massa rispetto i nomi numerabili, al contrario i risultati su ART mostrano che quest'ultimo è leggermente più accettato con i nomi numerabili in entrambe le lingue. Il determinante *di* invece, è leggermente più accettato con i nomi numerabili plurali rispetto quelli massa in italiano, mentre il contrario avviene nel dialetto.

Nel complesso, l'analisi ci dice che in italiano e dialetto veneziano ZERO e ART hanno la stessa lettura, concorrono sia in frasi abituali al presente sia in frasi episodiche al passato. Inoltre, sono accettabili sia con i nomi massa che con quelli plurali.

3.4.2. Frasi dislocate a sinistra con clitici LI e NE

Mettendo a confronto i grafici 3.33 e 3.34 riportanti la probabilità di accettabilità di ciascun tipo di determinante nelle frasi BASE si riscontra che in veneziano, segnalato dal colore rosso nel grafico, ART e ZERO hanno un livello di accettabilità più elevato, mentre in italiano, evidenziato dal colore blu, si riscontra in BASE che la probabilità di accettare ZERO è maggiore della probabilità di accettare ART, ma entrambe sono accettabili come in dialetto. Per quanto riguarda LI nel veneziano, i risultati sono coerenti con quelli dell'italiano e i determinanti più usati sono ART e ZERO, anche se vi è una leggera differenza poiché in dialetto ART è il primo determinante più accettato e ZERO il secondo. Per quanto concerne NE si nota che il livello di accettabilità per entrambe le lingue è simile, infatti il più utilizzato è ZERO e il secondo è *di*. Una differenza che si riscontra in italiano rispetto al veneziano è la probabilità di accettare ART che è leggermente superiore in italiano rispetto al dialetto veneziano, anche se la differenza non incide troppo sul risultato. In dialetto infatti ART è più accettato nelle frasi con LI, invece in quelle BASE e in NE ha un livello più alto ZERO. In italiano

la probabilità di accettabilità di ART è alta sia nelle frasi BASE che in LI con predominanza di quest'ultima. Invece in NE la capacità di accettare ART è molto bassa, risultato congruo anche al dialetto. Con di+ART la probabilità di accettabilità è molto bassa in tutti i contesti sia in veneziano che in italiano, con la particolarità che solo nelle frasi in NE abbiamo l'accettabilità di molto alta in italiano.

3.4.3. Gli effetti del BLP

Il BLP ha lo scopo di produrre un punteggio di dominanza continua e un profilo bilingue generale, che tenga conto di una varietà di variabili linguistiche. In italiano si dimostra un'interferenza del dialetto nei soggetti con *moderata dominanza italiana* segnalata dal punteggio BLP che si trova tra 25 e 80 con un punteggio più alto di ART (0.59), mentre nei soggetti senza *dominanza o con moderata dominanza dialettale* con un punteggio BLP di 80,25 e in quelli con *marcata dominanza italiana* e punteggio compreso tra 80 e 200 si nota un grado di accettazione più alto per ZERO (0.59-0.60). Da qui si deduce che i tassi di accettazione hanno quasi lo stesso andamento in tutti i gruppi di partecipanti. Inoltre, stando ai dati si è notato che i punteggi più alti riguardano ZERO e ART, ma tra i due appare una differenza, poiché ZERO appare più accettato di ART. Nei soggetti senza *dominanza o con moderata dominanza dialettale* tale differenza è più latente rispetto ai partecipanti con *moderata e marcata dominanza italiana*. Dunque si deduce che sia in dialetto che in italiano i determinanti più usati sono ZERO e ART, ma ZERO è più accettato in dialetto, invece *di* e *di+ART* sono meno accettati in entrambe le lingue. Si nota nello specifico che ART è più accettato tra i giovani, invece ZERO è accettato in egual modo tra i due gruppi di età differente. Per quanto concerne *di* e *di+ART* si nota che per il gruppo di persone di un'età compresa tra i 20 e i 40 anni questi determinanti sono leggermente più accettati. Nel complesso i risultati riportati dimostrano un effetto poco marcato dell'influenza dell'età sull'interferenza tra le due lingue.

3.4.4. Comparazione di opzionalità tra le due lingue

Il confronto tra l'italiano e il veneziano è stato dato dal grado di opzionalità della scelta del determinante e dalla specificità del suo significato. Le due lingue sono state esaminate singolarmente. Dalla comparazione dei dati si deduce che gli schemi generali delle risposte positive per item, date dagli stessi partecipanti, sia in veneziano che in italiano, mostrano quasi lo stesso modello in cui la maggior parte dei partecipanti ha scelto ZERO e ART come l'alternanza più appropriata rispetto alle altre opzioni, nel dialetto 65 e nell'italiano 193. La seconda opzione più scelta è stata rilevata in

ZERO | *di* che riporta un valore di più del doppio per l'italiano (52) rispetto al dialetto (19). Il terzo dato rilevato come più alto in italiano rispetto al dialetto è ZERO | ART | *di*+ART con un valore di 32. Per quanto riguarda il confronto dell'opzionalità scelta nelle frasi di tipo BASE, che si dividono in frasi episodiche con nomi massa e numerabili plurali e frasi abituali con nomi massa e numerabili plurali, si riscontra che i determinanti più selezionati sono stati ZERO | ART, in entrambe le lingue. Quest'ultima opzione risulta la più appropriata in questi tipi di contesti, soprattutto nelle frasi BASE EPIS MASS e BASE HAB MASS, con punteggi superiori per l'opzionalità in italiano corrispondenti a 40 e 36 rispetto a 16 e 14 del dialetto. Per quanto riguarda invece, le frasi in BASE EPIS PL e BASE HAB PL il tasso di accettazione è stato pressappoco inferiore in entrambe le lingue con dati di 10 e 13 in dialetto e 35 e 27 in italiano. Mentre ZERO | ART | *di*+ART sono stati selezionati in alcuni casi come opzioni accettabili in alternanza principalmente nelle frasi BASE EPIS MASS con un tasso inferiore nel veneziano corrispondente a 2 e superiore nell'italiano equivalente a 15.

L'italiano mostra tassi di accettazione più elevati in tutti i casi proposti. In seguito, è stata presa in esame l'opzionalità scelta dai partecipanti nelle frasi dislocate con il clitico sinistro e clitico accusativo LI, che si dividono in episodiche con nomi massa e numerabili plurali e abituali con nomi massa e numerabili plurali. La maggior parte dei partecipanti di entrambe le lingue ha scelto ZERO | ART come opzioni più appropriate per quasi tutti questi tipi di contesti con delle variazioni tra italiano e veneziano in alcune tipologie di frasi: nelle frasi LI EPIS MASS il tasso italiano risulta più elevato (12) rispetto al dialetto (5), così come accade nelle frasi LI HAB MASS (16 in italiano – 2 in veneziano); nelle frasi LI HAB PL troviamo 9 per l'italiano e 2 per il dialetto, nelle frasi LI EPIS PL 6 in italiano e 1 in veneziano. Infine, osserviamo l'opzionalità scelta dai partecipanti nelle frasi dislocate con clitico sinistro e con il clitico quantitativo NE, suddivise sempre in episodiche e abituali; le prime ripartite in nomi massa e numerabili plurali (NE EPIS MASS e NE EPIS PL), le seconde in nomi massa e numerabili plurali (NE HAB MASS e NE HAB PL), come nell'analisi di LI. Tuttavia, in questi casi, la maggior parte dei partecipanti, invece di selezionare ZERO | ART come opzioni più appropriate, ha scelto ZERO | *di*, soprattutto nelle frasi NE EPIS MASS e NE EPIS PL (6 per entrambi i contesti nel veneziano – e più alti in italiano rispettivamente con 14 e 13) e in NE HAB MASS e NE HAB PL (5 e 2 per il veneziano e 14 e 11 per l'italiano). Anche qui si riscontra un tasso di accettazione più alto in italiano. La seconda opzione alternata maggiormente selezionata è stata ZERO | ART per tutti i contesti, invece le altre opzioni alternate non sono risultate significative. Si conferma, quindi, che con il clitico *ne*, i determinanti migliori per i complementi dislocati a sinistra sono *di* senza articolo e ZERO che consentono una lettura *di* ambito ristretto.

3.4.5. Limiti metodologici della ricerca

Nel momento in cui è stato somministrato il questionario sono stati rilevati alcuni problemi, che vengono segnalati come limiti di questa ricerca. In primis si è riscontrato che il questionario era troppo lungo, motivo per cui i partecipanti l'hanno giudicato "noioso" e "frustrante", altro limite è stata la ripetitività dei quesiti, i quali sono risultati per i lettori quasi identici. A tal proposito infatti alcune persone mi hanno contattata per lamentarsi del fatto che si ripetevano diverse frasi allo stesso modo. Il fatto che le frasi fossero molto simili non ha aiutato i partecipanti, che non si accorgevano del cambiamento di alcuni tempi verbali o di alcune richieste dei quesiti formulati. Altro limite è di certo relativo al fatto che il questionario sia stato eseguito maggiormente da giovani e dunque i risultati non rispecchiano pienamente la società poiché vi sono poche persone anziane.

Questi dati risultano differenti rispetto a quelli di Bellussi. In entrambi gli studi il campione è stato diviso in 2 gruppi. In questo lavoro, come mostrato in precedenza dall'immagine 3.13, il campione è stato diviso in un primo gruppo con persone di età compresa tra i 20 e i 40 anni e un secondo di età compresa tra i 40 e i 90 anni. Nel lavoro svolto da Bellussi il gruppo 1 aveva un'età compresa tra i 18 e i 44 anni e il secondo gruppo invece tra 44 e i 67 anni. Nonostante la quantità di persone selezionate fosse simile, 40 per studiare il dialetto veneziano, 49 nel caso del coneglianese, e nonostante l'anzianità nel primo caso fosse più alta, il punteggio BLP è molto diverso nei due studi.

Una spiegazione potrebbe essere che nel coneglianese i 2 gruppi sono più omogenei, poiché il gruppo 1 comprende 27 persone e il gruppo 2 invece, 22. Nel veneziano, il gruppo 1 comprende 26 persone mentre, il 2 ne comprende 14, è evidente che questo campione è costituito da persone più giovani.

Inoltre abbiamo quasi lo stesso numero di persone aventi tra i 20 e i 40 anni (Bellussi 27-Citton 26) però il gruppo (18,44) di Bellussi risulta più omogeneo con persone di tutte le età, mentre nella mia ricerca, nel gruppo (18,40) si ha un picco di 14 persone di età compresa tra i 20 e i 25 anni. Si riporta un grafico di Bellussi in modo da mostrare le differenze con i miei campioni e risultati:

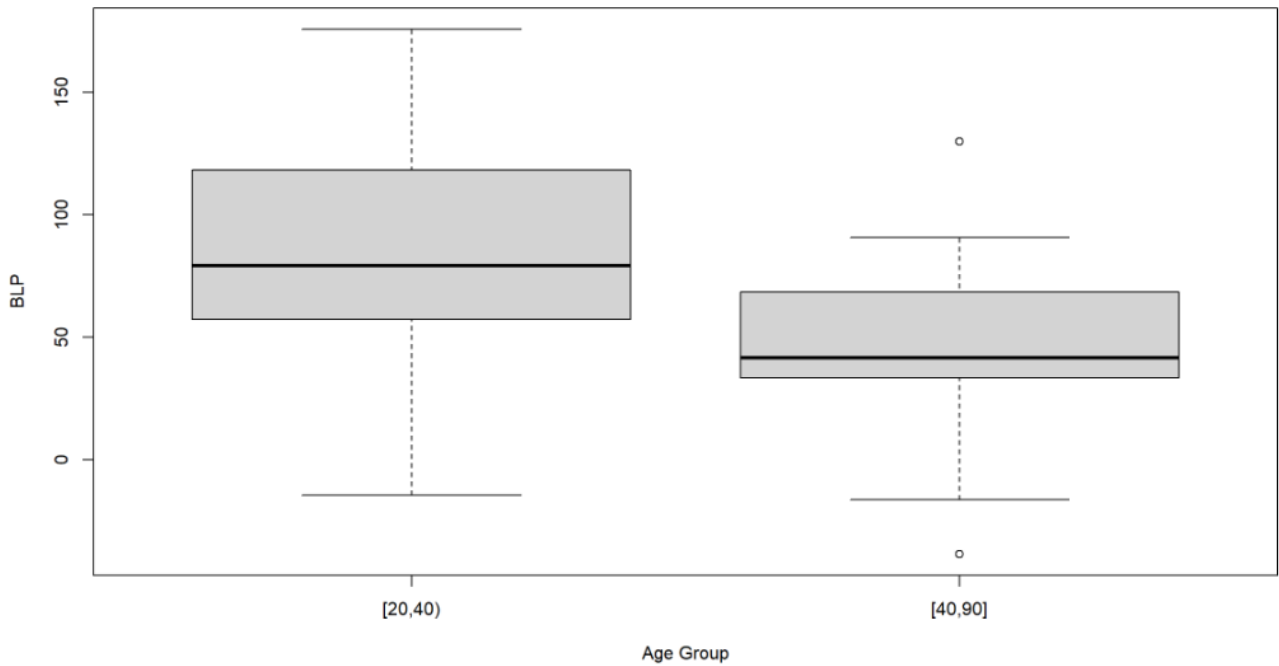


Immagine 3.13: boxplot che mostra la distribuzione BLP tra i gruppi di età del campione – veneziano/italiano.

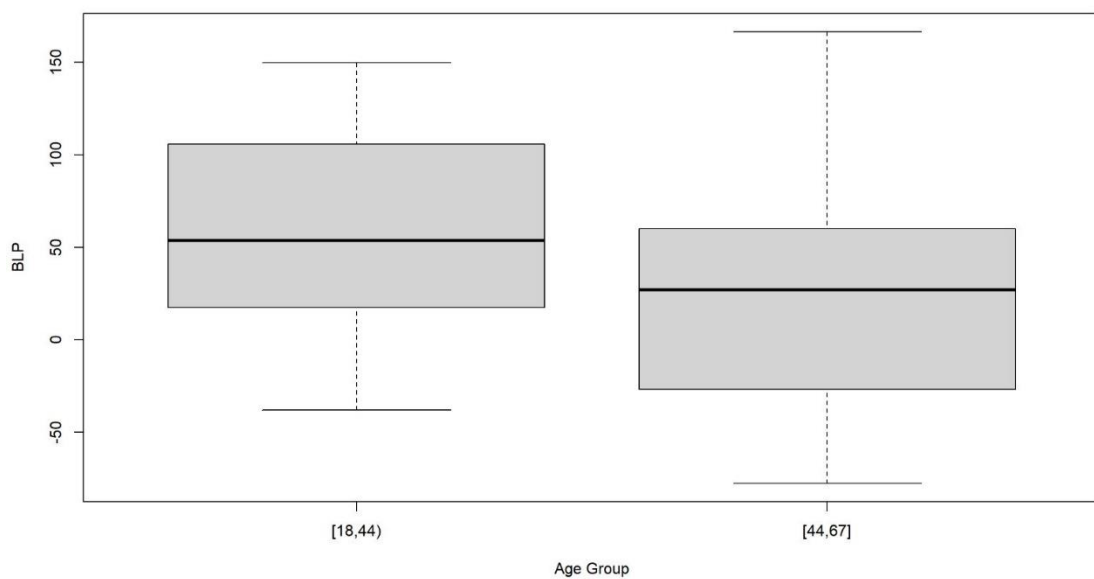


Immagine 3.37 Boxplot che mostra la distribuzione BLP tra i gruppi di età del campione – coneglianese/italiano (Bellussi 2021)

Stando a questo grafico (3.37) di Bellussi si nota che nel gruppo da 44 a 67 anni il punteggio scende oltre lo zero, invece nel mio grafico tutti, tranne una persona, hanno un punteggio da quasi zero in su. Questo denota il fatto che nella zona del coneglianese l'influenza dialettale è più forte rispetto alla

zona del veneziano presa in esame nel mio questionario, infatti i risultati riportano che il dialetto veneziano sia una seconda lingua affiancata all'italiano e parlato meno rispetto a quest'ultimo che rimane dominante.

Anche i flussi migratori, il decentramento della popolazione veneziana verso i comuni limitrofi, potrebbero aver creato questa situazione in cui il dialetto si sta via via perdendo.

Conclusioni

Con questo studio sono stati presentati i risultati di una ricerca sulla distribuzione di determinanti indefiniti in contesti di interpretazione ristretta in italiano e nel dialetto veneziano. Questo è stato possibile attraverso l'invio e l'analisi di un sondaggio online creato al fine di verificare se italiano e dialetto si possono influenzare a vicenda puntando l'attenzione sugli aspetti grammaticali e metalinguistici del biletalismo nel contesto italo-veneziano. Sono stati presi in considerazione quattro dei sei modi individuati da Cardinaletti e Giusti per rendere l'indefinitezza nel parlato: ZERO, ART, *di*+ART e *di* senza articolo e, si è giunti ad analizzare la distribuzione dei determinanti indefiniti nel dialetto mestrino-veneziano. Si nota in delle frasi in italiano, tradotte anche in dialetto, come ART si comporti allo stesso modo sia in veneziano che in italiano, attraverso il questionario si deduce che la probabilità di accettabilità di *di* senza articolo e ART è molto più alta in italiano, invece ZERO è più accettato nel veneziano. Altre frasi dimostrano che nelle lingue romanze i nominali senza articolo, quindi con soggetto avente determinante ZERO, non sono utilizzati in posizione di soggetto perché appaiono agrammaticali, anche l'uso esplicito di un "articolo partitivo" è considerato agrammaticale, però nelle frasi episodiche un soggetto indefinito può comparire con un *di*+ART esplicitato. Nonostante ciò, si verifica che i nomi senza articolo non sono ammessi in posizione di soggetto se non sono modificati da un aggettivo che precede o segue il nome, inoltre ZERO non può trovarsi in posizione di soggetto se scelto da un predicato di riferimento, tranne se è coordinato, ma può apparire come soggetto indefinito. Ad ogni modo, l'oggetto introdotto da ZERO e *di*+ART può essere indefinito in frasi episodiche negative, in tali contesti si può usare anche ART. In italiano e in veneziano si osserva che ZERO npn può trovarsi in posizione di soggetto se scelto da un predicato di riferimento, tranne se è coordinato, ma può apparire come soggetto indefinito. In casi limitati è possibile con alcuni predicati modificati da un aggettivo. Medesima importanza ha la posizione dell'oggetto come funzione grammaticale attendibile per analizzare la variazione tra i nominali senza articolo e i determinanti indefiniti evidenti. I diversi determinanti impiegati in posizione di oggetto consentono differenti interpretazioni della nozione di indefinitezza. Dai dati rilevati emerge che ZERO e ART sono le forme dominanti in italiano e in dialetto, anche se ZERO è la più usata in dialetto sulla base delle risposte date. Se, sia in veneziano che in italiano ZERO e ART sono accettati in ogni contesto, il *di* senza articolo è riscontrabile solo nelle frasi col clitico "ne" e *di*+ART non risulta quasi mai accettato. Questa tesi prende in considerazione anche l'aspetto telico e atelico, dai dati si osserva che in italiano *di*+ART è intollerabile con l'aspetto atelico; mentre in veneziano è leggermente più accettabile nell'aspetto atelico, e possibile, invece, con quello telico. Per quanto

concerne ART, esso si vede realizzato con entrambi gli aspetti, invece ZERO solo con quello atelico. Di interesse sono le frasi presenti negli studi riportati da Cardinaletti e Giusti (2018) i quali hanno verificato che ART è più utilizzato in frasi generiche e non episodiche, *di*+ART, ZERO e ART invece si trovano in frasi episodiche. La relazione tra i determinanti e i nomi si realizza nei dati riportati dalle indagini in cui appare che ART, ZERO e *di*+ART si usano con i nomi massa e plurali sia in italiano che in veneziano. Stando al questionario non è stata riscontrata una specificità di significato tra ZERO e ART e quindi si può affermare l'esistenza di una vera opzionalità. Per quanto riguarda gli oggetti dislocati nella frase e ripresi da *ne* si nota che ZERO e *di* senza articolo sono allo stesso modo opzioni accettabili e disponibili per i parlanti sia in veneziano che in italiano. ART è ripreso maggiormente dal clitico accusativo sia in dialetto che in italiano, anche se appare leggermente più accettato in veneziano. Nel complesso si può notare che veneziano e italiano presentano un tasso di opzionalità molto simile, ma adottano scelte differenti in base alla dominanza linguistica. Si è preso in considerazione il punteggio del BLP riguardo al tasso di giudizio dei partecipanti per definire gli effetti che la dominanza linguistica ha sulla grammatica di ogni partecipante al questionario; si è riscontrato che i tassi di accettazione hanno quasi lo stesso andamento in tutti i gruppi di partecipanti e che i punteggi più alti riguardano ZERO e ART, ma tra i due appare una differenza poiché ZERO appare più accettato di ART. Dunque si deduce che sia in dialetto che in italiano i determinanti più usati sono ZERO e ART, ma ZERO è più accettato in dialetto, invece *di* e *di*+ART sono meno accettati in entrambe le lingue. Si nota nello specifico che ART è più accettato tra i giovani, invece ZERO è accettato in egual modo tra i due gruppi di età differente. Nella discussione è presente un paragrafo importante ai fini della nostra ricerca, ovvero *Limiti metodologici della ricerca*, che mostra i problemi e i limiti, del metodo usato, al fine di migliorarlo. A tal proposito non si può escludere che il metodo ha influito sui risultati dato che, come si è detto, l'eccessiva lunghezza del questionario e la ripetitività sono stati dei limiti riscontrati dai partecipanti, inoltre i giudizi di accettabilità del parlante, ovvero la possibilità di compiere una scelta tra quelle proposte, mostrano solo un punto di vista sulla competenza linguistica. Una soluzione per ovviare al problema, potrebbe essere l'utilizzo di un questionario di lunghezza più corta e diviso per livelli linguistici, ad esempio categorie come lessico, sintassi, morfologia ed espressioni idiomatiche così da attirare spesso l'attenzione dei partecipanti. Ad ogni modo, nonostante questi limiti messi in rilievo, lo studio condotto è stato utile al fine di reperire informazioni fondamentali sulla questione dei determinanti indefiniti nei parlanti italo-romanzi e dimostrare che il contesto sociolinguistico dell'italiano necessita di un modello di grammatica più aperto, che prenda in considerazione diversi gradi di differenza e coincidenza delle componenti linguistiche. Il vasto argomento dell'indefinito è tuttora e sarà sicuramente, in futuro, argomento di ricerche data la sua rilevanza nel contatto tra italiano e dialetto.

Appendice

ITEM	exp/fill	Type	Event	Noun	lexENTRY	Det	Italiano	Dialetto
1	EXP	BASE	HAB	MASS	VINO	ZERO	Sono astemio. Non bevo vino.	So astemio. No bevo vin.
1	EXP	BASE	HAB	MASS	VINO	ART	Sono astemio. Non bevo il vino.	So astemio. No bevo el vin.
1	EXP	BASE	HAB	MASS	VINO	DI	Sono astemio. Non bevo di vino.	So astemio. No bevo de vin.
1	EXP	BASE	HAB	MASS	VINO	DI+ART	Sono astemio. Non bevo del vino.	So astemio. No bevo del vin.
2	EXP	NE	HAB	MASS	VINO	ZERO	Sono astemia. Vino non ne bevo	So astemia. Vin no ghe ne bevo
2	EXP	NE	HAB	MASS	VINO	ART	Sono astemia. Il vino non ne bevo	So astemia. El vin no ghe ne bevo
2	EXP	NE	HAB	MASS	VINO	DI	Sono astemia. Di vino non ne bevo	So astemia. De vin no ghe ne bevo
2	EXP	NE	HAB	MASS	VINO	DI+ART	Sono astemia. Del vino non ne bevo	So astemia. Del vin non ghe ne bevo
3	EXP	LI	HAB	MASS	VINO	ZERO	Sono astemio. Vino non lo bevo	So astemio. Vin no eo bevo
3	EXP	LI	HAB	MASS	VINO	ART	Sono astemio. Il vino non lo bevo	So astemio. El vin no eo bevo
3	EXP	LI	HAB	MASS	VINO	DI	Sono astemio. Di vino non lo bevo	So astemio. De vin no eo bevo

3	EXP	LI	HAB	MASS	VINO	DI+ART	Sono astemio. Del vino non lo bevo	So astemio. Del vin no eo bevo
4	EXP	BASE	HAB	MASS	CARNE	ZERO	Sono vegetariana. Non mangio carne	So vegetariana . No magno carne
4	EXP	BASE	HAB	MASS	CARNE	ART	Sono vegetariana. Non mangio la carne	So vegetariana . No magno ea carne
4	EXP	BASE	HAB	MASS	CARNE	DI	Sono vegetariana. Non mangio di carne	So vegetariana . No magno de carne
4	EXP	BASE	HAB	MASS	CARNE	DI+ART	Sono vegetariana. Non mangio della carne	So vegetariana . No magno dea carne
5	EXP	NE	HAB	MASS	CARNE	ZERO	Sono vegetariano. Carne non ne mangio	So vegetarian. Carne no ghe ne magno
5	EXP	NE	HAB	MASS	CARNE	ART	Sono vegetariano. La carne non ne mangio	So vegetarian. Ea carne no ghe ne magno
5	EXP	NE	HAB	MASS	CARNE	DI	Sono vegetariano. Di carne non ne mangio	So vegetarian. De carne no ghe ne magno
5	EXP	NE	HAB	MASS	CARNE	DI+ART	Sono vegetariano. Della carne non ne mangio	So vegetarian. Dea carne no ghe ne magno
6	EXP	LI	HAB	MASS	CARNE	ZERO	Sono vegetariana. Carne non la mangio	So vegetariana . Carne no ea magno
6	EXP	LI	HAB	MASS	CARNE	ART	Sono vegetariana. La carne non la mangio	So vegetariana . Ea carne no ea magno
6	EXP	LI	HAB	MASS	CARNE	DI	Sono vegetariana.	So vegetariana

							Di carne non la mangio	. De carne no ea magno
6	EXP	LI	HAB	MASS	CARNE	DI+ART	Sono vegetariana. Della carne non la mangio	So vegetariana . Dea carne no ea magno
7	EXP	BASE	HAB	MASS	PESCE	ZERO	Di solito non cucino pesce	De soito no cusino pese
7	EXP	BASE	HAB	MASS	PESCE	ART	Di solito non cucino il pesce	De soito no cusino el pese
7	EXP	BASE	HAB	MASS	PESCE	DI	Di solito non cucino di pesce	De soito no cusino de pese
7	EXP	BASE	HAB	MASS	PESCE	DI+ART	Di solito non cucino del pesce	De soito no cusino del pese
8	EXP	NE	HEA	MASS	PESCE	ZERO	Di solito pesce non ne cucino	De soito pese no ghe ne cusino
8	EXP	NE	HAB	MASS	PESCE	ART	Di solito il pesce non ne cucino	De soito el pese no ghe ne cusino
8	EXP	NE	HAB	MASS	PESCE	DI	Di solito di pesce non ne cucino	De soito de pese no ghe ne cusino
8	EXP	NE	HAB	MASS	PESCE	DI+ART	Di solito del pesce non ne cucino	De soito del pese no ghe ne cusino
9	EXP	LI	HAB	MASS	PESCE	ZERO	Di solito pesce non lo cucino	De soito pese no eo cusino
9	EXP	LI	HAB	MASS	PESCE	ART	Di solito il pesce non lo cucino	De soito el pese no eo cusino
9	EXP	LI	HAB	MASS	PESCE	DI	Di solito di pesce non lo cucino	De soito de pese no eo cusino
9	EXP	LI	HAB	MASS	PESCE	DI+ART	Di solito del pesce non lo cucino	De soito del pese no eo cusino
10	EXP	BASE	HAB	MASS	FRUTTA	ZERO	Di solito non compro frutta	De soito non compro fruta

10	EXP	BASE	HAB	MASS	FRUTTA	ART	Di solito non compro la frutta	De soito non compro ea fruta
10	EXP	BASE	HAB	MASS	FRUTTA	DI	Di solito non compro di frutta	De soito non compro de fruta
10	EXP	BASE	HAB	MASS	FRUTTA	DI+ART	Di solito non compro della frutta	De soito non compro dea fruta
11	EXP	NE	HAB	MASS	FRUTTA	ZERO	Di solito frutta non ne compro	De soito fruta no ghe ne compro
11	EXP	NE	HAB	MASS	FRUTTA	ART	Di solito la frutta non ne compro	De soito ea fruta no ghe ne compro
11	EXP	NE	HAB	MASS	FRUTTA	DI	Di solito di frutta non ne compro	De soito de fruta no ghe ne compro
11	EXP	NE	HAB	MASS	FRUTTA	DI+ART	Di solito della frutta non ne compro	De soito dea fruta no ghe ne compro
12	EXP	LI	HAB	MASS	FRUTTA	ZERO	Di solito frutta non la compro	De soito fruta no ea compro
12	EXP	LI	HAB	MASS	FRUTTA	ART	Di solito la frutta non la compro	De soito ea fruta no ea compro
12	EXP	LI	HAB	MASS	FRUTTA	DI	Di solito di frutta non la compro	De soito de fruta no ea compro
12	EXP	LI	HAB	MASS	FRUTTA	DI+ART	Di solito della frutta non la compro	De soito dea fruta no ea compro
13	EXP	BASE	HAB	PL	FUNGHI	ZERO	Di solito non raccolgo funghi	De soito no rancuro funghi
13	EXP	BASE	HAB	PL	FUNGHI	ART	Di solito non raccolgo i funghi	De soito no rancuro i funghi

13	EXP	BASE	HAB	PL	FUNGHI	DI	Di solito non raccolgo di funghi	De soito no rancuro de funghi
13	EXP	BASE	HAB	PL	FUNGHI	DI+ART	Di solito non raccolgo dei funghi	De soito no rancuro dei funghi
14	EXP	NE	HAB	PL	FUNGHI	ZERO	Di solito funghi non ne raccolgo	De soito funghi no ghe ne rancuro
14	EXP	NE	HAB	PL	FUNGHI	ART	Di solito i funghi non ne raccolgo	De soito i funghi no ghe ne rancuro
14	EXP	NE	HAB	PL	FUNGHI	DI	Di solito di funghi non ne raccolgo	De soito de funghi no ghe ne rancuro
14	EXP	NE	HAB	PL	FUNGHI	DI+ART	Di solito dei funghi non ne raccolgo	De soito dei funghi no ghe ne rancuro
15	EXP	LI	HAB	PL	FUNGHI	ZERO	Di solito funghi non li raccolgo	De soito funghi no i rancuro
15	EXP	LI	HAB	PL	FUNGHI	ART	Di solito i funghi non li raccolgo	De soito i funghi no i rancuro
15	EXP	LI	HAB	PL	FUNGHI	DI	Di solito di funghi non li raccolgo	De soito de funghi no i rancuro
15	EXP	LI	HAB	PL	FUNGHI	DI+ART	Di solito dei funghi non li raccolgo	De soito dei funghi no i rancuro
16	EXP	BASE	HAB	PL	GIORNALI	ZERO	Di solito non leggo giornali	De soito no eso giornai
16	EXP	BASE	HAB	PL	GIORNALI	ART	Di solito non leggo i giornali	De soito no eso i giornai
16	EXP	BASE	HAB	PL	GIORNALI	DI	Di solito non leggo di giornali	De soito no eso de giornai
16	EXP	BASE	HAB	PL	GIORNALI	DI+ART	Di solito non leggo dei giornali	De soito no eso dei giornai

17	EXP	NE	HAB	PL	GIORNALI	ZERO	Di solito giornali non ne leggo	De soito giornai no ghe ne eso
17	EXP	NE	HAB	PL	GIORNALI	ART	Di solito i giornali non ne leggo	De soito i giornai no ghe ne eso
17	EXP	NE	HAB	PL	GIORNALI	DI	Di solito di giornali non ne leggo	De soito de giornai no ghe ne eso
17	EXP	NE	HAB	PL	GIORNALI	DI+ART	Di solito dei giornali non ne leggo	De soito dei giornai no ghe ne eso
18	EXP	LI	HAB	PL	GIORNALI	ZERO	Di solito giornali non li leggo	De soito giornai no i eso
18	EXP	LI	HAB	PL	GIORNALI	ART	Di solito i giornali non li leggo	De soito i giornai no i eso
18	EXP	LI	HAB	PL	GIORNALI	DI	Di solito di giornali non li leggo	De soito de giornai no i eso
18	EXP	LI	HAB	PL	GIORNALI	DI+ART	Di solito dei giornali non li leggo	De soito de giornai no i eso
19	EXP	BASE	HAB	PL	ZUCCHIN E	ZERO	Di solito non vendo zucchine	De soito no vendo suchete
19	EXP	BASE	HAB	PL	ZUCCHIN E	ART	Di solito non vendo le zucchine	De soito no vendo e suchete
19	EXP	BASE	HAB	PL	ZUCCHIN E	DI	Di solito non vendo di zucchine	De soito no vendode suchete
19	EXP	BASE	HAB	PL	ZUCCHIN E	DI+ART	Di solito non vendo delle zucchine	De soito no vendo dee suchete
20	EXP	NE	HAB	PL	ZUCCHIN E	ZERO	Di solito zucchine non ne vendo	De soito suchete no ghe ne vendo
20	EXP	NE	HAB	PL	ZUCCHIN E	ART	Di solito le zucchine non ne vendo	De soito e suchete no ghe ne vendo
20	EXP	NE	HAB	PL	ZUCCHIN E	DI	Di solito di zucchine non ne vendo	De soito de suchete no ghe ne vendo

20	EXP	NE	HAB	PL	ZUCCHIN E	DI+ART	Di solito delle zucchine non ne vendo	De soito dee suchete no ghe ne vendo
21	EXP	LI	HAB	PL	ZUCCHIN E	ZERO	Di solito zucchine non le vendo	De soito suchete no e vendo
21	EXP	LI	HAB	PL	ZUCCHIN E	ART	Di solito le zucchine non le vendo	De soito e suchete no e vendo
21	EXP	LI	HAB	PL	ZUCCHIN E	DI	Di solito di zucchine non le vendo	De soito de suchete no e vendo
21	EXP	LI	HAB	PL	ZUCCHIN E	DI+ART	Di solito delle zucchine non le vendo	De soito dee suchete no e vendo
22	EXP	BASE	HAB	PL	BICICLET TE	ZERO	Di solito non aggiusto biciclette	De soito no giusto biciclete
22	EXP	BASE	HAB	PL	BICICLET TE	ART	Di solito non aggiusto le biciclette	De soito no giusto e biciclete
22	EXP	BASE	HAB	PL	BICICLET TE	DI	Di solito non aggiusto di biciclette	De soito no giusto de biciclete
22	EXP	BASE	HAB	PL	BICICLET TE	DI+ART	Di solito non aggiusto delle biciclette	De soito no giusto dee biciclete
23	EXP	NE	HAB	PL	BICICLET TE	ZERO	Di solito biciclette non ne aggiusto	De soito biciclete no ghe ne giusto
23	EXP	NE	HAB	PL	BICICLET TE	ART	Di solito le biciclette non ne aggiusto	De soito e biciclete no ghe ne giusto
23	EXP	NE	HAB	PL	BICICLET TE	DI	Di solito di biciclette non ne aggiusto	De soito de biciclete no ghe ne giusto

23	EXP	NE	HAB	PL	BICICLETT E	DI+ART	Di solito delle biciclette non ne aggiusto	De soito dee biciclette no ghe ne giusto
24	EXP	LI	HAB	PL	BICICLETT E	ZERO	Di solito biciclette non ne aggiusto	De soito biciclette no e giusto
24	EXP	LI	HAB	PL	BICICLETT E	ART	Di solito le biciclette non ne aggiusto	De soito e biciclette no e giusto
24	EXP	LI	HAB	PL	BICICLETT E	DI	Di solito di biciclette non ne aggiusto	De soito de biciclette no e giusto
24	EXP	LI	HAB	PL	BICICLETT E	DI+ART	Di solito delle biciclette non ne aggiusto	De soito dee biciclette no e giusto
25	EXP	BASE	EPIS	MASS	VINO	ZERO	Ieri non ho bevuto vino	Ieri no go bevuo vin
25	EXP	BASE	EPIS	MASS	VINO	ART	Ieri non ho bevuto il vino	Ieri no go bevuo el vin
25	EXP	BASE	EPIS	MASS	VINO	DI	Ieri non ho bevuto di vino	Ieri no go bevuo de vin
25	EXP	BASE	EPIS	MASS	VINO	DI+ART	Ieri non ho bevuto del vino	Ieri no go bevuo del vin
26	EXP	NE	EPIS	MASS	VINO	ZERO	Ieri vino non ne ho bevuto	Ieri vin no ghe ne go bevuo
26	EXP	NE	EPIS	MASS	VINO	ART	Ieri il vino non ne ho bevuto	Ieri el vin no ghe ne go bevuo
26	EXP	NE	EPIS	MASS	VINO	DI	Ieri di vino non ne ho bevuto	Ieri de vin no ghe ne go bevuo
26	EXP	NE	EPIS	MASS	VINO	DI+ART	Ieri del vino non ne ho bevuto	Ieri del vin no ghe ne go bevuo
27	EXP	LI	EPIS	MASS	VINO	ZERO	Ieri vino non l'ho bevuto	Ieri vin no eo go bevuo
27	EXP	LI	EPIS	MASS	VINO	ART	Ieri il non l'ho bevuto	Ieri el vin no eo go bevuo

27	EXP	LI	EPIS	MASS	VINO	DI	Ieri di vino non l'ho bevuto	Ieri de vin no eo go bevuo
27	EXP	LI	EPIS	MASS	VINO	DI+ART	Ieri del vino non l'ho bevuto	Ieri del vin no eo go bevuo
28	EXP	BASE	EPIS	MASS	CARNE	ZERO	Ieri non ho mangiato carne	Ieri no go magnà carne
28	EXP	BASE	EPIS	MASS	CARNE	ART	Ieri non ho mangiato la carne	Ieri no go magnà ea carne
28	EXP	BASE	EPIS	MASS	CARNE	DI	Ieri non ho mangiato di carne	Ieri no go magnà de carne
28	EXP	BASE	EPIS	MASS	CARNE	DI+ART	Ieri non ho mangiato della carne	Ieri no go magnà dea carne
29	EXP	NE	EPIS	MASS	CARNE	ZERO	Ieri carne non ne ho mangiata	Ieri carne no ghe ne go magnada
29	EXP	NE	EPIS	MASS	CARNE	ART	Ieri la carne non ne ho mangiata	Ieri ea carne no ghe ne go magnada
29	EXP	NE	EPIS	MASS	CARNE	DI	Ieri di carne non ne ho mangiata	Ieri de carne no ghe ne go magnada
29	EXP	NE	EPIS	MASS	CARNE	DI+ART	Ieri della carne non ne ho mangiata	Ieri dea carne no ghe ne go magnada
30	EXP	LI	EPIS	MASS	CARNE	ZERO	Ieri carne non l'ho mangiata	Ieri carne no ea go magnada
30	EXP	LI	EPIS	MASS	CARNE	ART	Ieri la non l'ho mangiata	Ieri ea carne no ea go magnada
30	EXP	LI	EPIS	MASS	CARNE	DI	Ieri di carne non l'ho mangiata	Ieri de carne no ea go magnada
30	EXP	LI	EPIS	MASS	CARNE	DI+ART	Ieri della carne non l'ho mangiata	Ieri dea carne no ea go magnada

31	EXP	BASE	EPIS	MASS	PESCE	ZERO	Ieri non ho cucinato pesce	Ieri non go cusinà pese
31	EXP	BASE	EPIS	MASS	PESCE	ART	Ieri non ho cucinato il pesce	Ieri non go cusinà el pese
31	EXP	BASE	EPIS	MASS	PESCE	DI	Ieri non ho cucinato di pesce	Ieri non go cusinà de pese
31	EXP	BASE	EPIS	MASS	PESCE	DI+ART	Ieri non ho cucinato del pesce	Ieri non go cusinà del pese
32	EXP	NE	EPIS	MASS	PESCE	ZERO	Ieri pesce non ne ho cucinato	Ieri pese no ghe ne go cusinà
32	EXP	NE	EPIS	MASS	PESCE	ART	Ieri il pesce non ne ho cucinato	Ieri el pese no ghe ne go cusinà
32	EXP	NE	EPIS	MASS	PESCE	DI	Ieri di pesce non ne ho cucinato	Ieri de pese no ghe ne go cusinà
32	EXP	NE	EPIS	MASS	PESCE	DI+ART	Ieri del pesce non ne ho cucinato	Ieri del pese no ghe ne go cusinà
33	EXP	LI	EPIS	MASS	PESCE	ZERO	Ieri pesce non l'ho cucinato	Ieri pese no eo go cusinà
33	EXP	LI	EPIS	MASS	PESCE	ART	Ieri il pesce non l'ho cucinato	Ieri el pese no eo go cusinà
33	EXP	LI	EPIS	MASS	PESCE	DI	Ieri di pesce non l'ho cucinato	Ieri de pese no eo go cusinà
33	EXP	LI	EPIS	MASS	PESCE	DI+ART	Ieri del pesce non l'ho cucinato	Ieri del pese no eo go cusinà
34	EXP	BASE	EPIS	MASS	FRUTTA	ZERO	Ieri non ho comprato frutta	Ieri no go comprà fruta
34	EXP	BASE	EPIS	MASS	FRUTTA	ART	Ieri non ho comprato la frutta	Ieri no go comprà ea fruta
34	EXP	BASE	EPIS	MASS	FRUTTA	DI	Ieri non ho comprato di frutta	Ieri no go comprà de fruta
34	EXP	BASE	EPIS	MASS	FRUTTA	DI+ART	Ieri non ho comprato della frutta	Ieri no go comprà dea fruta

35	EXP	NE	EPIS	MASS	FRUTTA	ZERO	Ieri frutta non ne ho comprato	Ieri fruta no ghe ne go comprada
35	EXP	NE	EPIS	MASS	FRUTTA	ART	Ieri la frutta non ne ho comprato	Ieri ea fruta no ghe ne go comprada
35	EXP	NE	EPIS	MASS	FRUTTA	DI	Ieri di frutta non ne ho comprato	Ieri de fruta no ghe ne go comprada
35	EXP	NE	EPIS	MASS	FRUTTA	DI+ART	Ieri della frutta non ne ho comprato	Ieri dea fruta no ghe ne go comprada
36	EXP	LI	EPIS	MASS	FRUTTA	ZERO	Ieri frutta non l'ho comprata	Ieri fruta no ea go comprada
36	EXP	LI	EPIS	MASS	FRUTTA	ART	Ieri la frutta non l'ho comprata	Ieri ea fruta no ea go comprada
36	EXP	LI	EPIS	MASS	FRUTTA	DI	Ieri di frutta non l'ho comprata	Ieri de fruta no ea go comprada
36	EXP	LI	EPIS	MASS	FRUTTA	DI+ART	Ieri della frutta non l'ho comprata	Ieri dea fruta no ea go comprada
37	EXP	BASE	EPIS	PL	FUNGHI	ZERO	Ieri non ho raccolto funghi	Ieri no go rancurà funghi
37	EXP	BASE	EPIS	PL	FUNGHI	ART	Ieri non ho raccolto i funghi	Ieri no go rancurà i funghi
37	EXP	BASE	EPIS	PL	FUNGHI	DI	Ieri non ho raccolto di funghi	Ieri no go rancurà de funghi
37	EXP	BASE	EPIS	PL	FUNGHI	DI+ART	Ieri non ho raccolto dei funghi	Ieri no go rancurà dei funghi
38	EXP	NE	EPIS	PL	FUNGHI	ZERO	Ieri funghi non ne ho raccolti	Ieri funghi no ghe ne go rancurai
38	EXP	NE	EPIS	PL	FUNGHI	ART	Ieri i funghi non ne ho raccolti	Ieri i funghi no ghe ne go rancurai
38	EXP	NE	EPIS	PL	FUNGHI	DI	Ieri di funghi non	Ieri de funghi no

							ne ho raccolti	ghe ne go rancurai
38	EXP	NE	EPIS	PL	FUNGHI	DI+ART	Ieri dei funghi non ne ho raccolti	Ieri dei funghi no ghe ne go rancurai
39	EXP	LI	EPIS	PL	FUNGHI	ZERO	Ieri funghi non li ho raccolti	Ieri funghi no i go rancurai
39	EXP	LI	EPIS	PL	FUNGHI	ART	Ieri i funghi non li ho raccolti	Ieri i funghi no i go rancurai
39	EXP	LI	EPIS	PL	FUNGHI	DI	Ieri di funghi non li ho raccolti	Ieri de funghi no i go rancurai
39	EXP	LI	EPIS	PL	FUNGHI	DI+ART	Ieri dei funghi non li ho raccolti	Ieri dei funghi no i go rancurai
40	EXP	BASE	EPIS	PL	GIORNALI	ZERO	Ieri non ho letto giornali	Ieri no go eto giornai
40	EXP	BASE	EPIS	PL	GIORNALI	ART	Ieri non ho letto i giornali	Ieri no go eto i giornai
40	EXP	BASE	EPIS	PL	GIORNALI	DI	Ieri non ho letto di giornali	Ieri no go eto de giornai
40	EXP	BASE	EPIS	PL	GIORNALI	DI+ART	Ieri non ho letto dei giornali	Ieri no go eto dei giornai
41	EXP	NE	EPIS	PL	GIORNALI	ZERO	Ieri giornali non li ho letti	Ieri giornai no ghe ne go eti
41	EXP	NE	EPIS	PL	GIORNALI	ART	Ieri i giornali non li ho letti	Ieri i giornai no ghe ne go eti
41	EXP	NE	EPIS	PL	GIORNALI	DI	Ieri di giornali non li ho letti	Ieri de giornai no ghe ne go eti
41	EXP	NE	EPIS	PL	GIORNALI	DI+ART	Ieri dei giornali non li ho letti	Ieri dei giornai no ghe ne go eti
42	EXP	LI	EPIS	PL	GIORNALI	ZERO	Ieri giornali non li ho letti	Ieri giornai no i go eti
42	EXP	LI	EPIS	PL	GIORNALI	ART	Ieri i giornali non li ho letti	Ieri i giornai no i go eti

42	EXP	LI	EPIS	PL	GIORNALI	DI	Ieri di giornali non li ho letti	Ieri de giornai no i go eti
42	EXP	LI	EPIS	PL	GIORNALI	DI+ART	Ieri dei giornali non li ho letti	Ieri dei giornai no i go eti
43	EXP	BASE	EPIS	PL	ZUCCHIN E	ZERO	Ieri non ho venduto zucchine	Ieri no go venduo suchete
43	EXP	BASE	EPIS	PL	ZUCCHIN E	ART	Ieri non ho venduto le zucchine	Ieri no go venduo e suchete
43	EXP	BASE	EPIS	PL	ZUCCHIN E	DI	Ieri non ho venduto di zucchine	Ieri no go venduo de suchete
43	EXP	BASE	EPIS	PL	ZUCCHIN E	DI+ART	Ieri non ho venduto delle zucchine	Ieri no go venduo dee suchete
44	EXP	NE	EPIS	PL	ZUCCHIN E	ZERO	Ieri zucchine non ne ho vendute	Ieri suchete no ghe ne go vendue
44	EXP	NE	EPIS	PL	ZUCCHIN E	ART	Ieri le zucchine non ne ho vendute	Ieri e suchete no ghe ne go vendue
44	EXP	NE	EPIS	PL	ZUCCHIN E	DI	Ieri di zucchine non ne ho vendute	Ieri de suchete no ghe ne go vendue
44	EXP	NE	EPIS	PL	ZUCCHIN E	DI+ART	Ieri delle zucchine non ne ho vendute	Ieri dee suchete no ghe ne go vendue
45	EXP	LI	EPIS	PL	ZUCCHIN E	ZERO	Ieri zucchine non le ho vendute	Ieri suchete no e go vendue
45	EXP	LI	EPIS	PL	ZUCCHIN E	ART	Ieri le zucchine non le ho vendute	Ieri e suchete no e go vendue
45	EXP	LI	EPIS	PL	ZUCCHIN E	DI	Ieri di zucchine non le ho vendute	Ieri de suchete no e go vendue
45	EXP	LI	EPIS	PL	ZUCCHIN E	DI+ART	Ieri delle zucchine non le ho vendute	Ieri dee suchete no e go vendue

46	EXP	BASE	EPIS	PL	BICICLETT E	ZERO	Ieri non ho aggiustato biciclette	Ieri no go giustà biciclete
46	EXP	BASE	EPIS	PL	BICICLETT E	ART	Ieri non ho aggiustato le biciclette	Ieri no go giustà e biciclete
46	EXP	BASE	EPIS	PL	BICICLETT E	DI	Ieri non ho aggiustato di biciclette	Ieri no go giustà de biciclete
46	EXP	BASE	EPIS	PL	BICICLETT E	DI+ART	Ieri non ho aggiustato delle biciclette	Ieri no go giustà dee biciclete
47	EXP	NE	EPIS	PL	BICICLETT E	ZERO	Ieri biciclette non ne ho aggiustate	Ieri biciclete no ghe ne go giustae
47	EXP	NE	EPIS	PL	BICICLETT E	ART	Ieri le biciclette non ne ho aggiustate	Ieri e biciclete no ghe ne go giustae
47	EXP	NE	EPIS	PL	BICICLETT E	DI	Ieri di biciclette non ne ho aggiustate	Ieri de biciclete no ghe ne go giustae
47	EXP	NE	EPIS	PL	BICICLETT E	DI+ART	Ieri delle biciclette non ne ho aggiustate	Ieri dee biciclete no ghe ne go giustae
48	EXP	LI	EPIS	PL	BICICLETT E	ZERO	Ieri biciclette non le ho aggiustate	Ieri biciclete no e go giustae
48	EXP	LI	EPIS	PL	BICICLETT E	ART	Ieri le biciclette non le ho aggiustate	Ieri e biciclete no e go giustae
48	EXP	LI	EPIS	PL	BICICLETT E	DI	Ieri di biciclette non le ho aggiustate	Ieri de biciclete no e go giustae
48	EXP	LI	EPIS	PL	BICICLETT E	DI+ART	Ieri delle biciclette non le ho aggiustate	Ieri dee biciclete no e go giustae
49	FILLIP OS	PREN	HAB	SG	FRATELL O	ZERO	Questa è Giovanna. Conosci suo fratello?	Sta qua xe Giovana. Ti conosi so fradeo?
49	FILLIP OS	PREN	HAB	SG	FRATELL O	ART	Questa è Giovanna.	Sta qua xe Giovana.

							Conosci il suo fratello?	Ti conosci el so fradeo?
49	FILLIP OS	ZERO	HAB	SG	FRATELLO	ART	Questa è Giovanna. Conosci il fratello?	Sta qua xe Giovana. Ti conosci el fradeo?
49	FILLIP OS	PSTN	HAB	SG	FRATELLO	ART	Questa è Giovanna. Conosci il fratello suo?	Sta qua xe Giovana. Ti conosci sel fradeo suo?
50	FILLIP OS	PREN	HAB	SG	SORELLA	ZERO	Questo è Marco. Conosci sua sorella?	Sto qua xe Marco. Ti conosci so sorea?
50	FILLIP OS	PREN	HAB	SG	SORELLA	ART	Questo è Marco. Conosci la sua sorella?	Sto qua xe Marco. Ti conosci ea so sorea?
50	FILLIP OS	ZERO	HAB	SG	SORELLA	ART	Questo è Marco. Conosci la sorella?	Sto qua xe Marco. Ti conosci ea sorea?
50	FILLIP OS	PSTN	HAB	SG	SORELLA	ART	Questo è Marco. Conosci la sorella sua?	Sto qua xe Marco. Ti conosci ea so sorea?
51	FILLIP OS	PREN	HAB	SG	CUGINA	ZERO	Questo è luca. Conosci sua cugina?	Sto qua xe Luca. Ti conosci so cugina?
51	FILLIP OS	PREN	HAB	SG	CUGINA	ART	Questo è luca. Conosci la sua cugina?	Sto qua xe Luca. Ti conosci ea so cugina?
51	FILLIP OS	ZERO	HAB	SG	CUGINA	ART	Questo è luca. Conosci la cugina?	Sto qua xe Luca. Ti conosci ea cugina?
51	FILLIP OS	PSTN	HAB	SG	CUGINA	ART	Questo è luca. Conosci la cugina sua?	Sto qua xe Luca. Ti conosci ea cugina sua?
52	FILLIP OS	PREN	HAB	PL	FRATELLO	ZERO	Questa è Lucia. Conosci suoi fratelli?	Sta qua xe Lucia. Ti conosci so fradei?
52	FILLIP OS	PREN	HAB	PL	FRATELLO	ART	Questa è Lucia. Conosci i suoi fratelli?	Sta qua xe Lucia. Ti conosci i so fradei?

52	FILLIP OS	ZERO	HAB	PL	FRATELL O	ART	Questa è Lucia. Conosci i fratelli?	Sta qua xe Lucia. Ti conosi i so fradei?
52	FILLIP OS	PSTN	HAB	PL	FRATELL O	ART	Questa è Lucia. Conosci i fratelli suoi?	Sta qua xe Lucia. Ti conosi i fradei sui?
53	FILLIP OS	PREN	HAB	PL	SORELLA	ZERO	Questo è Toni. Conosci sue sorelle?	Sto qua xe Toni. Ti conosi so soree?
53	FILLIP OS	PREN	HAB	PL	SORELLA	ART	Questo è Toni. Conosci le sue sorelle?	Sto qua xe Toni. Ti conosi e so soree?
53	FILLIP OS	ZERO	HAB	PL	SORELLA	ART	Questo è Toni. Conosci le sorelle?	Sto qua xe Toni. Ti conosi e soree?
53	FILLIP OS	PSTN	HAB	PL	SORELLA	ART	Questo è Toni. Conosci le sorelle sue?	Sto qua xe Toni. Ti conosi e soree sue?
54	FILLIP OS	PREN	HAB	PL	CUGINA	ZERO	Questo è Bartolo. Conosci sue cugine?	Sto qua xe Bartolo. Ti conosi e so cugine?
54	FILLIP OS	PREN	HAB	PL	CUGINA	ART	Questo è Bartolo. Conosci le sue cugine?	Sto qua xe Bartolo. Ti conosi e so cugine?
54	FILLIP OS	ZERO	HAB	PL	CUGINA	ART	Questo è Bartolo. Conosci le cugine?	Sto qua xe Bartolo. Ti conosi e cugine?
54	FILLIP OS	PSTN	HAB	PL	CUGINA	ART	Questo è Bartolo. Conosci le cugine sue?	Sto qua xe Bartolo. Ti conosi e cugine sue?
55	FILLIP OS	PREN	EPIS	SG	MACCHIN A	ZERO	Maria ti può prestare sua macchina?	Ea Maria te pol inprestar so machina?
55	FILLIP OS	PREN	EPIS	SG	MACCHIN A	ART	Maria ti può prestare la sua macchina?	Ea Maria te pol inprestar ea so machina?

55	FILLIP OS	ZERO	EPIS	SG	MACCHIN A	ART	Maria ti può prestare la macchina?	Ea Maria te pol inprestar ea machina?
55	FILLIP OS	PSTN	EPIS	SG	MACCHIN A	ART	Maria ti può prestare la macchina sua?	Ea Maria te pol inprestar ea machina sua?
56	FILLIP OS	PREN	EPIS	SG	CELLULA RE	ZERO	Tommaso ti può prestare suo cellulare?	Tomaso te pol inprestar so teefonin?
56	FILLIP OS	PREN	EPIS	SG	CELLULA RE	ART	Tommaso ti può prestare il suo cellulare?	Tomaso te pol inprestar el so teefonin?
56	FILLIP OS	ZERO	EPIS	SG	CELLULA RE	ART	Tommaso ti può prestare il cellulare?	Tomaso te pol inprestar el teefonin?
56	FILLIP OS	PSTN	EPIS	SG	CELLULA RE	ART	Tommaso ti può prestare il cellulare suo?	Tomaso te pol inprestar el teefonin suo?
57	FILLIP OS	PREN	EPIS	SG	OMBRELL O	ZERO	Carla ti può prestare suo ombrello.	Ea Carla te pol inprestar so ombrea.
57	FILLIP OS	PREN	EPIS	SG	OMBRELL O	ART	Carla ti può prestare il suo ombrello.	Ea Carla te pol inprestar ea so ombrea.
57	FILLIP OS	ZERO	EPIS	SG	OMBRELL O	ART	Carla ti può prestare l'ombrello.	Ea Carla te pol inprestar ea ombrea.
57	FILLIP OS	PSTN	EPIS	SG	OMBRELL O	ART	Carla ti può prestare l'ombrello suo.	Ea Carla te pol inprestar ea ombrea sua.
58	FILLIP OS	PREN	EPIS	PL	SCARPE	ZERO	Pino ti può prestare sue scarpe.	Pino te pol inprestar so scarpe.
58	FILLIP OS	PREN	EPIS	PL	SCARPE	ART	Pino ti può prestare le sue scarpe.	Pino te pol inprestar e so scarpe.

58	FILLIP OS	ZERO	EPIS	PL	SCARPE	ART	Pino ti può prestare le scarpe.	Pino te pol inprestar e scarpe.
58	FILLIP OS	PSTN	EPIS	PL	SCARPE	ART	Pino ti può prestare le scarpe sue.	Pino te pol inprestar e scarpe sue.
59	FILLIP OS	PREN	EPIS	PL	PANTALO NI	ZERO	Claudia ti può prestare suoi pantaloni.	Ea Claudia te pol inprestar so braghe.
59	FILLIP OS	PREN	EPIS	PL	PANTALO NI	ART	Claudia ti può prestare i suoi pantaloni.	Ea Claudia te pol inprestar e so braghe.
59	FILLIP OS	ZERO	EPIS	PL	PANTALO NI	ART	Claudia ti può prestare i pantaloni.	Ea Claudia te pol inprestar e braghe.
59	FILLIP OS	PSTN	EPIS	PL	PANTALO NI	ART	Claudia ti può prestare i pantaloni suoi .	Ea Claudia te pol inprestar e braghe sue.
60	FILLIP OS	PREN	EPIS	PL	GUANTI	ZERO	Mario ti può prestare suoi guanti.	Mario te pol inprestar so guanti.
60	FILLIP OS	PREN	EPIS	PL	GUANTI	ART	Mario ti può prestare i suoi guanti.	Mario te pol inprestar i so guanti.
60	FILLIP OS	ZERO	EPIS	PL	GUANTI	ART	Mario ti può prestare i guanti.	Mario te pol inprestar i guanti.
60	FILLIP OS	PSTN	EPIS	PL	GUANTI	ART	Mario ti può prestare i guanti suoi.	Mario te pol inprestar i guanti sui.
61	FILLCL	ACCS G	MO D	HUM	POSSO	PROCL	Carlo, lo posso accompagna re al cinema questa sera	Carlo, eo posso compagnar al cine sta sera.
61	FILLCL	ACCS G	MO D	HUM	POSSO	MEDIA NO	Carlo, lo posso accompagna re al cinema questa sera	Carlo, eo posso compagnar al cine sta sera.
61	FILLCL	ACCS G	MO D	HUM	POSSO	ENCL	Carlo, posso accompagna rlo al	Carlo, posso compagnarl

							cinema questa sera	o al cine sta sera.
61	FILLCL	ACCS G	MO D	HUM	POSSO	ZERO	Carlo, posso accompagnare al cinema questa sera	Carlo, posso compagnar al cine sta sera.
62	FILLCL	ACCS G	MO D	INANI M	VOGLIO	PROCL	Questo, lo voglio dire alla maestra dopo la lezione.	Sta roba, ea voio dir aea maestra dopo ea lesion.
62	FILLCL	ACCS G	MO D	INANI M	VOGLIO	MEDIA NO	Questo, voglio lo dire alla maestra dopo la lezione.	Sta roba, voio ea dir aea maestra dopo ea lesion.
62	FILLCL	ACCS G	MO D	INANI M	VOGLIO	ENCL	Questo, voglio dirlo alla maestra dopo la lezione.	Sta roba, ea voio dirgea aea maestra dopo ea lesion.
62	FILLCL	ACCS G	MO D	INANI M	VOGLIO	ZERO	Questo, voglio dire alla maestra dopo la lezione.	Sta roba, voio dir aea maestra dopo ea lesion.
63	FILLCL	ACCS G	MO D	HUM	VADO	PROCL	Sonia, la vado a salutare in biblioteca domani.	Ea Sonia, ea vado a saludar in biblioteca doman.
63	FILLCL	ACCS G	MO D	HUM	VADO	MEDIA NO	Sonia, vado a la salutare in biblioteca domani.	Ea Sonia, vado a ea saludar in biblioteca doman.
63	FILLCL	ACCS G	MO D	HUM	VADO	ENCL	Sonia, vado a salutarla in biblioteca domani.	Ea Sonia, vado a saludarla in biblioteca doman.
63	FILLCL	ACCS G	MO D	HUM	VADO	ZERO	Sonia, vado a salutare in biblioteca domani.	Ea Sonia, vado a saludar in biblioteca doman.
64	FILLCL	ACCS G	MO D	INANI M	DEVO	PROCL	La pasta, la devo cuocere in	Ea pasta, ea devo cusinar in

							forno per un'ora.	forno par un'ora.
64	FILLCL	ACCSG	MOD	INANIM	DEVO	MEDIA NO	La pasta, devo la cuocere in forno per un'ora.	Ea pasta, devo ea cusinar in forno par un'ora.
64	FILLCL	ACCSG	MOD	INANIM	DEVO	ENCL	La pasta, devo cuocerla in forno per un'ora.	Ea pasta, devo cusinarla in forno par un'ora.
64	FILLCL	ACCSG	MOD	INANIM	DEVO	ZERO	La pasta, devo cuocere in forno per un'ora.	Ea pasta, devo cusinar in forno par un'ora.
65	FILLCL	ACCP L	MOD	HUM	VOGLIO	PROCL	I cugini, li voglio incontrare da sola dopo le vacanze	I cugini, i voio incontrar da sola dopo e vacanse.
65	FILLCL	ACCP L	MOD	HUM	VOGLIO	MEDIA NO	I cugini, voglio li incontrare da sola dopo le vacanze	I cugini, voio i incontrar da sola dopo e vacanse.
65	FILLCL	ACCP L	MOD	HUM	VOGLIO	ENCL	I cugini, voglio incontrarli da sola dopo le vacanze	I cugini, voio incontrarli da sola dopo e vacanse.
65	FILLCL	ACCP L	MOD	HUM	VOGLIO	ZERO	I cugini, voglio incontrare da sola dopo le vacanze	I cugini, voio incontrar da sola dopo e vacanse.
66	FILLCL	ACCP L	MOD	INANIM	VADO	PROCL	I libri, li vado a prendere dopo la lezione	I libri, i vado a tor dopo ea lèson.
66	FILLCL	ACCP L	MOD	INANIM	VADO	MEDIA NO	I libri, vado a li prendere dopo la lezione	I libri, vado a i tor dopo ea lèson.

66	FILLCL	ACCP L	MO D	INANI M	VADO	ENCL	I libri, vado a prenderli dopo la lezione	I libri, vado a torli dopo ea lesion.
66	FILLCL	ACCP L	MO D	INANI M	VADO	ZERO	I libri, vado a prendere dopo la lezione	I libri, vado a tor dopo ea lesion.
67	FILLCL	ACCP L	MO D	HUM	POSSO	PROCL	Le amiche, le posso invitare alla festa domenica.	E amighe, e posso invitar aea festa domenega.
67	FILLCL	ACCP L	MO D	HUM	POSSO	MEDIA NO	Le amiche, posso le invitare alla festa domenica.	E amighe, posso e invitar aea festa domenega.
67	FILLCL	ACCP L	MO D	HUM	POSSO	ENCL	Le amiche, posso invitarle alla festa domenica.	E amighe, posso invitarle aea festa domenega.
67	FILLCL	ACCP L	MO D	HUM	POSSO	ZERO	Le amiche, posso invitare alla festa domenica.	E amighe, posso invitar aea festa domenega.
68	FILLCL	ACCP L	MO D	INANI M	DEVO	PROCL	Le mele, le devo comperare al supermercat o	I pomi, i devo comprar al supermerca to.
68	FILLCL	ACCP L	MO D	INANI M	DEVO	MEDIA NO	Le mele, devo le comperare al supermercat o	I pomi, devo i comprar al supermerca to.
68	FILLCL	ACCP L	MO D	INANI M	DEVO	ENCL	Le mele, devo comperarle al supermercat o	I pomi, devo comprarle al supermerca to.
68	FILLCL	ACCP L	MO D	INANI M	DEVO	ZERO	Le mele, devo comperare al	I pomi, devo comprar al supermerca to.

							supermercato	
69	FILLCL	PART	MOD	HUM	POSSO	PROCL	Vicini, ne posso aiutare due con il trasloco.	Visini, ghe ne posso jutar do col trasloco.
69	FILLCL	PART	MOD	HUM	POSSO	MEDIA NO	Vicini, posso ne aiutare due con il trasloco.	Visini, posso ne jutar do col trasloco.
69	FILLCL	PART	MOD	HUM	POSSO	ENCL	Vicini, posso aiutarne due con il trasloco.	Visini, posso jutarghene do col trasloco.
69	FILLCL	PART	MOD	HUM	POSSO	ZERO	Vicini, posso aiutare due con il trasloco.	Visini, posso jutar do col trasloco.
70	FILLCL	PART	MOD	INANIM	VOGLIO	PROCL	Dipendenti, ne voglio mandare uno in pensione.	Dipendenti, ghe ne voio mandar uno in pension.
70	FILLCL	PART	MOD	INANIM	VOGLIO	MEDIA NO	Dipendenti, voglio ne mandare uno in pensione.	Dipendenti, voio ne mandar uno in pension.
70	FILLCL	PART	MOD	INANIM	VOGLIO	ENCL	Dipendenti, voglio mandarne uno in pensione.	Dipendenti, voio mandarghene uno in pension.
70	FILLCL	PART	MOD	INANIM	VOGLIO	ZERO	Dipendenti, voglio mandare uno in pensione.	Dipendenti, voio mandar uno in pension.
71	FILLCL	PART	MOD	INANIM	DEVO	PROCL	Regali, ne devo comperare tre per Natale	Regali, ghe ne devo comprar tre per Nadal.
71	FILLCL	PART	MOD	INANIM	DEVO	MEDIA NO	Regali, devo ne comperare	Regali, devo ne comprar tre per Nadal.

							tre per Natale	
71	FILLCL	PART	MOD	INANIM	DEVO	ENCL	Regali, devo comperarne tre per Natale	Regali, devo comprargh ene tre per Nadal.
71	FILLCL	PART	MOD	INANIM	DEVO	ZERO	Regali, devo comperare tre per Natale	Regali, devo comprar tre per Nadal.
72	FILLCL	PART	MOD	INANIM	VADO	PROCL	Pacchi, ne vado a ritirare due in posta.	Pachi, ghe ne vado a ritirar do in posta.
72	FILLCL	PART	MOD	INANIM	VADO	MEDIA NO	Pacchi, vado a ne ritirare due in posta.	Pachi, vado a ne ritirar do in posta.
72	FILLCL	PART	MOD	INANIM	VADO	ENCL	Pacchi, vado a ritirarne due in posta.	Pachi, vado a ritirarghene do in posta.
72	FILLCL	PART	MOD	INANIM	VADO	ZERO	Pacchi, vado a ritirare due in posta.	Pachi, vado a ritirar do in posta.

Bibliografia

- A. Belletti, "I clitici dell'italiano/romanzo: Struttura e derivazione". In *Clitics in the Languages of Europe*, a cura di H. Van Riemsdijk, De Gruyter, Berlino, 1999, pp. 543-579.
- A. Bellussi, "The expression of Indefiniteness in the Coneglianese Dialect, 2020/2021.
- A. Brasovenau, D. Farkas, "Indefinites", in *The Cambridge Handbook of Formal Semantics*, 2016, pp. 238–66.
- A. Cardinaletti, G. Giusti, *Partitive Ne and the QP Hypothesis*, in *Atti del XVII Convegno di Grammatica Generativa*, a cura di E. Fava, Rosenberg and Sellier, 1992, pp. 121-141.
- A. Cardinaletti, G. Giusti, *The Syntax of Quantified Phrases and Quantitative Clitics*, in *The Blackwell Companion to Syntax, Volume V*, a cura di M. Everaert e H. van Riemsdijk, Blackwell, Malden, Ma, 2006, pp. 23-93.
- A. Cardinaletti, G. Giusti, *Indefinite Determiners: Variation and Optionality in Italo-Romance*, in *Advances in Dialectology Sketches of Italo-Romance Grammars*, a cura di R. D'Alessandro e D. Pescarini, 135-61, Brill Sense and Hotel Publishing, 2018.
- A. Cardinaletti, G. Giusti, *Indefinite Determiners in Informal Italian. A Preliminary Analysis*, in «Linguistica» 58 (3), 2020, pp. 679-712 <https://www.degruyter.com/view/journals/ling/58/3/article-p679.xml>.
- A. Cardinaletti & G. Giusti, 2015, Cartography and Optional Feature Realization in the Nominal Expression.
- A. Cohen, *The information structure of Bare Plurals in English and Italian. On information structure, meaning, and form*, in *On Information Structure, Meaning and Form: Generalizations Across Languages*, a cura di K. Schwabe, S. Winkler, Benjamins, Amsterdam 2007, p.513.
- A. M. Mioni, *La situazione sociolinguistica italiana: lingua, dialetti, italiani regionali*, in *Guida all'educazione linguistica. Fini, modelli, pratica didattica*, Colombo A. (red.), Zanichelli, Bologna, 1979, pp. 101–114.
- Idea di Venezia. Atti del convegno (Venezia 17-18 giugno 1988).
- B. H. Partee, *Opacità, coreferenza e pronomi*, in «Synthese» 21 (3-4), 1970, pp.359-85.
- B. Moretti, *Ai margini del dialetto. Varietà in sviluppo e varietà in via di riduzione in una situazione di 'inizio di decadimento'*, Osservatorio linguistico della Svizzera italiana, Bellinzona, 1999.
- B. Moretti, *Una dialettologia oltre i dialetti?*, in Raimondi G. , Revelli L. (a cura di), *La dialectologie aujourd'hui*, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2007, pp. 61-67.

- B. Russell, *On denoting*, in «Mind» 14, 1905, 479-93.
- Butler, Y.G. e Hakuta, K., *Bilingualism and second language acquisition*, in Bhatia, T.K. e Ritchie, W.C. (a cura di), *The handbook of Bilingualism*, Malden, MA, Blackwell, 2004, pp. 114 – 144.
- Berruto, G., *Le varietà del repertorio*, Sobrero, A.A. (a cura di), *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*, Roma-Bari, Laterza, 1993, pp. 3-36.
- Cannata N., *Koivή, dialetto, lingua comune: le radici greche di un dibattito rinascimentale*, in «Critica del testo», XIII / 2, Università La Sapienza, Roma, 2010, p.270.
- C. Gomiero, *La distribuzione dei determinatori indefiniti nel dialetto di Mogliano Veneto*, Tesina, Master in Scienze Linguistiche, Università Ca' Foscari di Venezia, 2019.
- C. Jourdan, *Culture e discorso. Un lessico per le scienze umane*, in Duranti A. (a cura di), Meltemi, Roma, 2002.
- C. Marcato, *Dialetto, dialetti e italiano*, Bologna, Il Mulino, 2002.
- C. Procentese, *The Expression of Indefiniteness in Italo-Ferrarese Bilectal Speakers*, Tesi finale, Università Ca' Foscari di Venezia, 2020.
- Charles A. Ferguson, *Diglossia*, *Word*, vol.15, pp.325-40.
- Cornoldi, C. Meneghetti, C. Moè, A. Zamperlin, *Processi cognitivi, motivazione e apprendimento*, Bologna, il Mulino, 2018.
- D. Bolinger, “*There*”, In «Meaning and Form», Longman, London, 1977, pp. 90–123.
- E. Bressan, M. Zardetto, *Determinanti indefiniti nel dialetto coneglianese*, Paper, Università Ca' Foscari di Venezia. Cambridge Scholars Publishing, 2020.
- E. De Felice, *I cognomi italiani. Rilevamenti quantitativi dagli elenchi telefonici: informazioni socioeconomiche e culturali, onomastiche e linguistiche*, Bologna, Il Mulino, 1980.
- E. Furlan, *Determinanti indefiniti: variazione e opzionalità in una varietà di veneto orientale*, Documento di fine corso, Master in Scienze Linguistiche, Università Ca' Foscari di Venezia, 2018.
- G. Alfonzetti, *Il polylinguaging: una modalità di sopravvivenza del dialetto nei giovani*, in Bollettino. Centro Studi Filologici e Linguistici Siciliani, 24, 2013, pp. 213–251.
- G. B. Pellegrini, *Problemi di toponomastica veneta preromana*, in *Dal venetico al veneto. Studi linguistici preromani e romanzi*, Esedra, Padova 2009.
- G. Berruto, *Fondamenti di sociolinguistica*, Laterza, Roma- Bari, 1995 p.224.
- G. Berruto, *Piemontese*, Pacini, Pisa, 1974, p.57.
- G. Berruto, *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, La Nuova Italia Scientifica, Roma, 1987.
- G. Cardona Raimondo, *La lingua della pubblicità*, in M. Baldini (a cura di), *Le fantaparole. Il linguaggio della pubblicità*, Roma, Armando Editore, ([1974] 2003), pp. 107-114.

- G. Chierchia, *Partitivi, referenti di genere e variazione semantica*, in SALT 7 Proceedings, a cura di A. Lawson, 73-98, Ithaca, NY: Cornell University, 1997.
- G. Cinque, *Types of A' Dependencies*, Cambridge, MA, MIT Press, 1990, pp.57-58.
- G. Folena, *Gli antichi nomi di persona e la storia civile di Venezia*, in Atti Ist. Veneto 1971, p. 452.
- G. Giusti, *A Protocol for Indefinite Determiners in Italian and Italo-Romance*, in «Tabea Ihsane», *Disentangling Bare Nouns and Nominals Introduced by a Partitive Article*, Amsterdam, Brill, 2021, pp. 261-299.
- G. Giusti. 2008. "Agreement and Concord in Nominal Expressions." In *The Bantu-Romance Connection*, edited by Cécile De Cat and Katherine Demuth, 201–37. Amsterdam: John Benjamins.
- G. Graffi, *Che cos'è la grammatica generativa*, Carocci, Roma 2008.
- G. Longobardi, *Quanto è comparativa la semantica? Una teoria parametrica unificata dei nomi nudi e dei nomi propri*, in *Semantica del linguaggio naturale* 9, 2001, p.343.
- G. Marcato, "la lingua, tra diacronia e storia" in "il dialetto nel tempo e nella storia" 13-20.
- G. Nazari, (1876), *Dizionario veneziano-italiano e regole di grammatica*, Sala Bolognese, Arnaldo Forni Editore
- G. Rohlfs, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti, Morfologia*, Einaudi, Torino, 1968.
- G. Rohlfs, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, vol.III, Bologna, Il Mulino, 2021.
- G. Ruffino G., *L'indialetto ha la faccia scura. Giudizi e pregiudizi linguistici dei bambini italiani*, Sellerio, Palermo, 2006, p.266.
- G. Sfriso, E. Toffoli, *Sui determinanti indefiniti nei dialetti italo-romanzi. Un focus sulle varietà di Sciacca e Monastier di Treviso*, Documento di fine corso, Master in Scienze Linguistiche, Università Ca' Foscari di Venezia, 2018.
- G. Tisato, *Atlante digitale AIS e software di navigazione* <http://www3.pd.istc.cnr.it/navigais/>. Riferimenti AIS 637,153- Giaveno (Torino) 2009.
- I. Heim, *La semantica delle frasi con sostantivo definito e indefinito*, PhD dissertation, University of Massachusetts, 1982.
- ISTAT, 2014, *L'uso della lingua Italiana, dei dialetti e di altre lingue in Italia. Anno 2012*, Istituto Nazionale di Statistica, Roma. <http://www.istat.it>
- J. D. Fodor, A. I. Sag, *Indefiniti referenziali e quantitativi*, in «Linguistica e filosofia» 5 (3), 1982, pp. 355-98.
- J. Trumper, M. Maddalon, *L'italiano regionale tra lingua e dialetto*, Ed. Brenner, Cosenza, 1982.

Kroch, Anthony. 1989. "Reflexes of grammar in patterns of language change" *Language variation and change* 1:199-244.

L. Bosveld-de Smet, On mass and plural quantification: The case of French des/du-NPs, ILLC dissertation series/Groningen dissertation series in linguistics, Amsterdam/Groningen, 1998.

L. Carroll, *Language and Dialect in Ruzante and Goldoni*, Longo Editore, Ravenna 1981.

L. Molinari, *L'espressione di indefinitezza e opzionalità nel dialetto piacentino*, Tesi di laurea, Università Ca' Foscari di Venezia, 2019.

M. Alinei, *Dialetto: un concetto rinascimentale fiorentino. Storia e analisi*, in «Quaderni di semantica», 2, 1981, pp.147-173.

M. Biscaro, *Fonologia e morfologia nel dialetto di Villorba e nelle parlate dei paesi limitrofi*, 2017/2018.

M.A. Cortelazzo, P. Zolli, *Dizionario etimologico della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1984.

M. Cortellazzo, *Annali del lessico contemporaneo italiano. Neologismi 1995*, Esedra, Padova, 1996, p. 585.

M. Krifka, F. J. Pelletier, G. N. Carlson, A. ter Meulen, G. Chierchia e G. Link, *Genericità: Un'introduzione*, in *The Generic Book*, a cura di G. N. Carlson e F. Jeffrey Pelletier, University of Chicago Press, Chicago, 1995, pp. 1-124.

M. Zanaga, *Determinanti indefiniti nel rodigino*, Documento di fine corso, Master in Scienze Linguistiche, Università Ca' Foscari di Venezia, 2018.

Michele Brunelli, *Pasin paseto. Vari gradi di normalizzazione per il veneto*, in Atti della Conferenza «Dal parlar al scriver» maggio 2016, Udine, Società Filologica Friulana, (in pubbl. 2017).

N. Maraschio, *La lingua: il nostro passato e il nostro futuro. Considerazioni sull'italiano nel quadro del multilinguismo attuale*, 2009. Prolusione in occasione del 75° Congresso Mondiale dell'IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions, Milano, 23–27 agosto)

R. Ferguson, *A linguistic history of Venice*, Leo S. Olschki Editore, 2007, pp. 162-167.

R. Ferguson, *The Formation of the Dialect of Venice. Forum for Modern Language Studies*. Vol. 39. No. 4, 2003, pp. 454-455.

R. Jackendoff, *The Proper Treatment of Measuring out, Telicity, and Perhaps even Quantification in English*, in «Natural Language and Linguistic Theory» 14, Kluwer Academic Publishers, Paesi Bassi, 1996, pp. 305-354.

R. Sottile, "ISO 639, Yosemite e App che 'parlano' dialetto. Qualche reazione e riflessione" in "il dialetto nel tempo e nella storia" 335-344.

S. Acquaviva, *Identità veneta*, Venezia, 1999, p.27. <http://www.linguaveneta.net/lingua-veneta/lingua/>

S. Belloni, *Grammatica veneta*, Esedra, Padova, 2009.

S. De Marchi, *L'indefinitezza nel dialetto di Padova*, Documento di fine corso, Master in Scienze Linguistiche, Università Ca' Foscari di Venezia, 2020.

S. Lubello, C. Nobili, *L'italiano e le sue varietà*, Firenze, Franco Cesati editore, 2018.

T. De Mauro, *La questione della lingua*, in *La cultura italiana del Novecento*, red. Segre C., Laterza, Roma-Bari, 1996, 424.

Tamburelli 2011, Sulla questione dei diritti linguistici in Italia, https://www.academia.edu/9260295/Sulla_questione_dei_diritti_linguistici_in_Italia (10.6.2017).

https://it.wikipedia.org/wiki/Digrammi_e_trigrammi_della_lingua_italiana#Ci

https://it.wikipedia.org/wiki/Lingua_veneta#Varianti

<https://www.med4.care/curva-roc-receiver-operating-characteristic-introduzione-e-applicazione-ai-test-diagnostici/>

<https://philpapers.org/rec/PAROCA>.

<https://www.treccani.it/enciclopedia/dialetto/>

https://www.treccani.it/enciclopedia/italiano-di-venezia_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/

<http://www.venetinelmondo.org/dove-si-parla-la-lingua-veneta/>

<https://www.unesco.it/it/TemiInEvidenza/Detail/54>

<https://www.ethnologue.com/country/IT>

<https://utalk.com/it/plans/sicilian>

<https://sites.la.utexas.edu/bilingual/>